信 仰 与 伊 斯 兰

信仰与伊斯兰

毛拉纳·哈立德·巴格达迪

（愿他的奥秘圣洁）

编纂

侯赛因·希勒米·厄舍克

（愿主怜悯他）

信仰与伊斯兰

毛拉纳·哈立德·巴格达迪 — 编纂：侯赛因·希勒米·厄舍克

译自土耳其文原著《Îmân ve İslâm》；“赛莱菲耶”一章译自英文版。

电子版与印刷版 1.6 · 2026

www.hakikatbooks.com · www.hakikatbooks.net · www.hakikatkitabevi.com

目　录

人人必需的信仰.....7

前言.....7

1- 开端.....12

2- 信仰与伊斯兰.....20

3- 伊斯兰的要件.....25

4- 信仰的要件.....32

瓦哈比派和其他无学派者，坟墓的刑罚.....62

5- 舍赖弗丁·穆尼里的信。恼怒，欲望.....93

6- 真主存在，并且是独一的.....102

“赛莱菲耶”.....111

“Sübhânallahi ve bi-hamdihi sübhânallahil-azîm”。每天早晚各念一百遍这句赞主清净之词的人，他的罪过得到饶恕，并且受到保护，不再犯罪。这个祈祷词记载在《书信集译本》（Mektûbât Tercemesi）一书的第 307 封和第 308 封信中。它也是消除一切忧患的因由。

人人必需的信仰

〔信仰与伊斯兰〕

前言

让我们以“泰斯米”开始这本书，
真主的尊名是最好的庇护所。
他的恩典无法衡量、无法计数，
他是至慈的、喜爱饶恕的主！

真主在今世怜悯所有的人。他创造人们所需要的东西，送给每一个人。他指示通往永恒幸福的道路。有些人被自己的私欲、坏朋友、有害的书籍和外国的广播所欺骗，离开了这条幸福之路，陷入了不信道和迷误的道路；其中凡是后悔而祈求饶恕的人，真主使他们得到正道，把他们从永恒的灾难中拯救出来。对于放肆、暴虐的人，他不赐予这项恩典，而任凭他们留在他们所喜欢、所愿意的不信道的道路上。在后世，对于应当进入火狱的信士，他将施恩饶恕其中他所意欲的人，使他们进入乐园。创造每一个生物，时时刻刻使每一个存在物保持其存在，保护它们免于恐惧和惊怖的，唯有他。我们求庇于这样一位真主的尊名，也就是说，期待着他的佑助，开始写这本书。

一切赞颂全归真主。愿福安降于他所喜爱的先知穆罕默德（愿主赐他平安）。愿美好的祈祷归于这位崇高先知的纯洁的家属（Ehl-i beyt），以及他那些公正、忠诚的圣门弟子中的每一位。赞颂（hamd），就是相信并且说出一切恩典都是真主创造和赐予的。感谢（şükr），就是按照伊斯兰教法使用一切恩典。阐明伊斯兰教的信条、命令和禁令的宝贵书籍，已经写了数千部，其中大多数被译成外国语言，传播到各个国家。与此

相反，思想败坏、目光短浅的人，以及被英国间谍所欺骗的无知的宗教人士和津迪格（zındık），在任何时代都攻击伊斯兰有益的、充满恩泽和光明的律例，即它的命令和禁令，竭力玷污它、篡改它、欺骗穆斯林。我们怀着感激的心情看到，伊斯兰学者如今也在世界上几乎每一个地方努力传播和捍卫伊斯兰的信仰。从圣门弟子那里听取伊斯兰教并把它写进书籍的正道学者，叫做**“逊尼派学者”**。虽然也可以看到，个别没有读过或者没有读懂逊尼派学者的书籍的人，从《古兰经》和圣训中引申出错误的意义，说出、写出不恰当的言论，但是这样的言论和文字，在穆斯林坚固的信仰面前消融殆尽，除了显示其作者的无知以外，不起任何作用。一个人说自己是穆斯林，或者被人看见参加集体礼拜，就可以知道他是穆斯林。后来，如果在他的一句话、一篇文字或者一个举动中，看到与逊尼派学者所阐明的信仰知识不相符合的东西，就要向他讲明这是不信道或者迷误，告诉他应当放弃这件事，并且忏悔。如果他凭着短浅的理智和败坏的思想加以辩驳而不肯放弃，就可以知道他是迷误者或者叛教者，或者是已经卖身投靠英国不信道者的人。这样的人即使礼拜、朝觐、做一切功修和善事，也不能摆脱这场灾难。只要不放弃导致不信道的事情，不为此忏悔，他就不能成为穆斯林。每一个穆斯林都应当好好学习导致不信道的事情，防止自己叛教；应当认清不信道者、貌似穆斯林的津迪格以及英国间谍，谨防他们的危害。我们的领袖真主的使者（愿主福安之）曾经预告：人们将从《古兰经》和圣训中引申出错误的、败坏的意义，从而产生七十二个迷误的穆斯林派别。《柏里格》（Berîka）和《哈迪格》（Hadîka）这两部书，从《布哈里圣训集》和《穆斯林圣训集》中引用并阐释了这段圣训。对于这些迷误派别中那些顶着“伟大的伊斯兰学者”和“宗教教授”名义出现的人，不可被他们的书籍和演讲所欺

骗；为了不落入这些宗教和信仰的窃贼的圈套，必须十分警惕。除了这些无知的穆斯林之外，一方面是共产主义者和共济会员，另一方面是基督教传教士、卖身投靠英国人的瓦哈比派以及犹太复国主义者，都在用种种新的手段，竭力欺骗穆斯林的子女。他们用捏造的文章、电影、戏剧以及广播、电视节目，竭力消灭伊斯兰和信仰，为此花费了数十亿里拉。伊斯兰学者（愿主慈悯他们）早已为所有这些人写下了必要的答复，阐明了真主的宗教，即安宁与得救的道路。我们从真正的学者当中，选择了伟大的伊斯兰学者毛拉纳·哈立德·巴格达迪·奥斯曼尼（愿他的奥秘圣洁）的《信仰书》（İ'tikâdnâme）。这部书由凯马赫人、已故的哈吉·费祖拉先生译成土耳其文，取名为《Ferâid-ül-fevâid》，于希吉来历 1312 年在埃及印行。我们把这个译本改写成简明的语言，取名为《人人必需的信仰》（Herkese Lâzım Olan Îmân）。第一版于 1966 年印行。为了把我们所作的说明与原书区别开来，我们把这些说明放在括号〔〕之内。真主使这部书得以出版，无限的赞颂和感谢全归真主！这个译本的波斯文原本，以《İ'tikâdnâme》为名，现存于伊斯坦布尔大学图书馆的“伊本·艾敏·马哈茂德·凯马勒贝伊”部分，编号为 F. 2639。它的土耳其文译本，由“真理书店”（Hakîkat Kitâbevi）以《信仰与伊斯兰》（Îmân ve İslâm）为名印行。《Dürr-ül-muhtâr》一书的作者、有德的阿拉乌丁·哈斯卡菲（愿主慈悯他）在“不信道者的婚姻”一节的末尾说：“一个已经结婚的穆斯林少女到了出幼（bâliga，教法上的成年）的时候，如果不知道伊斯兰，她的婚姻就失效〔也就是说，她成为叛教者〕。应当把真主的属性告诉她，她也应当跟着复述，并且说‘我相信这些’。”伊本·阿比丁在解释这段话时说：“女孩年幼的时候，随从她的父母而是穆斯林。到了出幼，她就不再继续随从父母的宗教。如果她在不知道伊斯兰的情况下

出幼，就成为叛教者。只要她没有学会并且相信应当信仰的六件事，没有相信必须遵守伊斯兰教法，那么她即使念**‘认主独一之言’**（Kelime-i tevhîd），即念**‘Lâ ilâhe illallah, Muhammedün resûlullah’**，她的穆斯林身份也不能延续。她必须学会**‘Âmentü billâhi……’**中的六件事，相信它们，并且说‘我接受了真主的命令和禁令’。”从伊本·阿比丁的这段话可以明白：一个不信道者念了认主独一之言，并且简略地相信了它的意义，就在那一刻成为穆斯林。但是，他也和每一个穆斯林一样，一有可能，就必须背诵“阿曼图”（Âmentü）的要义：**“Âmentü billâhi ve Melâiketihi ve Kütübihi ve Rüsülihi vel Yevmil-âhiri ve bil Kaderi hayrihi ve şerrihi minallahi teâlâ vel-ba’sü ba’delmevti hakkun, eşhedü en lâilâhe illallah ve eşhedü enne Muhammeden abdühü ve resûlühü”**，并且好好学习它的意义，以及伊斯兰知识中他自己所必需的部分。穆斯林的孩子也是一样，如果不学习这六件事和伊斯兰知识，不说自己相信，那么到了有理智而且出幼的时候，就成为叛教者。有了信仰之后，立即询问并学习**“伊斯兰知识”**，即各项主命、非法事物、小净、大净、怎样礼拜以及遮盖羞体，也成为主命。被他询问的人教给他，或者告诉他真正的宗教书籍，对那个人来说也成为主命。如果找不到可以询问的人或者书籍，寻找就成为主命。如果不寻找，就成为不信道者。在找到之前，他的不知道是可以原谅的。不按时履行主命和犯非法事物的人，将在火狱中受刑罚。关于信仰的六项基础，在我们这本书中有详尽的知识。每一个穆斯林都应当好好读这本书，并且努力让自己的子女和所有认识的人都来读。羞体的部位写在原书第 475 页。在我们这本书里，写到尊贵经文的意义时，都说“大意是”（meâlen）。“大意是”的意思是“根据经注学者所阐明的”。因为，尊贵经文的意义，只有真主的使者（愿主福安之）懂得，并且告诉了他的弟子们。经注学者把这些圣训，同

伪信者以及卖身投靠英国不信道者的津迪格——即无学派的宗教人士——所捏造的圣训区分开来；对于找不到圣训的经文，他们遵照经注学，自己给尊贵的经文作了解释。懂阿拉伯语却不通经注学的宗教无知者所理解的东西，不能叫做“《**古兰经》经注**”。因此，圣训中说：**“按照自己的理解给《古兰经》作解释的人，成为不信道者**。”愿真主使我们大家都处在逊尼派学者所阐明的正道上！愿他保护我们，不被对伊斯兰无知的人，以及顶着“伟大的伊斯兰学者”之类名号的无学派者和伪信者那些华而不实、阴险的谎言所欺骗！阿敏。真理书店出版的所有书籍，都以各种语言通过互联网传播到全世界。

公历	**希吉来太阳历**	**希吉来太阴历**
2001	**1380**	**1422**

* * *

人人首先最需要三件事:
一是把信仰好好地求得,
一是在任何地方都遵守伊斯兰,
当然要把教法学好好学习。
再就是每件事中永远的虔诚,
就是说，绝没有自满和沽名。
这三件事要同时实现,
伊斯兰教的根基就是这般。
况且没有这虔诚，便不被接受,
要知道，虔诚的源泉是苏菲之学!

—1—

开端

毛拉纳·哈立德·巴格达迪（愿真主使他宝贵的奥秘圣洁）在开始写他的书之前，先抄录了**伊玛目兰巴尼·艾哈迈德·法鲁基·希尔信迪（愿主怜悯他）**的《书信集》（Mektûbât）第三卷第十七封信，想以此使自己的书增添光彩和吉庆。**伊玛目兰巴尼**（愿他的奥秘圣洁）[1]在这封信中说：

我以“泰斯米”开始我的信。赞颂和感谢全归真主，他把一切恩典赐给我们，并且作为最大的恩典，使我们成为穆斯林而得到荣耀，使我们成为穆罕默德（愿主赐他平安）的教民而得到尊贵！

应当好好思考并且明白：把一切恩典赐给每一个人的，唯有真主。使万物存在的，只有他。时时刻刻使每一个存在物保持其存在的，也是他。仆人们身上优越的、美好的品质，都是他的恩惠和赏赐。我们的生命、理智、知识、能力、视觉、听觉、说话的能力，全都来自他。赐予数不尽的各种恩典和好处的，是他。把人们从艰难和困苦中解救出来、应答祈祷、解除忧患和灾难的，是他。创造给养并使之到达的，唯有他。他的赏赐是那样丰厚，以致他不断绝犯罪者的给养。他对罪过的遮盖是那样宽广，以致对于不听从他的命令、不远离他的禁令的放肆者，他不使他们在众人面前丢脸出丑，不撕破他们名誉的帷幕。他的饶恕和仁慈是那样广大，以致对于应受惩罚和刑罚的人，他并不急于施加刑罚。他把他的恩典和赏赐撒给他的朋友，也撒给他的敌人，对任何人都毫不吝惜。并且，作为他一切恩典中最优越、最宝贵的一项，他指示了正道，即幸福和得救的道路。他鼓励人们不要偏离这条道路，鼓励人们进入乐

[1] 伊玛目兰巴尼于 1034 年〔公元 1624 年〕归真。

园。为了使我们能够得到乐园里无穷的恩典和无尽的享受，得到他的喜悦和爱，他命令我们追随他所喜爱的先知（愿主福安之）。可见，真主的恩典像太阳一样明显。从别人那里来的好处，也还是从他那里来的。使别人成为媒介的，使他们有行善的愿望的，赐给他们能够行善的能力和力量的，还是他。因此，从任何地方、任何人那里来的恩典，赐予者都是他。向他以外的人指望好处和赏赐，就好比向替别人保管财物的人索要他所保管的东西，向穷人乞求施舍。我们这些话恰当而且正确，这一点，无知的人和学者一样知道，头脑迟钝的人和聪明、眼光敏锐的人一样知道。因为，这里所讲的都是明明白白的、甚至用不着思考的知识。

人对于赐予这些恩典的真主，尽自己的力量加以感谢，这是做人的义务，是理智所命令的一项义务、一笔债务。但是，要完成对真主所应尽的这种感谢，并不是一件容易的事。因为人是从无到有、后来才被创造的，是软弱的、有所需求的、有缺点和过失的。而真主是永远存在、无限存在的，他远离一切缺点和过失，他具有一切优越。人在任何方面都与真主没有相似之处，没有接近之处。这样卑微的仆人，能够做出与那样崇高的真主的尊荣相称的感谢吗？因为，有许多事情，人以为是美好的、宝贵的，而真主却认为那是恶事，并不喜悦。我们以为是尊敬和感谢的事情，可能是不被喜悦的、鄙俗的事情。正因为如此，人凭着自己有缺陷的理智和短浅的眼光，找不出可以用来感谢和尊敬真主的事情。用以感谢、表示尊敬的义务，如果不是由真主告知，那么被认为是赞美的事情，就可能成为贬损。

因此，人对于真主，用心、用舌、用身体所应当做到和相信的感谢之债，即为仆的义务，已由真主告知，并由他所喜爱的先知（愿主福安之）昭示出来。真主所指示和命令的为仆的

义务，叫做**“伊斯兰教”**。感谢真主，就在于遵循他的先知所带来的道路。不符合这条道路、处在这条道路之外的任何感谢、任何功修，真主都不接受、不喜悦。因为，有许多事情，人以为是好的、美的，而伊斯兰教并不喜悦，并且告知那是丑恶的。

由此可见，有理智的人为了感谢真主，必须追随穆罕默德（愿主赐他平安）。他的道路叫做**“伊斯兰教”**。追随穆罕默德（愿主赐他平安）的人叫做**“穆斯林”**。感谢真主，即追随穆罕默德（愿主赐他平安），叫做**“做功修”**。伊斯兰的知识分为两部分：宗教知识和科学知识。宗教改革者把宗教知识叫做**“经院知识”**，把科学知识叫做**“理性知识”**。宗教知识又分为两类：

1- 必须用心确信，即必须相信的知识。这些学问叫做**“宗教的根本”（Üsûl-i din）**或者**“信仰”**知识。简而言之，**“信仰”**就是相信穆罕默德（愿主赐他平安）所告知的六件事，接受伊斯兰教，并且避免说出和使用作为不信道标志的东西。每一个穆斯林都必须学习作为不信道标志的东西，并且远离它们。有信仰的人叫做**“穆斯林”**。

2- 用身体或者用心去做和去避免的功修知识。被命令去做的事情叫做**“主命”**，被命令去避免的事情叫做**“非法”**。这些叫做**“宗教的分支”（Fürû-i din）**，或者“伊斯兰律例”（Ahkâm-ı islâmiyye），或者**“伊斯兰教”**知识。

〔每一个人首先必需的事情，是念**“认主独一之言”**并且相信它的意义。认主独一之言就是**“Lâ ilâhe illallah Muhammedün resûlullah”**。它的意义是：“真主存在，并且是独一的。穆罕默德（愿主赐他平安）是他的先知。”相信这一点，叫做“有信仰”和“成为穆斯林”。相信的人叫做**“信**

士”和“穆斯林”。信仰必须是持续不断的。为此，必须避免做导致不信道的事情，避免使用作为不信道标志的东西。

《古兰经》是真主的言语。真主通过名叫吉卜利里（愿主赐他平安）的天神，把《古兰经》降示给穆罕默德（愿主赐他平安）。《古兰经》的词语是阿拉伯语的，但是把这些词语排列在一起的是真主。《古兰经》里的阿拉伯语词语，是以真主所排列的经文的形式，作为字母和词语降下来的。这些字母和词语的意义承载着真主的言语。这些字母和词语叫做**“古兰”**。表示真主言语的意义也是古兰。这部作为真主言语的古兰不是被造物，它和真主的其他属性一样，是无始的、永恒的。吉卜利里（愿主赐他平安）每年来一次，把到那时为止已经降示的《古兰经》，按照它在“被保护的天牌”（Levh-il mahfûz）上的次序诵读，我们的先知也跟着复诵。在他荣归后世的那一年，吉卜利里来了两次，他们把全部经文都诵读了。我们的先知和大多数圣门弟子都背记了全部《古兰经》。在他荣归后世的那一年，哈里发艾布·伯克尔·西迪格召集了背记经文的人，取来了已经写下的经文，让一个委员会把全部《古兰经》写了下来。这样就产生了一部叫做**“穆斯哈夫”（Mushaf）**的经本。三万三千位圣门弟子一致断定，这部穆斯哈夫的每一个字母都完全在它应在的位置上。

穆罕默德（愿主赐他平安）的话叫做**“圣训”**。其中，意义来自真主、词语来自穆罕默德（愿主赐他平安）的圣训，叫做**“古德西圣训”（Hadîs-i kudsî）**。圣训集很多，其中《布哈里圣训集》和《穆斯林圣训集》最为著名。

在真主的命令当中，应当相信的知识叫做**“信仰”**，应当去做的叫做**“主命”**，应当避免的叫做**“非法”**。主命和非法叫做**“伊斯兰律例”（Ahkâm-ı islâmiyye）**。对伊斯兰的知识哪怕只有一项不相信的人，叫做**“不信道者”**。

人第二件必需的事情，是清洁自己的心。说到心，可以理解为两种东西。我们胸腔里的那块肉，人人都叫它心。这颗叫做心脏的心，动物也有。第二种心，是存在于心脏之中、看不见的心。这种心叫做“心灵”（gönül）。宗教书籍里所写的心，就是这个心灵。伊斯兰知识的所在就是这颗心。相信的和不相信的，也是这颗心。相信的心是洁净的。不相信的心是污秽的，是死的。努力使心洁净，是我们的第一项义务。做功修，尤其是礼拜和念求饶词，能使心洁净。犯非法事物会败坏心。我们的先知说：**“你们当多念求饶词！经常念求饶祈祷词的人，真主保护他免于疾病和一切忧患，并且从他意想不到的地方供给他。”**求饶词（İstigfâr）就是说**“Estagfirullah”**。祈祷要得到应答，念的人必须是穆斯林，必须为自己的罪过忏悔，必须懂得它的意义并且怀着信仰来念。用已经变黑的心所做的祈祷不被应答。念三遍祈祷词并且坚持五时礼拜的人，他的心也会变得洁净，并且开始念诵。心不念诵而只用嘴所做的祈祷没有益处。

伊斯兰教所阐明的宗教知识，就是写在**“逊尼派”**学者的书籍中的知识。在逊尼派学者所阐明的信仰知识和伊斯兰知识当中，对于意义明确的**“明文”**（nass），即尊贵的经文和圣训，哪怕只有一条不相信的人，就成为**“不信道者”**。如果他隐瞒自己的不相信，就叫做**“伪信者”**。如果他既隐瞒，又装作穆斯林来竭力欺骗穆斯林，就叫做**“津迪格”**。如果他对意义不明确的明文作了错误的解释（te’vîl）而相信了错误的东西，他不成为不信道者；但是，由于他离开了逊尼派的正道，他将进入火狱。这种人因为相信意义明确的明文，所以不会永远留在刑罚之中，他将被从火狱里取出来，送入乐园。这些人叫做**“异端者”**（Bid’at ehli）或者**“迷误的派别”**。迷误的派别有七十二个。这些派别以及不信道者、叛教者所做的功修，

和他们对人们所做的善事、服务，一概不被接受，在后世毫无用处。信仰正确的穆斯林叫做**“逊尼大众派”**（Ehl-i sünnet vel-cemâ’at）或者**“逊尼”**。逊尼穆斯林在做功修方面分为四个教法学派。属于这四个学派的人，都知道彼此是逊尼派，并且互相喜爱。不属于四个学派之一的人，不是逊尼派。不是逊尼派的人，不是不信道者就是异端者，这一点连同凭据一起，记载在伊玛目兰巴尼的书信中，尤其是第一卷第二百八十六封信中，也记载在《Dürr-ül-muhtâr》的塔赫塔维注本的“宰牲”部分，以及《El-besâir li-münkîr-it-tevessül-i bi-ehl-il-mekâbir》一书中。这两部书是阿拉伯文的。第二部是在印度撰写并印行的，1395 年〔公元 1975 年〕以及此后，由伊斯坦布尔的真理书店用胶印的方法多次印行。

按照四个学派之一做功修的人，如果犯了罪，或者在功修中有了过失，只要忏悔，他们的罪过就得到饶恕。如果不忏悔，真主意欲的话，就饶恕他们，根本不使他们进入火狱；意欲的话，就按照他们的罪过加以刑罚，但他们最终仍将脱离刑罚。对于宗教中必然为人所知的，即连无知的人也听说过的明确知识，哪怕只有一项不相信的人，将在火狱中受永久的刑罚。这些人叫做**“不信道者”**和**“叛教者”**。

不信道者分为两类：有经的和无经的。本是穆斯林的子女，后来出教而成为不信道者的人，叫做**“叛教者”**。伊本·阿比丁（愿主慈悯他）在说明由于以物配主而不可与之结婚的人时说：“叛教者、穆勒希德（Mülhid）、津迪格、拜火教徒、拜偶像者、古希腊的哲学家、伪信者、七十二个派别中因过分而成为不信道者的人、〔婆罗门教徒、佛教徒〕，以及被称为内学派、伊巴希派和德鲁兹派的人，都是无经的不信道者。”共产主义者和共济会员也是这样。基督教徒和犹太教徒当中，相信从天上降示、后来被篡改败坏的《讨拉特》和《引支勒》

这两部经典的人，是有经的不信道者。这些人如果相信任何一个被造物具有“神性的属性”，就成为**“多神教徒”**。真主的**“本体的属性”**（Sıfât-ı zâtiyye）和**“确定的属性”**（Sıfât-ı sübûtiyye），叫做**“神性的属性”**（Ülûhiyyet sıfatları）。

任何一个有经的或者无经的不信道者，如果成为穆斯林，就免于进入火狱，成为一个毫无罪过的纯洁的穆斯林。但是，他必须成为一个**“逊尼”**穆斯林。成为逊尼，就是阅读、学习逊尼派学者（愿主慈悯他们）当中某一位的书，使自己的信仰、言语和行为与之相符。在今世，一个人是不是穆斯林，要从他在没有迫不得已的情况下公开说出的话和所做的事来判明。这个人是不是带着信仰去往后世，在他最后一口气时才见分晓。犯了大罪的穆斯林，无论男女，如果以洁净的心忏悔，他的罪过必定得到饶恕，他就变得毫无罪过、十分纯洁。什么是**“忏悔”**，怎样忏悔，在教法入门书籍中，例如在我们这本书里，以及在阿拉伯文的《El-Îmân vel-İslâm》和《永恒的幸福》（Se’âdet-i ebediyye）一书中，都有详细的说明。〕

注意：传教士们努力传播基督教，犹太人努力传播《塔木德》，伊斯坦布尔的真理书店努力传播伊斯兰教，而共济会员则努力消灭各种宗教。有理智、有知识、有公道的人，会从中领会、认识、明白哪一个是正确的。他帮助它传播，就成为全人类在今世和后世获得幸福的因由。今天世界上的穆斯林分成了三派。第一派是走在圣门弟子的道路上的真正的穆斯林。他们叫做**“逊尼派”**、**“逊尼”**和**“得救的一派”**（Fırka-i nâciyye），即从火狱中得救的一派。第二派是敌视圣门弟子的人。他们叫做**“什叶”**和**“迷误的一派”**（Fırka-i dâlle）。第三派是敌视逊尼派和什叶派的人。他们叫做**“瓦哈比”**和**“内志人”**（Necdî），因为他们最初是在阿拉伯的内志出现的。他们也叫做**“被诅咒的一派”**（Fırka-i mel’ûne），因为他们把穆

斯林称为不信道者，这一点记载在我们的《永恒的幸福》和《复活日与后世》（Kıyâmet ve Âhıret）两部书中。我们的先知诅咒了这样说的人。把穆斯林分裂成这三派的，是犹太人和英国人。

每一个信士，为了净化自己的私欲（nefs），即为了清除它与生俱来的无知和罪过，应当经常念**“Lâ ilâhe illallah”**；为了澄清自己的心，即为了摆脱来自私欲、恶魔、坏朋友以及有害的、败坏的书籍的不信道和罪过，应当念**“Estagfirullah”**。遵守伊斯兰教法并且为自己的罪过忏悔的人，他的祈祷得到应答。不礼拜的人，观看不遮盖的妇女以及露出羞体者的人，吃喝非法之物的人，可以知道他不遵守伊斯兰教法。这种人的祈祷不被应答。请读原书第 480 页！

* * *

趁这身体的产业尚未失去，
趁命运的转轮尚未把这座建筑摧毁，
趁外形与内涵还在一起，
趁两个世界还在你的手里，
把对今世的贪恋从你心中除去！
好让你得到灵魂世界的消息。
要远离非法，要努力履行主命！
若不履行主命，你的境况必将败坏！

— 2 —

信仰与伊斯兰

在这部《信仰书》（İ'tikâdnâme）中，将要阐释真主的使者（愿主福安之）说明**“信仰和伊斯兰”**的一段圣训。我希望，凭着这段圣训的吉庆，穆斯林的信仰得以完备〔得以坚强〕，从而达到端正和幸福，并且希望它成为这个过犯深重、罪过繁多的哈立德（愿他的奥秘圣洁）得救的因由。

真主无求于任何事物，他的恩惠和赏赐丰厚，他十分怜悯他的仆人们。我对真主的美好信念是：愿他饶恕这个本钱微薄、心地乌黑的贫穷的哈立德那些不得当的话，接受他那些有缺陷的功修！愿真主保护他免遭说谎、欺骗的恶魔的祸害〔并且不被伊斯兰的敌人那些虚假错误的言论和文字所欺骗〕，使他欢喜！最仁慈的仁慈者、最慷慨的施恩者，唯有真主。

伊斯兰学者们说：每一个**“负有教法责任”**（Mükellef）的穆斯林，即有理智而且已经出幼的穆斯林，无论男女，都必须〔认识、知道真主，也就是〕正确地知道并且相信真主的本体的属性和确定的属性。这是每一个人的第一项主命。不知道不能成为可以原谅的理由，不知道是罪过。艾哈迈德的儿子哈立德·巴格达迪写这本书，并不是为了向别人炫耀高明、卖弄知识和博取名声，而是为了留下一件纪念、一项服务。愿真主以他自己的力量，并以他的使者吉庆的灵魂的佑助，援助这个无能的哈立德[2]和所有的穆斯林！阿敏。

〔真主的**“本体的属性”**有六项，就是：**Vücûd**、**Kıdem**、**Bekâ**、**Vahdâniyyet**、**Muhâlefet-ün lil-havâdis** 和 **Kıyâm-ü bi-nefsihî**。Vücûd（存在），是说他本然自有。Kıdem（无始），是说他的存在没有以前，没有开

[2] 哈立德·巴格达迪于 1242 年〔公元 1826 年〕在大马士革归真。

始。Bekâ（永存），是说他的存在无穷无尽，永不消失。Vahdâniyyet（独一），是说他在任何方面都没有伙伴，没有匹敌，没有相似者。Muhâlefet-ün lil-havâdis（与新生之物相异），是说他在任何一点上、在任何方面都不与任何被造物相似。Kıyâm-ü bi-nefsihî（自立），是说他的存在出于他自身，他的永远存在不需要任何事物。这六项属性，任何被造物都不具有其中任何一项。这些属性与被造物也没有任何形式的关联和联系。有些学者说，Vahdâniyyet 和 Muhâlefet-ün lil-havâdis 是同一项，因而说**“本体的属性是五项”**。〕

真主以外的一切，叫做**“除他以外的”**（Mâ-sivâ）或者**“世界”**（Âlem）。现在人们称之为**“自然”**。所有的世界原先都不存在，全都是真主创造的。所有的世界都是可能的（mümkin），是新生的（hâdis）。也就是说，它们可以从无到有，也可以从有到无，并且它们确实是从无到有的。**“真主原有，任何事物都没有”**这段圣训，说明的就是这一点。

说明世界是新生的第二个证据，是世界时时都在败坏、变化。一切事物都在变化。而无始的（kadîm）东西是绝不变化的。真主的本体〔即他自己〕和他的属性就是这样，它们绝不变化。〔然而在世界上，在物理现象中，物质的状态发生变化；在化学反应中，物质的本质和结构发生变化。我们看到物体消失而变成别的物体。今天，在新近知道的原子变化和原子核反应中，物质、元素也在消失，转变成能量。〕各个世界的这种变化，这种彼此相生，不可能来自无始。它们必须有一个开端，必须是由从无中被创造出来的最初的物质和元素产生的。

世界是可能的，即可以从无到有，这一点的另一个证据，是世界是新生的，即一切事物都是从无到有的。〔Vücûd 是存在的意思。存在有三种：第一种是**“必然存在的”**（Vâcib-ül-

vücûd），即其存在是必然的存在。他永远存在，在从前和在无穷的以后都绝不可能不存在。只有真主是必然存在的。第二种是**“不可能存在的”**（Mümteni’-ul-vücûd），即不能存在，必然永远没有。真主的伙伴就是这样，也就是说，真主的伙伴、像真主一样的第二个神是不可能存在的。第三种是**“可能存在的”**（Mümkin-ül-vücûd），即可以存在，也可以不存在。所有的世界、被造物都是这样。**“Vücûd”**一词的反面是**“Adem”**一词。Adem 是“无”的意思。各个世界，即一切事物，在存在之前处于无之中，也就是说，它们原先是没有的。〕

存在物，即有的东西，分为两种：一种是**“可能的”**（Mümkin），另一种是**“必然的”**（Vâcib）。假如存在物只有可能的，而没有必然存在的，那么任何事物都不可能存在。〔因为，从无到有是一种变化、一个事件。根据我们的物理学知识，任何物体中要发生一个事件，必须有一个力从外面作用于这个物体，这个力的来源必须先于这个物体而存在。〕因此，可能的存在物不能自己存在，也不能自己保持存在。假如没有一个力作用于它，它就永远留在无之中，不能存在。不能使自己存在的东西，当然也不能创造别的可能之物。创造可能之物的，必须是必然存在的。世界的存在，说明有一位使它从无到有的创造者存在。可见，不是新生的、不是可能的，即永远存在的、一切可能之物的唯一创造者，只有必然存在者。他是无始的，即他一向存在。必然存在的意思是：他的存在不是来自别的，而只是来自他自己，即他本然永远自有，不是被别的所创造的。如果不是这样，他就必须是可能的、新生的，必须是被别的所创造的。而这是一个与所设想的相反的结论。在波斯语中，**“胡达”**（Hudâ）的意思是本然永远自有的，即无始的。〔在我们这本书第一部分第 6 条，第 102 页，有更详细的知识。请把那里也读一读！〕

我们看到各个世界处在令人惊奇的秩序之中。科学每年都在发现这方面新的东西。创造这种秩序的，必须是“**Hay”**永生的、“**Âlim”**全知的、“**Kâdir”**全能的、“**Mürîd”**有意志的、“**Semî”**能听的、“**Basîr”**能见的、“**Mütekellim”**有言语的和“**Hâlık”**创造的。因为，死亡、无知、无能、被迫而做、聋、瞎和不能说话，都是缺陷，是可耻的事。创造这个宇宙、这个世界，使之合乎这种秩序，并且保护它不致消失的那一位，具有这样有缺陷的属性，是不可能的事。

〔从原子到星辰，每一个存在物都是按照一定的计算和规律创造的。在物理学、化学、天文学和生物学中能够发现的那些规律和联系之中的秩序，令理智惊叹。连达尔文也不得不说：“每当我想到眼睛构造中的秩序和精微，我就惊奇得头顶都要炸开似的。”空气是百分之七十八的氮、百分之二十一的氧和百分之一的惰性气体的混合物。它不是化合物，而是混合物。假如氧多于百分之二十一，就会烧坏我们的肺；假如少于百分之二十一，就不能燃烧血液中的营养物质，人和动物就不能生存。这个百分之二十一的数量，在任何地方、在下雨时都不改变。这是巨大的恩典。这难道不显示真主的存在、大能和仁慈吗？在这个奇迹面前，眼睛的构造就算不得什么了。创造了科学知识中所讲授的一切规律、精密的计算和公式的那一位，难道会具有缺陷的属性吗？〕

除此以外，上面提到的那些完美的属性，我们在他的被造物中也能看到。他把这些属性创造在他的被造物之中。假如他自己不具有这些属性，他怎么能在被造物中创造它们呢？假如他自己不具有，他的被造物就比他更优越了。

我们还要说，创造各个世界的那一位，必须具有一切完美的、优越的属性，而不具有任何一项缺陷的属性。因为有缺陷、有过失的，不可能是胡达，不可能是创造者。

即使把理智所指出的这些证据放在一边，尊贵的经文和圣训也明确地告知真主具有完美的属性。对此怀疑是不可以的，怀疑会导致不信道。上面所写的八项完美的属性叫做**“确定的属性”**（Sıfât-ı sübûtiyye）。也就是说，真主的确定的属性是八项。真主具有一切完美的属性。在他的本体、他的属性和他的行为中，没有任何缺陷、紊乱和变化。**“本体的属性”**和**“确定的属性”**叫做**“神性的属性”**。相信某个被造物具有神性的属性的人，成为**“多神教徒”**。

—3—

伊斯兰的要件

真主时时刻刻使一切世界保持存在，他时时刻刻临在并且察看，他是一切好处和恩典的赐予者。现在，凭着真主的佑助，我们开始阐释我们的先知（愿主福安之）吉庆的话。

穆斯林英勇的伊玛目，圣门弟子中的崇高者，以一向说实话而著名的、我们敬爱的长者欧麦尔·本·罕塔布（愿主喜悦他）说：

“有那么一天，我们几个圣门弟子正在我们的领袖真主的使者（愿主福安之）跟前侍奉他。”那一天，那一刻，是那样荣耀、那样宝贵、再也得不到的一天。那一天，他们有幸在真主的使者的座谈中、在他的身旁而得到荣耀，有幸看到他那滋养灵魂、使心神得到享受和愉悦的吉庆的容颜。为了说明这一天的荣耀和宝贵，他说了“有那么一天……”。看到人形的吉卜利里（愿主赐他平安），听到他的声音，并且从真主的使者（愿主福安之）吉庆的口中，极其优美而明白地听到仆人们所需要的知识——还能找到像有幸遇到这些事的那一天一样荣耀而宝贵的时刻吗?

“那时，一个人像月亮升起一样来到我们跟前。他的衣服极白，头发极黑。他身上看不出尘土、汗水之类旅行的痕迹。我们这些真主的使者（愿主福安之）的弟子，没有一个人认识他，也就是说，他不是我们见过、认识的人。他在真主的使者（愿主福安之）面前坐下，把自己的双膝靠近了使者吉庆的双膝。”来的这一位是名叫吉卜利里的天神，他变成了人的形状。吉卜利里（愿主赐他平安）这样坐，看起来好像不合礼节，但是他这种姿态说明了一件重要的事，即表明为了学习宗教知识而害羞是不对的，老师不应当傲慢、自大。吉卜利里

（愿主赐他平安）以他这种姿态向圣门弟子们说明：每一个人都应当把自己在宗教方面想学的东西，自由地、不拘束地向教师们询问。因为，在学习宗教时害羞，在偿付真主的权利、在教和学的时候拘束，是不对的。

“那位尊贵的人把双手放在我们的领袖至尊的使者（愿主福安之）吉庆的双膝上，向真主的使者问道：**真主的使者啊！请给我讲讲伊斯兰教，讲讲怎样做穆斯林**。”

“伊斯兰”在词义上是低头顺服的意思。真主的使者（愿主福安之）说明了“伊斯兰”一词在伊斯兰教中是五根基柱的名称，他是这样说的：

至尊的使者（愿主福安之）说：

1- 伊斯兰的要件中的第一项是**“念作证词”**。念作证词（Kelime-i şehâdet），就是说**“Eşhedü en lâ ilâhe illallah ve eşhedü enne Muhammeden abdühü ve resûlüh”**。也就是说，有理智、已出幼并且能说话的人要说：**“在地上和天上，除他以外，没有任何事物、任何人有权受功修、值得受崇拜。真正应受崇拜的，只有真主。”**他是必然存在的。一切优越都在他那里。他没有任何缺陷。他的名字是**“安拉”**（Allah）。并且要用心确切地相信这一点。还要说并且相信：那位肤色如玫瑰、白里透红、容光焕发、面容可爱、眉毛乌黑、眼睛乌黑、吉庆的前额开阔、品性优美、身影不落在地上、言语甜美，因为生在阿拉伯的麦加而被称为阿拉伯人，属于哈希姆后裔的**“阿卜杜拉的儿子、名叫穆罕默德的崇高的人，是真主的仆人和使者，即他的先知”**。他是瓦赫布的女儿、尊贵的阿米娜的儿子。他〔在公历 571 年四月二十日星期一的早晨，黎明发白的时候〕在麦加城降临人世。在他四十岁的时候，他被告知自己是先知。这一年叫做**“为圣之年”**（Bi’set senesi）。此后，他在麦加用十三年的时间召唤人们信奉伊斯兰教。奉真主的命

令，他迁徙到了麦地那城。在那里，他把伊斯兰教传播到四面八方。迁徙之后十年，即公历 632 年六月，赖比尔·敖外鲁月十二日星期一，他在麦地那归真。〔据历史学家说，他从尊贵的麦加向光辉的麦地那城迁徙的时候，是在公历 622 年，赛法尔月二十七日星期四临近傍晚时进入了骚尔山的山洞。在星期一的前夜他从山洞出来，在公历（格里历）九月二十日、鲁米历九月七日、赖比尔·敖外鲁月八日星期一，踏上了麦地那城的古巴村。这个幸福的日子成为穆斯林的**“希吉来太阳历”**的岁首。什叶派的希吉来太阳历的岁首比这早六个月，即开始于三月二十日，那是拜火的拜火教不信道者的诺鲁孜节。在昼夜相等的星期四，他也留在古巴，星期五离开，当天进入麦地那。那一年穆哈兰姆月的第一天，则被定为**“希吉来太阴历”**的岁首。这个太阴历的岁首是七月十六日星期五。任何一个公历年的岁首所遇到的希吉来太阳历年份，比这个公历新年少 622。任何一个希吉来太阳历年的岁首所遇到的公历年份，比这个太阳历新年多 621。〕

2- 伊斯兰的五项要件中的第二项，是符合其条件和主命，每天五次**“时间一到就礼拜”**。每一个穆斯林每天时间一到就礼五次拜，并且知道每一次都是在它的时间内礼的，这是主命。依照无知的人和无学派者所编制的错误的历书，在时间之前礼拜，是大罪，而且这次礼拜无效。同时，这还导致晌礼的首段圣行拜和昏礼的主命拜在可憎的时间里礼。〔礼拜的时间到了，是从宣礼员念宣礼词而知道的。不信道者、异端者所念的，以及扬声器之类乐器的声音，不能叫做**“穆罕默德的宣礼”**。〕礼拜的时候，应当注意它的主命、当然和圣行，把心交给真主，在时间没有过去之前礼。《古兰经》中把礼拜称为**“Salât”**。Salât 在词义上是指人的祈祷、天神的求饶和真主的慈悯、怜悯。在伊斯兰教中，**“Salât”**是指按照教法入门书籍

中所说明的方式，做一定的动作，念一定的东西。礼拜以**“开拜的大赞词”**（İftitâh tekbîri）开始，即男子把双手举到耳旁再放到脐下，妇女把双手举到齐肩再放到胸上，同时说**“Allahü ekber”**，这样开始。在最后一次跪坐时，把头转向右肩和左肩，道“色兰”而结束。

3- 伊斯兰的五项要件中的第三项，是**“交纳自己财产的天课”**。天课（zekât）的词义是洁净、赞美和变得良好、美好。在伊斯兰教中，天课是指：拥有超出自己需要、并且达到叫做**“满贯”**（Nisâb）的一定限额的**“天课财产”**的人，分出自己财产中一定的数量，交给《古兰经》中所指明的穆斯林，而不加以夸耀示惠。天课交给七种人。在四个学派中，天课财产都有四种：金银的天课，商品的天课，一年中有一半以上时间在草地上放牧的四足食用牲畜的天课，以及土地出产的天课。这第四种天课叫做**“什一税”**（Uşr）。一从地里得到出产就交纳什一税。其他三种天课，在达到满贯数量之后过一年交纳。

4- 伊斯兰的五项要件中的第四项，是**“在尊贵的赖买丹月里每天封斋”**。封斋叫做**“Savm”**。Savm 在词义上是保护一物免于另一物。在伊斯兰教中，它是指遵守其条件，在赖买丹月里，因为真主的命令，每天保护自己免于三件事。这三件事是：吃、喝和房事。赖买丹月以在天上看见新月〔月牙〕而开始，不是以事先用历书推算而开始。

5- 伊斯兰的五项要件中的第五项，是**“有能力的人一生朝觐一次”**。在道路安全、身体健康的情况下，一个人除了足以供养他留在家里的妻儿老小直到他往返尊贵的麦加城为止的财产以外，如果用剩余的钱能够往返那里，那么他一生一次环游伟大的克尔白并在阿拉法特原野上驻留，是主命。

那个人从真主的使者那里听到这些回答，就说：**“真主的使者啊，你说得对。”**欧麦尔（愿主喜悦他）告诉我们，在场

的圣门弟子们对那个人的这种情形感到惊奇。因为他既发问，又证实所得到的回答是对的。问一件事，是想学习自己所不知道的；而说“你说得对”，却表明他知道这些。

上面所说的伊斯兰的五项要件当中，最优越的是念**“作证词”**并且相信它的意义。其次优越的是礼拜。再其次是封斋，再其次是朝觐。最后是交纳天课。作证词最优越，这是一致公认的。至于其余四项的优越次序，大多数学者的说法就是我们上面所说的那样。作证词是在伊斯兰之初、最先成为主命的。五时礼拜是在为圣的第十二年，迁徙前一年零几个月，在登霄之夜成为主命的。尊贵的赖买丹月的斋戒，是在迁徙的第二年舍尔邦月成为主命的。交纳天课是在斋戒成为主命的那一年，在赖买丹月之内成为主命的。朝觐则是在迁徙的第九年成为主命的。

一个人如果否认伊斯兰的这五项要件中的一项，即不相信、不接受，或者加以嘲笑、不予尊重，求主护佑，他就成为不信道者。同样，对于其合法和非法已经被明确地、一致公认地告知的其他事情，不接受其中任何一项的人，即把合法的说成非法，或者把非法的说成合法的人，也成为不信道者。对于宗教中必然为人所知的，即连生活在伊斯兰国家的无知的人也听说过、知道的宗教知识，否认其中一项、不赞同的人，成为不信道者。

〔例如，吃猪肉、饮含酒精的饮料、赌博，以及妇女、少女露着头、头发、胳膊、腿，男子露着膝盖和肚脐之间，出现在别人面前，都是非法的。也就是说，真主禁止了这些事。阐明真主的命令和禁令的四个真理的学派，对于男子的羞体，即禁止观看和给别人看的肢体，说明各有不同。每一个穆斯林遮盖他所属的学派所说明的羞体，是主命。别人看露出这些部位的人，是非法的。《幸福的炼金术》（Kimyâ-i se’âdet）中说：

“妇女、少女露着头、头发、胳膊、腿上街是非法的；同样，穿着薄的、艳丽的、紧身的、带香味的衣服出去也是非法的。允许她这样出去、对此同意和赞赏的母亲、父亲、丈夫和兄弟，也分担她的罪过和刑罚。”也就是说，他们将一同在火狱中被烧。如果他们忏悔，就得到饶恕，不被烧。真主喜爱忏悔的人。有理智、已出幼的少女和妇女不可让外人男子看见，这是在迁徙的第三年被命令的。英国间谍以及落入他们圈套的无知者，拿帷幕的经文降示之前不遮盖的情形作为理由，说遮盖是后来教法学家们捏造的，对此不可受骗。

一个说自己是穆斯林的人，对于他要做的每一件事，必须知道它是否符合伊斯兰教法。如果不知道，必须向一位逊尼派学者请教，或者阅读这些学者的书籍来学习。如果那件事不符合伊斯兰教法，他就不能免于罪过或者不信道。他必须每天真诚地忏悔。经过忏悔的罪过和不信道，必定得到饶恕。如果不忏悔，他就要在今世和火狱中受它的刑罚，即受它的惩罚。这些惩罚写在我们各部书的不同地方。犯了大罪的穆斯林，按照他的罪过被烧之后，将被从火狱里取出来。不相信真主并且为消灭伊斯兰教而努力的不信道者、津迪格，将在火狱里永远被烧。

男子和妇女在礼拜中和在任何地方都必须遮盖的部位，叫做**“羞体”**（Avret mahalli）。露出羞体和看别人的羞体是非法的。说“伊斯兰教中没有羞体”的人，成为不信道者。对于公议一致，即在四个学派中都是羞体的部位，说露出它和看别人的这种羞体是合法的，对此不重视，即不害怕它的刑罚的人，成为不信道者。妇女露出羞体，以及在男子面前唱歌、诵念圣纪诗（mevlid），都是这样。男子膝盖和腹股沟之间的部位，在罕百里学派中不是羞体。

说“我是穆斯林”的人，必须学习并且重视信仰和伊斯兰的要件，以及四个学派以公议即一致的意见所告知的主命和非法事物。不知道不是可以原谅的理由，也就是说，这和知道而不相信一样。妇女除了脸和手以外的部位，在四个学派中都是羞体。对于不是公议一致的，即按照其他三个学派之一不算羞体的部位，不重视而露出它的人，虽然不成为不信道者，但是按照他自己的学派，这是大罪。男子露出膝盖和腹股沟之间的部位，即大腿，就是这样。学习自己所不知道的是主命。一旦学到，就应当立即忏悔并且遮盖。

说谎、搬弄是非、背谈、诬蔑、偷窃、欺诈、背信、伤人的心、挑起祸乱、未经许可使用别人的财物、不付工人和搬运者的工钱、反叛国家即违抗它的法律和政府的命令、不纳税，也都是罪过。对不信道者做这些事，在不信道者的国家做这些事，同样是非法的。对于不那么著名、不属于必然为人所知、无知的人无从知道的事情，无知的人不知道，不算不信道，而算是作恶（fısk），即罪过。〕请看原书第 475 页！

— 4 —

信仰的要件

“这个人又问道：真主的使者（愿主福安之）啊！**请再告诉我什么是信仰**。”吉卜利里（愿主赐他平安）问过什么是伊斯兰并且得到回答之后，又请我们的领袖至尊的使者（愿主福安之）阐明信仰的实质和本质。信仰（îmân）在词义上，是认为一个人说的话完全真实，是相信他。在伊斯兰教中，信仰是指：正确地知道，并且怀着相信说出，至尊的使者（愿主福安之）是真主的先知，是由真主拣选的、传达消息的先知；对于他从真主那里简略地告知的事情简略地相信，对于他详细地告知的事情详尽地相信；并且在力所能及的时候，用舌头也念出作证词。坚强的信仰是这样的：正如一个人确凿无疑地相信火能烧人、蛇能用毒致人于死，因而躲避它们一样，从内心完全地、尊真主和他的属性为大而相信，奔向他的喜悦和他的美，躲避他的恼怒和刑罚，使信仰像刻在大理石上的字一样牢固地安置在心里。

穆罕默德（愿主赐他平安）所告知的信仰和伊斯兰是一回事。相信作证词的意义，在两者之中都有。它们虽然有某些广义和狭义的区别，词义也各不相同，但是在伊斯兰教中并没有区别。

信仰是单一的东西，还是几个部分的结合？如果是结合的，是由几个部分组成的？善功和功修属于信仰，还是不属于？说“我有信仰”的时候，加上“如果真主意欲”可以不可以？信仰有没有多少之分？信仰是不是被造的？信仰是由人自己作主，还是信士们是被迫信仰的？如果信仰中有强迫，为什么每个人都被命令去信仰？把这些逐一说明，要费很长的篇幅。因此，我不在这里逐一说明每个问题的答案。只需要知道

这些：按照艾什尔里学派和穆尔太齐赖学派，真主命令去做不可能的事情，是不可能的。事情本身虽然可能，但是人力所不及，真主命令去做这样的事情，按照穆尔太齐赖学派也是不可能的；而按照艾什尔里学派，这是可能的，但是真主并没有这样命令。命令人在空中飞行就是这样的例子。在信仰、功修和善功方面，真主没有要求他的仆人去做力所不及的事情。因此，本是穆斯林而后来发疯的人、疏忽的人、睡着的人、死去的人，在这种状态下虽然并不在作着确认，他们的穆斯林身份却仍然延续。

在这段圣训里，不应当考虑信仰的词义。因为词义是确认和相信，无知的阿拉伯人当中没有一个不知道这个意义，更何况圣门弟子（愿主喜悦他们全体）怎么会不知道呢。吉卜利里（愿主赐他平安）是想把信仰的意义教给圣门弟子们。因此，他向真主的使者（愿主福安之）询问在伊斯兰教中什么叫做信仰。**“信仰”**就是：或者通过揭示（keşf）而获得，或者通过良知而获得，或者通过理智凭一个证据去理解的途径，或者信赖并且追随一句经过拣选、受到赞许的话，而全心全意地相信特定的六件事，并且用舌头也说出来。真主的使者（愿主福安之）也是这样告知信仰就是相信特定的六件事的：

1- 这六件事中的第一件，是**相信真主是必然存在的，是真正应受崇拜的，是一切存在物的创造者**。就是确切地相信：今世的世界和后世的世界中的一切，不凭材料、不占时间、没有先例地从无到有地加以创造的，只有真主。〔把每一种物质、原子、分子、元素、化合物、有机物、细胞、生命、死亡、每一个事件、每一个反应、各种力、各类能量、运动、规律、灵魂、天神、有生命和无生命的每一个存在物，从无到有地加以创造，并且时时刻刻使它们全都保持存在的，唯有他。〕各个世界中的一切，正如他〔在它们全都没有的时候，在一瞬间〕

创造了它们一样，〔他时时也使它们从彼此之中产生。复活日的时刻一到，他将在一瞬间〕再使一切归于无有。每一个存在物的创造者、主人、主宰都是他。必须相信：没有谁是他的主宰、他的命令者、他的上级。一切优越、一切完美的属性都属于他。他没有任何缺陷、任何缺陷的属性。他能做他所意欲的。他所做的，不是为了对他自己或者对别的有益。他不是为了某种报偿而做。尽管如此，在他的每一件事中，都有哲理、益处、恩惠和赏赐。

他并不是非得把好的、有益的东西给他的仆人不可，并不是非得对有些人给予回赐、对有些人施加刑罚不可。即使他把所有的违抗者、犯罪者都放进乐园，也与他的恩惠和赏赐相称。即使他把所有服从、做功修的人都投入火狱，也合乎他的公正。但是，他已经意欲并且告知：他将使穆斯林和做功修的人进入乐园，赐给他们无穷的恩典和好处；而对不信道者，他将在火狱里施以永久的刑罚。他不食言。即使一切有生命的都信仰、都服从，对他也毫无益处。即使全世界都成为不信道者，都放肆、过分、违抗，对他也毫无损害。仆人想做一件事的时候，如果他也意欲，他就创造那件事。创造他的仆人们的每一个动作和每一个事物的，是他。如果他不意欲、不创造，任何事物都不能动。如果他不意欲，谁也不能成为不信道者，谁也不能违抗。他虽然意欲不信道和罪过，却并不喜悦它们。谁也不能干预他的事。谁也没有能力、没有权利说“他为什么这样做，要是那样做就好了”，没有权利追问原因。除了以物配主和不信道以外，对于犯了任何大罪而没有忏悔就死去的人，他意欲的话，就饶恕。他意欲的话，就为了一件小罪而施加刑罚。他已经告知，他绝不饶恕作为不信道者、叛教者而死去的人，他将对他们施以永久的刑罚。

本是穆斯林，即属于**“朝向天房的人”**（Ehl-i kıble）并且做功修，但是信仰不符合**“逊尼派”**的信仰，没有忏悔就死去的人，真主虽然将在火狱里对他施加刑罚，但是这样的**“异端者”**穆斯林不会永远留在火狱里。

在今世用肉眼看见真主，是可能的，但是没有人看见过。在复活日，在集合场上，他将以威严和尊大向不信道者和有罪的信士显现，而以恩惠和美向清廉的信士显现。信士们将在乐园里以美的属性看见他。天神和妇女也将看见。不信道者将被剥夺这种福分。关于精灵也将被剥夺这种福分的传述是有力的。按照大多数学者的说法：“信士当中受喜悦的人，每天早晨和晚上；品级较低的人，每个主麻日；妇女则像今世的节日一样，每年几次，将荣幸地得见美的显现，得以见主。”

〔谢赫阿卜杜勒哈格·德赫莱维阁下[3]在波斯文的《Tekmîl-ül-îmân》一书中说：圣训中说：**“在复活日，你们将看见你们的主，就像你们看见十四夜的月亮一样！”**正如真主在今世被认识而不能被理解一样，在后世他也将被看见而不能被理解。艾布·哈桑·艾什尔里、伊玛目苏尤蒂和伊玛目拜海基等伟大的学者告知，天神也将在乐园里看见真主。大伊玛目艾布·哈尼法和其他学者告知，精灵不会获得回赐，不会进入乐园，只是其中的信士将从火狱中得救。妇女将像今世的节日一样，一年看见几次。信士当中完美的人，每天早晨和晚上看见，其他的人则在主麻日看见。依这个贫穷的人之见，信道的妇女、天神和精灵也都包括在这个喜讯之内。法蒂玛·宰赫拉、海迪彻·库布拉、阿伊莎·西迪格和其他纯洁的圣妻，以及麦尔彦和阿西娅（愿主喜悦她们全体）这样完美的、认主的女士，把她们同其他妇女区别开来是适宜的。伊玛目苏尤蒂也指出了这一点。〕

[3] 阿卜杜勒哈格·德赫莱维于 1052 年〔公元 1642 年〕在德里归真。

应当相信真主将被看见，而不应当去想怎样被看见。因为真主的事情不是凭理智所能理解的，与今世的事情并不相似。〔不能用物理学和化学的知识来衡量。〕真主没有方向，不处在对面。真主不是物质，不是物体。〔不是元素，不是混合物、化合物。〕他不是可数的，不能被测量，不能被计算。他没有变化。他不占处所，不在某一个地方。他不受时间限制。他没有先后、前后、上下、左右。因此，人的思想、人的知识、人的理智，不能理解他的任何一点，也不能领会他将怎样被看见。手、脚、方向、处所以及诸如此类对真主不可以使用的词语，出现在尊贵的经文和圣训中，并不是我们所理解、所知道的、今天所使用的那些意义。这样的尊贵经文和圣训叫做**“隐微的”**（Müteşâbihât）。对于它们，应当相信，而不要试图去弄明白它们是什么、是怎样的。或者，对它们简略地或者详细地加以**“解释”**（Te’vîl），即赋予它们与真主相称的另一种意义。例如，“手”这个词，就成为大能、能量的意思。

穆罕默德（愿主赐他平安）在登霄时看见了真主。他的这种看见，不像在今世用肉眼看见那样。如果一个人说“我在今世看见了真主”，他就是津迪格。卧里们（愿真主使他们全体的奥秘圣洁）的看见，不像今世和后世的看见，也就是说，那不是**“见主”**（Rü’yet）。他们所得到的是**“见证”**（Şühûd）。〔即他们用心眼看见他的“米萨勒”（misâl）。〕尊贵的卧里当中虽然有人说过“我看见了”，但那是在醉境（sekr）之中，即在神志不清的时候，把见证当成了见主。或者，那是属于加以解释才能明白的话语之一。

问：上面说过，在今世用肉眼看见真主是可能的。一个人说一件可能的事情已经发生，为什么就成为津迪格呢？如果说它已经发生的人成为不信道者，那件事还能叫做可能的吗？

答：在词义上，“可能”是说发生也行，不发生也行。但是在艾什尔里[4]学派中，见主是可能的，意思是说：真主有能力在这个今世，在靠近、相对以及凭他在今世所创造的物理规律去看这些情形之外，在人身上创造一种截然不同的视力。例如，他有能力让一个身在中国的盲人看见安达卢西亚的一只蚊子，或者让今世的人看见月亮上和星辰上的东西，这是可能的。这样的力量是真主所特有的。第二，说“我在今世看见了”，不符合尊贵的经文，也不符合学者们一致的意见。因此，说这种话的人是**“穆勒希德”**（Mülhid）或者**“津迪格”**。作为第三个回答，我们说：在今世见主是可能的，并不是说在今世凭物理规律去看见他是可能的。然而，说“我看见了真主”的人，是说“我像看见别的东西一样看见了”。而这是一种不可能的看见。像这样说出导致不信道的话的人，叫做穆勒希德或者津迪格。〔毛拉纳·哈立德阁下〕在这些回答之后说：“请注意！”他以此指出第二个回答更为可靠。〔**“穆勒希德”**和**“津迪格”**都说自己是穆斯林。**“穆勒希德”**说这话是真诚的，他相信自己是穆斯林，相信自己处在正道上。而**“津迪格”**是伊斯兰的敌人，他为了从内部摧毁伊斯兰教、欺骗穆斯林而装作穆斯林。〕

不能设想昼夜和时间在真主之上流逝。因为真主在任何方面都不会有任何变化，所以不能说他在过去、在将来是这样、是那样。真主不寓于任何事物之中，不与任何事物结合。〔什叶派中说“他寓于尊贵的阿里之中”的、名叫**“努赛里派”**（Nusayrî）的一派，成为不信道者。〕真主没有对立者、相反者、相似者、伙伴、助手、保护者。他没有母亲、父亲、儿子、女儿、配偶。他时时与每一个人同在，周遍一切事物，察

[4] 艾布·哈桑·阿里·本·伊斯玛仪·艾什尔里于 330 年〔公元 941 年〕在巴格达归真。

看一切。他比每一个人的命脉更近。但是，他的同在、他的周遍、他的相伴和接近，并不是我们所理解的那样。他的接近，凭学者的知识、科学家的智力和卧里们（愿真主使他们全体的奥秘圣洁）的揭示和见证，都不能理解。这些事情的内在实质，人的理智无法领会。真主在本体上和属性上是独一的，其中任何一项都不发生变化、改变。Tefekkerû fî âlâillâhi ve lâ tetefekkerû fî zâtillâhi. 请读第一卷第 46 封信！

真主的名称是**“以传述为准的”**（Tevkîfî）。也就是说，可以说伊斯兰教法中所告知的名称，而不可以说这些以外的名称。〔例如，可以称真主为“Âlim”（全知的），但是不称他为同样是“有学问的”意思的“fakîh”，因为伊斯兰教法没有称真主为 fakîh。同样，用“神”（tanrı）来代替安拉这个名称是不可以的。因为 tanrı 是神灵、受崇拜者的意思。例如，人们说“印度人的神是牛”。可以说“安拉是独一的，除他以外没有神”。其他语言中的 Dieu、Gott 和 God 这些词，也可以用作神灵、受崇拜者的意思，但是不能用来代替安拉这个名称。〕

真主的名称是无穷的。以“他有一千零一个名称”而著称，也就是说，他把他的名称中的一千零一个告知了人类。在穆罕默德（愿主赐他平安）的宗教中，告知了其中的九十九个。这些叫做**“极美的名号”**（Esmâ-i hüsnâ）。

真主的**“本体的属性”**有六项。〔这些我们在上面已经说明了。〕他的**“确定的属性”**，在**“马图里迪学派”**中是八项，而在**“艾什尔里学派”**中是七项。他的这些属性也像他的本体一样，是无始的、永恒的，即它们无穷地存在。它们是圣洁的，不像被造物的属性。凭理智、凭猜想、凭与今世之物相比拟，都不能理解它们。真主把他的这些属性各赐给人类一个样本。看到这些，就可以稍微理解真主的属性。因为人不能理解真主，所以去想真主、试图理解真主是不可以的。真主的八

项确定的属性，既不是他的本体本身，也不是他的本体之外的。也就是说，他的属性不是他自己，也不是他自己以外的。这八项属性是:

Hayât（生命）、ilm（知识）、sem'（听）、basar（见）、kudret（大能）、kelâm（言语）、irâde（意志）和**tekvîn（创造）**。在艾什尔里学派中，创造的属性与大能的属性是同一项。Meşiyyet（意欲）也就是意志的意思。真主的八项属性，每一项都是单一的，处于一种状态，其中任何一项都不发生任何变化。但是，就其与被造物的关联而言，每一项又是众多的。一项属性就其与被造物的关联和作用而言是众多的，这无损于它的单一。同样，真主创造了这样多种多样的被造物，并且时时刻刻保护它们全都不致消失。但是，他仍然是独一的，他没有变化。每一个被造物，时时刻刻、在每一个方面都需要他。他不需要任何人。

2- 必须信仰、必须相信的六件事中的第二件，是**“相信他的天神”**。天神（melek）是使者、报信者或者力量的意思。天神是物体，是精微的，比气态还要精微。他们是光明的，是有生命的，是有理智的。人身上的那些坏处，天神身上没有。他们能变成任何形状。正如气体可以变成液体和固体，变成固体时就有了形状一样，天神也能取得美好的形状。天神不是从伟人的身体里分离出来的灵魂。基督教徒以为天神是这样的灵魂。他们也不是像能量、力那样没有物质的。一部分古代哲学家曾经这样以为。他们全体叫做**“Melâike”**。天神是在一切生物之前被创造的。因此，被告知在信经典之前先信天神。经典又在众先知之前。在《古兰经》中，应当相信的事情的名称，也是按照这个次序告知的。

对天神的信仰应当是这样的：天神是真主的仆人，不是他的伙伴，不是他的女儿。不信道者、多神教徒曾经那样以为。

真主喜爱所有的天神。他们服从真主的命令，不犯罪，不违抗命令。他们没有男女之分，不结婚，没有子女。他们有生命，是活的。虽然从阿卜杜拉·本·麦斯欧德（愿主喜悦他）传来的消息中说，一部分天神有子女，易卜劣厮和精灵就出自他们，但是对此的答复在书籍中有详细的记载。当真主说他将要创造人类的时候，天神们提出了“我们的主啊！你要创造在大地上作恶、流血的被造物吗？”之类的问题，这些被称为**“失言”**（Zelle）的问题，无损于他们的无罪、没有过犯。

数量最多的被造物是天神。他们的数目，除真主以外没有谁知道。在诸天之中，没有一处是天神不做功修的空地。诸天的每一处，都充满了鞠躬或者叩头的天神。在诸天、大地、草木、星辰、有生命的和无生命的东西之中，在雨滴中，在树叶上，在每一个分子、每一个原子、每一个反应、每一个运动、每一个事物之中，天神都有职责。他们在每一个地方执行真主的命令。他们是真主和他的被造物之间的媒介。有些是其他天神的长官。有些给众先知传来消息。有些把好的念头带到人的心里，这叫做**“灵感”**（İlhâm）。有些对人类和一切被造物毫无所知，他们在真主的美面前浑然忘我。每一个天神都有一定的位置，不能离开那里。有的有两只翅膀，有的有四只或者更多。〔正如每一种动物的翅膀和飞机的机翼，都合乎它们各自的构造，彼此并不相似一样，天神的翅膀也是属于他们自己那一类的。人听到一种自己没有见过、不知道的东西的名称时，往往把它想成自己所知道的东西那样，因而受骗。天神有翅膀，我们相信。但是，我们不能知道那是怎样的。在教堂里以及某些杂志和电影中，被当作天神的带翅膀的女人画像，是捏造的。穆斯林不画这样的画。不应当把非穆斯林所画的这些败坏的画像当成真的，不应当受敌人的欺骗。〕乐园的天神在乐园里。他们的首领名叫**“里德旺”**（Rıdvân）。火狱的天神叫

做**“宰巴尼”**（Zebânî）。他们在火狱里执行所奉命的职责。火狱的火不伤害他们，就像海水对鱼无害一样。火狱的宰巴尼的首领有十九位。其中最大的名叫**“马立克”**（Mâlik）。

记录每一个人的善与恶、全部行为的四位天神，两位夜间来，两位白天来，他们叫做**“尊贵的记录者”**（Kirâmen kâtibîn）或者**“监护的天神”**（Hafaza melekleri）。也有传述说，监护的天神是这些以外的。右边的天神是左边那位的长官，记录好事和功修。左边的记录坏事。在坟墓里，有将对不信道者和违抗的穆斯林施加刑罚的天神，也有将在坟墓里提问的天神。提问的天神叫做**“蒙凯尔”**和**“奈基尔”**（Münker ve Nekîr）。向信士提问的也叫做**“穆白什尔”**和**“白什尔”**（Mübeşşir ve Beşîr）。

天神彼此之间有优劣之分。最优越的有四位。其中第一位是**“吉卜利里”**（愿主赐他平安）。他的职责是给众先知带来**“启示”**（Vahy），告知命令和禁令。第二位是将要吹响叫做**“号角”**（Sûr）的那支角的**“伊斯拉非来”**（愿主赐他平安）。他将吹两次号角。第一次，除真主以外的一切活物都将死亡。第二次，全都将再度复活。第三位是**“米卡伊来”**（愿主赐他平安）。物价的贱与贵、荒歉与丰足、〔建立经济秩序〕、〔带来宽裕和安宁〕以及推动每一种物质运动，是他的职责。第四位是**“阿兹拉伊来”**（愿主赐他平安）。取人灵魂的就是他。〔在波斯语中，灵魂叫做“can”。〕在这四位天神之后，优越的天神有四类：叫做**“担负宝座者”**（Hamele-i Arş）的天神，有四位，在复活日将成为八位。处在真主御前的天神，叫做**“被亲近者”**（Mukarrebîn）。刑罚天神的首领，叫做**“Kerûbiyân”**。慈恩的天神，叫做**“Rûhâniyân”**。所有这些都是天神中的特选者，即优越者。他们比众先知（愿主赐他们福安）以外的全体人类更优越。穆斯林当中的清廉者和卧

里，比天神中的平凡者即较低者更优越。天神中的平凡者，比穆斯林中的平凡者即违抗者和作恶者更优越。

至于不信道者，比任何被造物都更低下。在号角第一次吹响时，除了四位大天神和担负宝座者以外，所有的天神也都将归于无有。此后，担负宝座者归于无有，再后是四位天神归于无有。在第二次吹响时，首先是所有的天神复活。担负宝座者和这四位天神，将在号角第二次吹响之前复活。可见，这些天神正如在一切生物之前被创造一样，也将在一切生物之后归于无有。

3- 必须信仰的六件事中的第三件，是**“相信真主所降示的经典”**。真主降示这些经典，对有些先知是通过天神说进他们吉庆的耳中，对有些是写在牌子上，对有些则是不通过天神而使他们听到。这些经典全都是真主的言语，是永恒的、无始的，不是被造的。它们不是天神或者众先知自己的话。真主的言语不像我们所写、我们记在脑子里、我们所说的言语，不像存在于文字、话语和头脑中那样，没有字母，没有声音。真主和他的属性是怎样的，人不能理解。但是，那言语为人们所诵读，被保存在脑子里，被书写下来。它与我们在一起的时候，成为新生的。真主的言语与人在一起的时候，是被造的、新生的；就其为真主的言语而论，则是无始的。

真主所降示的经典全都是真理，是正确的，不可能有虚假和错误。虽然有人说，他说了“我要惩罚、施刑”之后加以饶恕是可能的，但那是取决于我们所不能知道的条件，或者取决于他的意志和意愿；或者意思是说，他饶恕仆人所应受的刑罚。说明惩罚和刑罚的言语，并不是报告一件事情，以致一饶恕就成了说谎。真主不赐给他所应许的恩典，是不可能的；而他饶恕刑罚，却是可能的。理智和尊贵的经文都表明是这样。

只要没有障碍和困难，就必须给尊贵的经文和圣训赋予明显可知的意义，不可以赋予与之相似的别的意义。〔《古兰经》和圣训用的是古莱氏的词语和方言。必须给词语赋予一千四百年前在希贾兹所使用的意义。赋予随着时间而改变、今天所使用的意义来作翻译，是不对的。〕在叫做**“隐微的”**尊贵经文里，有不能理解的隐秘的意义。这些意义只有真主知道，而被赐予**“直授的知识”**（İlm-i ledünnî）的极少数被拣选的伟人，能够在被告知的范围内理解。别的人不能理解。因此，对于隐微的经文，应当相信它们是真主的言语，而不要探究它们的意义。艾什尔里学派的学者说，对这样的经文简略地或者详细地加以**“解释”**是可以的。解释（te’vîl），就是从一个词的各种意义当中选择不著名的那一个。例如，“胜利章”中大意为**“真主的手是在他们的手之上的”**的尊贵经文，是真主的言语。应当说：“真主以此所指的是什么，我就照那样相信。”说“它的意义我不能理解，只有真主知道”，是最好的途径。或者说：真主的知识不像我们的知识，他的意志不与我们的意志相似，真主的手也不像仆人们的手。

在真主所降示的经典中，有些经文只是其诵读，或者只是其意义，或者两者一起，被**“废止”**（Nesh）了，被真主更改了。《古兰经》废止了所有的经典，废除了它们的律例的效力。在《古兰经》里，直到复活日，任何时候都不会有错误、遗忘、增添和缺少。过去和未来的一切知识都在《古兰经》里。因此，它比所有的天启经典都优越、宝贵。真主的使者（愿主福安之）最大的奇迹是《古兰经》。假如全体人类和精灵聚集在一起，全都努力要说出像《古兰经》中最短的一章那样的话，他们也说不出来。阿拉伯雄辩的、有文采的、口才流利的诗人们聚集在一起，费了很大的力气，却说不出像一节短短的经文那样的话。他们无法与《古兰经》抗衡，陷入了惊惶

失措。真主使伊斯兰的敌人在《古兰经》面前无能为力、遭到失败。《古兰经》的雄辩超出了人的能力，人们无力说出像它那样的话。《古兰经》的经文，不像人们的韵文，不像他们没有格律的散文，也不像他们押韵的话语。尽管如此，它是用阿拉伯的文人们所使用的字母说出来的。

天启的经典当中，被告知给我们的有一百零四部。其中著名的说法是：十卷（suhuf）降给**阿丹**（愿主赐他平安），五十卷降给西斯即**西特**（愿主赐他平安），三十卷降给**易德里斯**（愿主赐他平安），十卷降给**易卜拉欣**（愿主赐他平安）。《讨拉特》降给穆萨（愿主赐他平安），《宰逋尔》降给达五德（愿主赐他平安），《引支勒》降给尔萨（愿主赐他平安），《古兰经》降给穆罕默德（愿主赐他平安）。

一个人想要发出命令，或者加以禁止，或者问一件事，或者报告一个消息，他先在脑子里把这些想好、准备好。存在于脑子里的这些意义，叫做**“内在的言语”**（Kelâm-ı nefsî）。这些意义不能说是阿拉伯语的、波斯语的或者土耳其语的。用各种语言说出来，并不会使它们成为不同的意义。表达这些意义的话语，叫做**“词句的言语”**（Kelâm-ı lafzî）。词句的言语可以用各种语言来表达。由此可见，内在的言语和别的属性一样，例如和知识、意志、看见……一样，是存在于言语的主人身上的一项单一的、不变的、独立的属性。而词句的言语，是表达内在的言语、传到人的耳朵里、从说话者口中出来的一组字母。真主的言语，就是绝无沉默、不是被造的、与他的本体同在的、无始的和永恒的言语。它是在他的本体的属性以及知识、意志等确定的属性之外，自成一项的属性。

言语的属性也是单一的，绝不变化，没有字母，没有声音。它没有命令、禁止、报告之类的区分，也没有成为阿拉伯语、波斯语、希伯来语、土耳其语、古叙利亚语之类的区分和

分割。它不取这样的形式，不被书写，不需要头脑、耳朵和舌头之类的器官和媒介。想用哪一种语言说，都可以说出来。这样，如果用阿拉伯语说出来，就叫做《古兰经》；如果用希伯来语说出来，就是《讨拉特》；用古叙利亚语，就是《引支勒》。〔《Şerh-ul-mekâsid》[5]一书中说，用希腊语说出来是《引支勒》，用古叙利亚语是《宰逋尔》。〕

真主的言语告知各种事情。如果告知故事即事件，就成为**“叙述”**（Haber）；如果不是这样，就成为**“非叙述”**（İnşâ）。如果告知必须做的事情，就成为**“命令”**（Emr）；如果告知禁令，就成为**“禁止”**（Nehy）。但是，真主的言语绝没有变化和增多。降示的经典和经卷，全都出自真主的“言语”属性，即出自内在的言语。成为阿拉伯语的时候，就是《古兰经》。带有字母、被书写、被说出、被听到、被背记在脑子里、以有序的文辞降示的启示，叫做**“词句的言语”**和**“《古兰经》”**。因为这词句的言语表示内在的言语，所以也可以称它为真主的言语和真主的属性。正如它的全部叫做《古兰经》一样，它的各部分也叫做古兰。

内在的言语不是被造的，是无始的，这是正道的学者们一致的说法。至于词句的言语是新生的还是无始的，则没有一致的意见。认为它是新生的学者当中，有一部分人说：不应当说词句的言语是新生的；他们说，如果说它是新生的，就可能被理解为内在的言语是新生的。这也是最好的说法。人的头脑一听到表示某物的东西，立刻就想起那个事物。逊尼派学者当中说“《古兰经》是新生的”的人，他们这句话是说明我们用嘴诵读的声音和词语是被造的。逊尼派学者一致说，词句的言语和内在的言语都是真主的言语。在这句话上，虽然也有人走上

[5] 《Şerh-ül-mekâsid》的作者是赛尔杜丁·台夫塔札尼，他于 792 年〔公元 1389 年〕在撒马尔罕归真。

了借喻的路子，但是说“内在的言语是真主的言语”，意思是说它是真主的“言语”属性；说“词句的言语是真主的言语”，意思是说真主是它的创造者。

问：从上面的文字可以明白，真主无始的言语是听不到的。说“我听到了真主的言语”，就是说“我听到了被诵读的声音和词语”，或者是说“我理解了被诵读的声音和无始的内在的言语”。所有的先知，甚至每一个人，都能以这两种方式听到。那么，把穆萨（愿主赐他平安）单独称为“凯利姆拉”的原因是什么？

答：穆萨（愿主赐他平安）是在真主的常规之外，听到了没有字母、没有声音的无始的言语。正如在乐园里真主将以不可理解、不可言说的方式被看见一样，他是以不可言说的方式听到的。别的人没有这样听到过。或者，他是带着声音听到真主的言语的，但不仅仅是用耳朵，他身体的每一个微粒都从每一个方向听到了。或者，他只是从树的方向听到的，但不是凭声音，不是通过空气的振动或者别的现象听到的。因为他是以这三种情形之一听到的，所以他得到了**“凯利姆拉”**（Kelîmullah，真主与之交谈者）的称号。穆罕默德（愿主赐他福安）在登霄之夜听到真主的言语，以及吉卜利里（愿主赐他平安）在接受启示时听到，也是这样的。

4- 必须信仰、必须相信的六件事中的第四件，是**“相信真主的众先知”**。他们是为了使人们达到真主所喜悦的道路、指示正道而被派遣的。Rüsül 是众使者的意思。在词义上，是被派遣的人和报信者。在伊斯兰教中，**“使者”**（Resûl）是指在天性、品德、知识和理智方面比他那个时代的所有人都优越、宝贵、可敬的人。他没有任何不良的品性，没有任何不受赞许的情形。众先知具有**“无罪性”**（İsmet）的属性，即在被告知是先知之前和之后，无论小罪、大罪都不犯。〔想从内部摧毁伊

斯兰教的不信道者说，穆罕默德（愿主赐他平安）在成为先知之前，曾在偶像面前宰牲献祭，并且拿无学派者的书籍当作凭据。他们这种丑恶的诬蔑是谎言，从上面几行文字就可以明白。〕在被告知是先知之后，直到他是先知这件事传播开来、为人所知为止，他也不会有瞎、聋之类的缺陷和毛病。必须相信每一位先知都具有七项属性：**可信（emânet）、诚实（sıdk）、传达（teblîg）、公正（adâlet）、无罪（ismet）、聪慧（fetânet）**和**不被罢免（emnül-azl）**，即他们不会被罢免先知的职位。聪慧，是极有理智、极有悟性的意思。

带来新的宗教的先知叫做**“使者”**（Resûl）。不带来新的宗教，而召唤人们归向以前的宗教的先知叫做**“先知”**（Nebî）。在传达命令和召唤人们归向真主的宗教方面，使者和先知之间没有区别。信仰众先知，就是不在他们之间作任何区分，相信他们全都是忠实的、说实话的。不相信其中一位的人，就等于一位也不相信。

先知的职位，不是凭努力、凭忍受饥饿和困苦、凭多做功修所能得到的，而只是出于真主的赏赐和拣选。为了使人们在今世和后世的事务端正而有益，为了保护他们不做有害的事，使他们得到平安、正道和安逸，各种宗教通过众先知被降示下来。尽管敌人众多，尽管敌人嘲笑他们、使他们忧伤，他们在向人们传达、告知真主关于信仰和关于行为的命令时，并不惧怕敌人，连眼睛也不眨一下。真主为了表明众先知是诚实的、说的是实话，用奇迹加强了他们。没有任何人能够对抗这些奇迹。接受并且相信一位先知的人，叫做那位先知的**“教民”**（Ümmet）。在复活日，他们将被允许为自己教民中罪过繁多的人说情，他们的说情将被接受。对于他们教民中的学者、清廉者和卧里，真主也将允许他们说情，并且接受他们的说情。众先知（愿主赐他们福安）在他们的坟墓里，以一种我们所不

知道的生命活着。泥土不腐蚀他们吉庆的身体。正因为如此，圣训中说：**“众先知在他们的坟墓里礼拜和朝觐。”**

〔现在，在阿拉伯有一些叫做**“瓦哈比”**的人，不相信这些圣训。他们把相信这些圣训的真正的穆斯林称为不信道者。因为他们是对意义不明确、有疑似的明文作了错误的解释，所以他们自己虽然不成为不信道者，却成为**“异端者”**。他们给穆斯林造成很大的危害。瓦哈比主义是由一个名叫穆罕默德·本·阿卜杜勒瓦哈布的内志的蠢人创立的。英国间谍汉弗（Hempher）拿伊本·泰米叶[6]的迷误思想作为主张，欺骗了他。它凭着一个名叫阿布笃[7]的埃及人的书籍，传播到土耳其人当中和各个地方。**“逊尼派”**的学者在他们的数百部书中说明，这些人不是第五个学派，而是处在迷误之中、处在错误的道路上。在《永恒的幸福》和《复活日与后世》两部书中，对这些有详细的说明。愿真主保护年轻的宗教人士，不致滑向英国人所制造的瓦哈比主义的道路，不使他们离开在圣训中受到称赞的**“逊尼派”**学者的道路！〕

众先知（愿主赐他们平安）吉庆的眼睛睡着的时候，他们的心眼并不睡。在履行先知的职责、具备先知的优越方面，所有的先知是平等的。我们上面说明的七件事，他们全都具有。众先知不会被罢免、被逐出先知的职位。而卧里的品级是可以被收回的。众先知（愿主赐他们福安）出自人类。精灵和天神当中没有派给人类的先知。精灵和天神不能上升到众先知的品级。众先知彼此之间有尊荣和优越之分。例如，就教民众多、被派往的国土广大、知识和认主之学传播到许多地方、奇迹更多而且持久、自身另有种种尊贵和赏赐等等优越之处而言，末世的先知**穆罕默德**（愿主赐他平安）比所有的先知都优越。有

[6] 艾哈迈德·伊本·泰米叶于 728 年〔公元 1328 年〕在大马士革归真。

[7] 穆罕默德·阿布笃于 1323 年〔公元 1905 年〕在埃及去世。

决心的（Ülül'azm）先知比不属于此列的先知优越，使者比不是使者的先知优越。

众先知（愿主赐他们福安）的数目不确定。著名的说法是他们多于十二万四千位。其中三百一十三位或者三百一十五位是使者。在这些使者当中，又有六位更为崇高。他们叫做**"有决心的"**（Ülül'azm）先知。有决心的先知是：**阿丹、努哈、易卜拉欣、穆萨、尔萨**和**穆罕默德·穆斯塔法**（愿主赐他们福安）。

在众先知当中，有三十三位是著名的。他们的名字是：**阿丹、西特**（或称**西斯**）**、易德里斯、努哈、呼德、撒立哈、易卜拉欣、鲁特、易司马仪、易司哈格、叶尔孤白、优素福、艾优卜、舒阿卜、穆萨、哈伦、黑兹尔、优舍·本·努恩、易勒雅斯、艾勒叶赛、助勒基福勒、舍木欧尼、伊什穆伊勒、优努斯·本·麦塔、达五德、素莱曼、鲁格曼、宰凯里雅、叶哈雅、欧宰尔、尔萨·本·麦尔彦、左勒盖尔奈英**和**穆罕默德**（愿主赐他和他们福安）。

其中只有二十八位的名字在《古兰经》中被提到。西特、黑兹尔、优舍、舍木欧尼和伊什穆伊勒没有被提到。在这二十八位当中，左勒盖尔奈英、鲁格曼、欧宰尔和黑兹尔是不是先知，并不确定。《Mektûbât-ı Ma'sûmiyye》第二卷第 36 封信中写道，说明黑兹尔（愿主赐他平安）是先知的传述是有力的。第 182 封信中说："黑兹尔（愿主赐他平安）以人的形状被看见并且做某些事情，并不表明他活着。真主允许他以及许多先知和卧里的灵魂以人的形状被看见。看见他们，并不表明他们活着。"助勒基福勒（愿主赐他平安）的第二个名字是哈尔基勒。也有人说他就是易勒雅斯，或者易德里斯，或者宰凯里雅（愿主赐他平安）。

易卜拉欣（愿主赐他平安）是“真主的至交”（Halîlullah）。因为在他的心里，除了对真主的爱以外，没有对任何被造物的爱。穆萨（愿主赐他平安）是“凯利姆拉”（Kelîmullah），因为他同真主交谈过。尔萨（愿主赐他平安）是“真主的一句话”（Kelimetullah），因为他没有父亲，只凭真主的“有”这一句话，从他的母亲降生人世。此外，他常常讲道，把真主充满智慧的话语送到人们的耳中。

阿丹的子孙当中最优越、最尊荣、最宝贵，并且是万物被创造的因由的**穆罕默德**（愿主赐他平安），是“真主的至爱”（Habîbullah）。表明他是真主的至爱，表明他的伟大和优越的事情非常之多。因此，对他不能说“被打败”“遭到溃败”之类的话。在复活日，他将先于所有的人从坟墓里起来，先去往集合场，先于所有的人进入乐园。他的奇迹虽然数不胜数，人力不足以一一列举，但是让我们写下登霄的奇迹，来装点我们的文字：

真主的使者（愿主福安之）在床上的时候被唤醒，带着他吉庆的身体，从麦加城被带到古都斯的远寺（Mescid-i aksâ），从那里被带到诸天，在第七层天之后，被带到真主所意欲的地方。必须这样相信登霄。〔属于伊斯玛仪派这个迷误派别的人，以及披着伊斯兰学者外衣的宗教敌人，说并且写道“登霄是一种心境，只是凭灵魂发生的，并没有带着身体去”，竭力欺骗青年。不应当买这样败坏的书籍，不应当受它们的欺骗。登霄是怎样的，在许多宝贵的书籍中，例如在《Şifâ-i şerîf》[8]中，有详细的记载。在《永恒的幸福》一书中也有详尽的讲述。〕从尊贵的麦加到**“极境的酸枣树”**（Sidre-tül-müntehâ），他是同吉卜利里（愿主赐他平安）一起去的。**“极**

[8] 《Şifâ》的作者、马立克学派的法官伊雅德，于544年〔公元1150年〕在马拉喀什归真。

境的酸枣树”是第六层和第七层天上的一棵树，一切知识和一切上升都不能越过那里再往前。我们的领袖至尊的使者（愿主福安之）在酸枣树那里，看见了吉卜利里（愿主赐他平安）带着六百只翅膀的本来形状。吉卜利里（愿主赐他平安）留在了酸枣树那里。从麦加到尊贵的古都斯，或者到第七层天，他是骑在“卜拉格”上被带去的。**“卜拉格”**（Burak）是一种白色的、比骡小而比驴大的乐园的动物。它不属于今世的牲畜，没有雌雄之分。它走得极快，一步踏到目力所及的远处。真主的使者（愿主福安之）在**“远寺”**里给众先知当伊玛目，领了宵礼或者晨礼。众先知的灵魂以他们各自的人的形状在那里。从**古都斯**到第七层天，他是凭一架名叫**“米尔拉吉”**（Mi’râc）的不为人知的梯子，在一瞬间被升上去的。一路上，天神们排列在左右两边，称颂赞美真主的使者。每到一层天，吉卜利里（愿主赐他平安）就通报真主的使者驾临的消息和喜讯。在每一层天上，他见到一位先知，互致问候。在**“酸枣树”**那里，他看见了许多令人惊奇的事物。他看见了乐园里的恩典和火狱里的刑罚。由于渴望看见真主的美，沉浸于这种渴望的滋味，他对乐园里的恩典一样也没有看。从酸枣树往前，他独自一人在种种光明之间前进。他听到了天神们的笔的声音。他穿过了七万重帷幕。两重帷幕之间好像有五百年的路程。此后，他在一张比太阳还明亮的、名叫**“赖弗赖弗”**（Refref）的褥垫上越过了库尔西，到达了真主的宝座（Arş）。他出离了宝座，出离了时间、空间和物质的世界，到达了将要听到真主的言语的品位。

他以不占时间、不占空间的方式，正如在后世真主将被看见那样，在一种不可理解、不可言说的状态中，看见了真主。他以没有字母、没有声音的方式，同真主交谈。他赞主清净、赞颂和称扬了真主。他得到了无数的款待和尊荣。五十番礼拜

虽然成为他和他的教民的主命，但是经穆萨（愿主赐他平安）的指点，逐步减到了五番。在此之前，只礼晨礼和晡礼，或者宵礼。经过这样漫长的旅程，得到了款待和赏赐，看见和听到了许多令人惊奇的事物之后，他回到了自己的床上。他躺过的地方还没有凉。我们所说明的这些，一部分是由尊贵的经文告知的，一部分是由圣训告知的。虽然相信其全部并不是当然（vâcib），但是因为这是逊尼派学者所告知的，所以不接受这些传述的人，就脱离了逊尼派。而不相信尊贵的经文或者圣训的人，就成为不信道者。

表明穆罕默德（愿主赐他平安）是**“众先知的领袖”**（Seyyid-ül-enbiyâ），即众先知（愿主赐他们福安）当中最优越者的事情不计其数，让我们说出其中几件：

在复活日，所有的先知（愿主赐他们福安）都将在他的旗帜下乘荫。真主命令每一位先知：〔我在我的被造物当中所拣选、所喜爱的，我的至爱穆罕默德（愿主赐他平安），如果你们赶上他成为先知的时代，你们要信仰他，要援助他！〕所有的先知也都这样嘱咐和命令自己的教民。

穆罕默德（愿主赐他平安）是**“封印万圣的”**（Hâtem-ül-enbiyâ），即在他之后绝不再有先知到来。他吉庆的灵魂是在每一位先知之前被创造的。先知的品位最先被赐给了他。先知的职位随着他降临人世而告完成。尔萨（愿主赐他平安）虽然将在临近复活日时，在尊贵的麦赫迪的时代，从天上降到大马士革，但是他将在大地上传播穆罕默德（愿主赐他平安）的宗教，他将属于他的教民。

〔希吉来太阴历 1296 年、公历 1880 年，英国人在印度扶植起来的、叫做**“卡迪亚尼”**（Kâdıyânî）的迷误者，对尔萨（愿主赐他平安）也说丑恶的、虚假的话。他们虽然自称穆斯

林，却在从内部摧毁伊斯兰教。已经有法特瓦判定他们不是穆斯林。他们也被叫做**“艾哈迈迪”**（Ahmedî）。

在印度出现的异端者和津迪格之一，是**“台卜里厄哲玛提”**（Cemâ’atüt-teblîgıyye）这个派别。它是 1345 年〔公元 1926 年〕由一个名叫伊勒雅斯的无知者创立的。他说：“穆斯林陷入了迷误。为了拯救他们，我在梦中接到了命令。”他说他是从他的老师们——迷误的奈齐尔·侯赛因、拉希德·艾哈迈德·肯古希和哈利勒·艾哈迈德·萨哈兰普里——的书中学来的。为了欺骗穆斯林，他们总是讲礼拜和集体礼拜的可贵。然而，异端者，即不属于**“逊尼派”**的人，他们的礼拜和任何功修都不被接受。他们必须阅读逊尼派的书籍，首先摆脱异端的信条，成为真正的穆斯林。从《古兰经》中含义隐晦的经文里引申出错误意义的人，叫做**“异端者”**或者**“迷误者”**。按照自己奸诈、迷误的想法给尊贵的经文赋予错误意义的伊斯兰的敌人，叫做**“津迪格”**。津迪格们竭力要篡改《古兰经》和伊斯兰教。扶植他们、供养他们，并且为了把他们传播到世界各地而花费数十亿的最大的敌人，是英国人。落入英国不信道者圈套的、无知而下贱的**“台卜里厄哲玛提”的成员**，自称**“逊尼派”**，并且礼拜，以此说谎，欺骗穆斯林。阿卜杜拉·本·麦斯欧德说：“将来会有一些人，没有宗教却礼拜。”这些人将在火狱的底层永远被烧。他们当中有一部分人，戴着像宣礼塔顶上的鹳巢一样的大缠头，留着胡须，穿着长袍，诵读尊贵的经文，给它们赋予错误的意义，以此欺骗穆斯林。然而圣训中说：**“İnnallahe lâ yenzuru ilâ süveriküm ve siyâbiküm ve lâkin yenzuru ilâ kulûbiküm ve niyyâtiküm”**，“真主不看你们的外形和你们的衣服，而看你们的心和你们的意念。”诗曰：

Kadd-i bülend dâred, destâr pâre pâre,
Çün âşiyân-ı leklek, ber kelle-i minâre.

这些无知者、蠢人，因为无法答复证明他们那些华而不实的言论是谎言的**“真理书店”**的书籍，所以就说：“真理书店的书是错误的、败坏的。不要读这些书。”敌视伊斯兰的迷误者和津迪格最大的标志，就是他们对逊尼派学者的文字以及刊行这些文字的真正的宗教书籍说“是败坏的，不要读这些”。他们对伊斯兰教所造成的危害以及逊尼派学者的答复，在我们的《有益的知识》（Fâideli Bilgiler）一书中有详细的记载。〕

穆罕默德（愿主赐他平安）是众先知中最优越的，是对众世界的慈恩。一万八千个世界都从他的慈恩之海中受益。一致公认，他是全体人类和精灵的先知。许多学者说，他也是天神、植物、动物和每一种物质的先知。其他的先知是在一定的国土上被派给一定的民族的。而至尊的使者（愿主福安之）是一切世界的先知，是有生命和无生命的每一个被造物的先知。真主提到其他的先知，是用他们的名字；而对穆罕默德（愿主赐他平安），则称呼“我的使者啊”“我的先知啊”，以示恩宠。赐给其他每一位先知的每一种奇迹，同样的也都赏赐给了他。真主给他所喜爱的先知的款待是那样多，赐给他的奇迹是那样多，以致没有这样给过其他任何一位先知。他用吉庆的手指一指，月亮就分成两半；他拿在吉庆的手掌里的石子赞主清净；树木说着“真主的使者啊”向他致问候；因为真主的使者离开了它的身旁，名叫**“罕纳奈”**（Hannâne）的枯木出声哭泣；从他吉庆的手指之间流出清水；在后世，他将被赐予名为**“受称颂的地位”**（Makâm-ı Mahmûd）、**“最大的说情”**（Şefâ’at-i kübrâ）、**“考赛尔池”**（Kevser havuzu）、**“韦西莱”**（Vesîle）和**“法迪莱”**（Fadîle）的品位；在进入乐园之前，他荣幸地看见真主的美——凭着这些，并且凭着在今世伟大的品德、宗教上的确信、知识、宽厚、忍耐、感谢、淡泊、贞洁、公正、仁义、知耻、勇敢、谦虚、智慧、礼貌、宽宏

（乐于行善）、仁慈（怜恤）以及无穷无尽的美德和尊荣，他被擢升到所有的先知之上。赐给他的奇迹的数目，除真主以外没有谁能知道。他的宗教废止了所有的宗教，废除了它们的效力。他的宗教是所有的宗教中最好的、最崇高的。他的教民比所有的教民都优越。他的教民中的卧里，比其他教民中的卧里更尊荣。

在穆罕默德（愿主赐他平安）的教民的卧里当中，有资格成为真主的使者的哈里发，并且比别人更配担任哈里发的，是伊玛目们和卧里们头上的王冠**“艾布·伯克尔·西迪格”**（愿主喜悦他）。在众先知之后，他是已经来到和将要来到的全体人类中最好的、最优越的。最先得到哈里发的品级和尊荣的是他。在伊斯兰出现之前，凭着真主的恩惠和赏赐，他也没有拜过偶像。他受到保护，免于不信道和迷误的污点。〔那些以为并且写道真主的使者在为圣之前拜过偶像的人，是多么可怜和无知，由此也应当明白。〕

在他之后，人类中最优越的，是“最伟大的法鲁格”（Fârûk-ı a’zam），真主拣选来给他的至爱作伙伴的第二位哈里发**“欧麦尔·本·罕塔布”**（愿主喜悦他）。

在他之后，人类中最优越的，是真主的使者的第三位哈里发，善行和赏赐的宝库，知耻、信仰和认主之学的源泉，“拥有两道光明者”（Zinnûreyn）**“奥斯曼·本·阿凡”**（愿主喜悦他）。

在他之后，人类中最好的，是真主的使者的第四位哈里发，具有令人惊奇的优越之处的、真主的狮子**“阿里·本·艾比·塔利卜”**（愿主喜悦他）。在他之后，**“尊贵的哈桑”**成为哈里发。圣训中所告知的三十年的哈里发时期，到他这里结束[9]。

[9] 哈桑·本·阿里于 49 年〔公元 669 年〕在光辉的麦地那被人下毒而归真。

在他之后，人类中最优越的，是真主的使者（愿主福安之）双眼的光明**“侯赛因·本·阿里”**（愿主喜悦他们）。

这些优越，是指回赐更多，为了伊斯兰教而抛弃自己的故乡和所爱的人，比别人更早成为穆斯林，极度地追随真主的使者（愿主福安之），紧紧抓住他的圣行，努力传播他的宗教，制止不信道、祸乱和败坏。

阿里（愿主喜悦他）虽然除了艾布·伯克尔（愿主喜悦他）以外，比所有的人都更早成为穆斯林，但是因为他那时是个孩子，没有财产，又住在真主的使者家里侍奉他，所以他较早信仰，并没有成为别人信仰、引以为鉴以及不信道者溃败的因由。而其他三位哈里发的归信，却加强了伊斯兰。伊玛目阿里和他的子女（愿主喜悦他们），因为是真主的使者最近的亲属，出自真主的使者吉庆的血统，虽然可以说他们比“最伟大的西迪格”和“最伟大的法鲁格”更优越，但是他们的这种优越并不是在每一个方面的优越，并不能使他们在每一个方面都居于那两位伟人之前。这好比黑兹尔（愿主赐他平安）教给穆萨（愿主赐他平安）几件事情。〔假如血缘更近的人就更优越，那么尊贵的阿拔斯就会比尊贵的阿里更优越了。而在血缘上很近的艾布·塔利卜和艾布·莱海卜身上，却连最低的信士所具有的尊荣和优越也丝毫没有。〕因为血缘近，**尊贵的法蒂玛**比**尊贵的海迪彻**和**尊贵的阿伊莎**（愿主喜悦她们）更优越。但是，一个方面的优越，并不表明在每一个方面都优越。这三位当中哪一位最优越，我们的学者有不同的说法。从圣训中可以明白，她们三位，以及**尊贵的麦尔彦**和法老的妻子**尊贵的阿西娅**（愿主喜悦她们全体），是世上妇女中最优越的。圣训中说：**“法蒂玛是乐园妇女中的优越者。哈桑和侯赛因也是乐园青年中的崇高者。”**这是一个方面的优越。在这些人之后，圣

门弟子中最优越的，是属于**“被报喜的十人”**（Aşere-i mübeşşere）即以乐园被报喜的十个人当中的人。

在这些人之后，参加白德尔战役的三百一十三人是优越的。在他们之后，是吴侯德战役中七百位雄狮当中的所有人，再往后，是**“喜悦的盟约”**（Bî’at-ür-rıdvân），即在树下向真主的使者立约的一千四百人。

圣门弟子（愿主喜悦他们全体）在我们的领袖至尊的使者（愿主福安之）的道路上牺牲了自己的生命和财产，援助了他；我们怀着尊敬和爱提到他们每一位的名字，对我们来说是当然（vâcib）的。我们说与他们的伟大不相称的话，是绝对不可以的。不恭敬地提到他们的名字，是迷误。

喜爱真主的使者的人，也必须喜爱他所有的弟子。因为，一段圣训中说：**“喜爱我的弟子的人，是因为喜爱我而喜爱他们。不喜爱他们的人，就是不喜爱我。伤害他们的人，就伤害了我。伤害我的人，就伤害了真主。伤害真主的人，必定要受刑罚。”**另一段圣训中说：**“真主想对我的教民中的一个仆人施恩的时候，就把对我的弟子们的爱安置在他的心里，他就像爱自己的生命一样爱他们全体。”**

因此，对于圣门弟子之间发生的战争，不应当以为他们是出于恶念，为了夺取哈里发的职位、满足私欲的愿望而打的。这样以为，并且因此对那些伟人出言不逊，是伪信，是被拖向灾难。因为，由于坐在真主的使者跟前，听到他吉庆的话语，偏执〔即固执、嫉妒〕、对地位的欲望和对今世的贪恋，已经从他们每个人的心里剥离而去。他们摆脱了贪婪〔贪得无厌、迷恋〕、怨恨和恶劣的品性，变得十分纯洁。一个人同那位崇高先知（愿主福安之）的教民中的一位卧里相处几天，尚且从那位卧里美好的品德和优越之处受益，得到净化，摆脱对今世的贪恋；我们的领袖圣门弟子们，爱真主的使者（愿主福安

之）胜过一切，为他牺牲了自己的财产和生命，抛弃了自己的故乡，热爱他那滋养灵魂的座谈，怎么能设想他们没有摆脱恶劣的品性，他们的私欲没有得到净化，他们会为了转瞬即逝的今世的腐肉而厮杀呢？那些伟人当然比所有的人都更纯洁。把他们的分歧和战争比作我们这样意念败坏的人，说他们是为了今世、为了达到私欲的败坏愿望而厮杀，这相宜吗？对圣门弟子作这样丑恶的设想是不可以的。说这种话的人难道不想一想，敌视圣门弟子，就是敌视培育、造就他们的、我们的领袖真主的使者（愿主福安之）；贬损他们，就是贬损真主的使者。因此，宗教的伟人们说："不尊圣门弟子为大、不尊敬他们的人，就是没有信仰真主的使者。"骆驼之战和绥芬之战不能成为贬损他们的理由。在这些战争中，有一些宗教上的原因，使所有反对尊贵的阿里的人免于成为坏人，甚至使他们得到回赐。圣训中说：**"判断错了的穆智台希德有一份回赐，找到正确答案的有两份或者十份回赐。两份回赐中的第一份是创制的回赐，第二份是找到正确答案的回赐。"**这些宗教伟人之间的争执和战斗，不是出于固执，不是出于敌意，而是由于他们的创制，是因为他们想要使伊斯兰教的命令得到执行。圣门弟子每一位都是穆智台希德。〔例如，阿慕尔·本·阿斯（愿主喜悦他）是穆智台希德，这一点在《哈迪格》第二百九十八页的圣训中有所说明。〕

每一位穆智台希德，按照他凭自己的创制所找到、所得到的知识去做，是主命。他自己的创制即使不符合比他更伟大的穆智台希德的创制，他也仍然必须遵从自己的创制，不可以遵从别人的创制。大伊玛目艾布·哈尼法[10]的学生艾布·优素福和穆罕默德·谢巴尼，以及伊玛目穆罕默德·沙斐仪[11]的学生艾布·骚尔

[10] 艾布·哈尼法·努尔曼·本·萨比特于 150 年〔公元 767 年〕在巴格达归真。

[11] 穆罕默德·本·易德里斯·沙斐仪于 204 年〔公元 820 年〕在埃及归真。

和伊斯玛仪·穆宰尼，在许多地方没有遵从自己的老师。老师说是非法的，有些他们说是合法的；老师说是合法的，有些他们说是非法的。不能因此说他们犯了罪、成了坏人。没有一个人这样说。因为，他们也和他们的老师一样是穆智台希德。

不错，我们的领袖阿里（愿主喜悦他）比穆阿威叶和阿慕尔·本·阿斯（愿主喜悦他俩）更崇高、更有学问。他有许许多多足以使他有别于他们的优越之处。他的创制也比他们两人的创制有力得多、准确得多。但是，因为圣门弟子全都是穆智台希德，所以他们两人遵从这位伟大的伊玛目的创制是不可以的，他们必须按照自己的创制行事。

问：在骆驼之战和绥芬之战中，迁士和辅士当中有许许多多圣门弟子同伊玛目阿里在一起。他们服从了他，追随了他。他们全都是穆智台希德，却认为追随伊玛目阿里是当然（vâcib）。由此可见，追随伊玛目阿里，对穆智台希德也是当然；即使他们的创制与他不合，他们也必须同他联合。如果有人这样说：

答：追随阿里（愿主喜悦他）、同他一起作战的人，并不是因为遵从他的创制才联合的。因为他们自己的创制也符合伊玛目的创制，所以是他们的创制表明追随伊玛目阿里是当然。同样，圣门弟子中的许多伟人，他们的创制不符合伊玛目阿里的创制，同那位伟大的伊玛目作战对他们就成了当然。那时，圣门弟子的创制有三种。一部分人认识到伊玛目阿里有理，他们追随伊玛目阿里就成了当然。一部分人则认为同他作战的人的创制有理，他们追随同阿里（愿主喜悦他）作战的人、同他作战也就成了当然。第三部分人说，必须对双方都不追随，不参加战斗。他们的创制要求他们不卷入战争。这三部分人当然都是有理的，都获得了回赐。

问：上面的文字表明，同伊玛目阿里（愿主喜悦他）作战的人也是有理的。然而，逊尼派学者告知，伊玛目阿里有理，他对面的人判断错了，因为他们有可以原谅的理由，所以得到了饶恕，或者还得到了回赐。对此怎么说?

答：伊玛目沙斐仪和欧麦尔·本·阿卜杜勒阿齐兹这样的宗教伟人说，对任何一位圣门弟子说“他错了”是不可以的。因此，他们说：“对伟人说‘他错了’是错误的。”小人物对伟人说“他做得对，他做得不对，我们赞成，我们不赞成”之类的话，是不可以的。正如真主没有让我们的手沾上那些伟人的血一样，我们也应当保护自己的舌头，不说“有理”“无理”之类的话。学问精深的学者们领会了各种证据，考察了各种事件，虽然说过“伊玛目阿里有理，他对面的人错了”，但是他们这句话的意思是想说：“假如阿里（愿主喜悦他）能够同对方的人交谈，他本可以使他们也作出同他一样的创制。”事实上，祖拜尔·本·奥瓦姆阁下在骆驼之战中虽然站在尊贵的阿里的对面，但是他更深入地考察了事件，他的创制就改变了，他放弃了战斗。逊尼派学者当中认为可以说有错误的人，他们的话应当这样理解。否则，说“尊贵的阿里和同他在一起的人走在真理的道路上，站在对面的我们的母亲阿伊莎·西迪格以及同她在一起的圣门弟子做的是虚妄的事”，是不可以的。

圣门弟子的这些战争，是出于教法律例的分支方面的创制分歧。在伊斯兰教根本的、主要的事情上，他们毫无分歧。现在有些人对穆阿威叶和阿慕尔·本·阿斯（愿主喜悦他俩）这样的宗教伟人出言不逊，表现不敬。他们不能明白，伤害圣门弟子就是伤害和贬低真主的使者（愿主福安之）。《Şifâ-i şerîf》中记载，伊玛目马立克·本·艾奈斯说：“辱骂、贬损穆阿威叶

或者阿慕尔·本·阿斯（愿主喜悦他俩）[12]的人，正是配得上他对他们所说的那些话的人。对于向他们无礼的人，对于这样说、这样写的人，必须给予重罚。”愿真主使我们的心充满对他的至爱的弟子们的爱！喜爱那些伟人的，是清廉的和敬畏的人。伪信者和薄福者不喜爱他们。

〔懂得真主的使者（愿主福安之）的弟子们的可贵和优越，喜爱他们全体，尊敬他们全体，并且走在他们的道路上的人，叫做**“逊尼派”**。说“我们喜爱其中几位，不喜爱其他的”，因而贬损其中大多数，这样就不在其中任何一位的道路上的人，叫做**“拉斐迪”**（Râfızî）和**“什叶”**。拉斐迪在伊朗、印度和伊拉克很多，在土耳其一个也没有。他们当中有些人为了欺骗我们土耳其纯洁的穆斯林**阿莱维人**，把自己称为**“阿莱维”**（Alevî）。然而，**阿莱维**是指喜爱阿里（愿主喜悦他）的穆斯林。要喜爱一个人，就必须走在他的道路上，喜爱他所喜爱的人。假如这些人喜爱阿里（愿主喜悦他），他们就会走在他的道路上。阿里（愿主喜悦他）喜爱所有的圣门弟子。他是第二位哈里发欧麦尔（愿主喜悦他俩）的顾问和知己。他把法蒂玛（愿主喜悦她）所生的女儿乌姆·库勒苏姆许配给了欧麦尔（愿主喜悦他）。他在演讲中谈到尊贵的穆阿威叶时说：“我们的弟兄们离开了我们。他们不是不信道者，也不是作恶者。他们的创制是这样的。”同阿里作战的泰勒哈（愿主喜悦他）殉教之后，阿里擦去了他脸上的尘土，亲自领了他的殡礼。真主在《古兰经》中告知**“信士们皆为教胞”**。“胜利章”的最后一节尊贵的经文告知**“圣门弟子彼此相爱”**。对圣门弟子哪怕只有一位不喜爱，尤其是加以敌视，就是不相信《古兰经》。逊尼派学者很好地懂得了圣门弟子（愿主喜悦他

[12] 穆阿威叶·本·艾布·苏富扬于 60 年〔公元 680 年〕在大马士革归真。阿慕尔·本·阿斯于 43 年〔公元 663 年〕在埃及归真。

们全体）的优越之处，命令我们喜爱他们全体，把穆斯林从灾难中拯救了出来。

不喜爱先知的家属，即不喜爱阿里（愿主喜悦他）和他所有的子女、后裔，敌视这些作为逊尼派眼中瞳仁的伟人的人，叫做**“哈列哲派”**（Hâricî）。今天，哈列哲派被叫做**“叶齐迪”**（Yezîdî）。叶齐迪人的宗教和信仰非常败坏。

说“我们喜爱所有的圣门弟子”，却不在他们的道路上，而把自己败坏的思想说成是圣门弟子的道路的人，叫做**“瓦哈比”**。瓦哈比主义是由无学派的宗教人士艾哈迈德·伊本·泰米叶书中的迷误思想，同名叫汉弗的英国间谍的谎言混合而产生的。瓦哈比派不赞成逊尼派学者、苏菲之学的伟人和什叶派，把他们全都加以贬损。他们以为只有自己才是穆斯林。他们把不像他们那样的人称为多神教徒，说这些人的财产和生命对瓦哈比派是合法的。他们成了**“伊巴希”**（İbâhî，视非法为合法者）。他们从明文，即从《古兰经》和圣训中引申出错误的、败坏的意义，以为伊斯兰就是这些意义。他们否认教法的证据（Edille-i şer’iyye）和大多数圣训。四个学派的学者在他们的许多书籍中用凭据证明，脱离逊尼派的人陷入了迷误，给伊斯兰教造成了很大的危害。要得到更详细的知识，请读土耳其文的《复活日与后世》《永恒的幸福》两部书，阿拉伯文的《Minha-tül-vehbiyye》《Et-Tevessül-ü bin-Nebî ve bis-Sâlihîn》《Sebîl-ün-necât》以及波斯文的《Seyf-ül-ebrâr》等书！这些书以及为驳斥异端者而写的许多宝贵的书籍，已由伊斯坦布尔的**“真理书店”**印行。在《伊本·阿比丁》[13]第三卷讲述叛乱者的地方，以及在土耳其文《Ni’met-i islâm》一书的婚姻一节中，明确地写着瓦哈比派是伊巴希。苏丹阿卜杜勒哈米德二世汗的

[13] 穆罕默德·艾敏·伊本·阿比丁于 1252 年〔公元 1836 年〕在大马士革归真。

海军将领之一艾优卜·萨布里帕夏[14]在《Mir'ât-ül-haremeyn》和《Târîh-i vehhâbiyyân》两部书中，以及艾哈迈德·杰夫代特帕夏在他的史书第七卷中，用土耳其文详详细细地记述了瓦哈比派。优素福·奈卜哈尼在埃及印行的阿拉伯文《Şevâhid-ül-hak》一书，也对瓦哈比派和伊本·泰米叶作了详细的答复。这部书中的五十页，收在我们 1972 年在伊斯坦布尔用阿拉伯文刊行的《伊斯兰学者与瓦哈比派》一书中。

艾优卜·萨布里帕夏（愿主慈悯他）说："瓦哈比主义是在 1205 年〔公元 1791 年〕，在阿拉伯半岛上通过一场血腥的、充满酷刑的暴动而出现的。"竭力用自己的书籍把瓦哈比主义和无学派主义传播到世界的人之一，是埃及人穆罕默德·阿布笃。阿布笃是一个共济会员，他公开写下了自己对开罗共济会分会会长哲马鲁丁·阿富汗尼[15]的倾倒；他被称为伟大的伊斯兰学者、进步的思想家、可贵的改革家，而被推到青年面前。那些埋伏着要摧毁逊尼派、使伊斯兰教溃败的伊斯兰的敌人，也装扮成宗教人士的模样，用华而不实的词句称赞伊斯兰，阴险地煽动这场祸乱。阿布笃被捧上了天。逊尼派的伟大学者、各学派的伊玛目被说成是无知的，他们的名字不再被人提起。但是，为伊斯兰教流过血、为了对真主的使者（愿主福安之）的爱而献出生命的我们的祖先，那些光荣的烈士们纯洁而高贵的子孙，没有被这些宣传和花费数百万里拉所做的广告所欺骗，甚至没有听说过、不认识这些被吹捧起来的宗教英雄。真主保护了烈士的子女，使他们免遭这些卑鄙的进攻。今天，毛杜

[14] 艾优卜·萨布里帕夏于 1308 年〔公元 1890 年〕归真。

[15] 哲马鲁丁·阿富汗尼于 1314 年〔公元 1897 年〕去世。

迪[16]、赛义德·库特卜[17]、哈米杜拉以及“台卜里厄哲玛提”的成员等无学派者的书籍，也被翻译出来，推到青年面前。在这些被铺天盖地的广告吹得天花乱坠的译本中，我们看到有不符合伊斯兰学者所告知的迷误思想。水会睡觉，敌人不会睡觉。愿真主看在他的至爱、他十分喜爱的先知穆罕默德（愿主赐他平安）的尊严上，把穆斯林从疏忽的睡眠中唤醒，保护他们不被敌人的谎言和诬蔑所欺骗！阿敏。我们不要只凭祈祷来欺骗自己！不遵循真主的常规，不借助因由，不努力而祈祷，就是向真主要求奇迹。在伊斯兰里，既要努力，又要祈祷。必须先借助因由，然后祈祷。摆脱不信道的第一个因由，是学习和教授伊斯兰教。本来，学习逊尼派的信仰以及主命和非法事物，对男女每一个人都是主命，是第一项义务。今天，学习这些是很容易的。因为，撰写和刊行正确的宗教书籍是自由的。对于给予穆斯林这种自由的国家，每一个穆斯林都必须加以援助。

不学习逊尼派的信仰和教法入门知识，也不教给自己子女的人，有脱离伊斯兰、陷入不信道的灾难的危险。这样的人的祈祷本来就不被应答，他们又怎么能免于不信道呢。我们的领袖真主的使者（愿主福安之）说：**“有知识的地方就有伊斯兰。没有知识的地方，伊斯兰就不复存在。”**正如为了不死必须吃喝一样，为了不被不信道者欺骗、不致出教，也必须学习自己的宗教和信仰。我们的祖先经常聚集在一起，读教法入门书籍，学习自己的宗教。只有这样，他们才一直是穆斯林，尝到了伊斯兰教的滋味，才得以把这道幸福的光明正确地传给我们。我们要一直做穆斯林，不让我们的孩子被我们内部和外部的不信道者夺走，第一个也是最必要的办法，首先就是阅读和

[16] 毛杜迪是印度“伊斯兰促进会”（Cemâ’at-ül-islâmiyye）的创立者，于希吉来历 1399 年〔公元 1979 年〕去世。

[17] 赛义德·库特卜于 1386 年〔公元 1966 年〕在埃及被处决。

学习逊尼派学者所编写的教法入门书籍。希望自己的孩子成为穆斯林的父母，应当教孩子学《古兰经》。趁机会还在手里，让我们阅读、学习，并且教给我们的子女和听我们话的人！他们上学以后再学就困难了，甚至不可能了。灾难来了，叹息是没有用的。不应当被伊斯兰的敌人、津迪格们那些甜蜜的、华而不实的书籍、报纸、杂志、电视、广播和电影所欺骗。伊本·阿比丁（愿主慈悯他）在第三卷中说：“不信任何宗教，却装作穆斯林，把导致不信道的事情讲成好像就是伊斯兰，竭力使穆斯林出教的阴险的不信道者，叫做**‘津迪格’**。”

问：有一个读了从无学派者的败坏书籍翻译过来的文字的人说：“我们应当读《古兰经》的经注。把理解我们的宗教、理解《古兰经》的事交给宗教学者，是一种危险而可怕的想法。《古兰经》里没有说‘宗教学者们啊’，而是使用‘信道的人们啊’‘众人啊’这样的称呼。因此，每一个穆斯林都要自己理解《古兰经》，而不要指望别人。”

这个人想让每一个人都读经注和圣训。他不劝人读伊斯兰学者、逊尼派伟人的认主学、教法学和教法入门书籍。土耳其宗教事务局出版的埃及人拉希德·里达[18]的、标有 1394 年〔公元 1974 年〕日期和第 157 号的《伊斯兰的团结与教法学派》一书，也使读者完全迷惑了。这部书的许多地方，例如在第六次谈话中说：

“他们把穆智台希德伊玛目抬高到与众先知（愿真主赐他们全体福安）一样高。甚至，他们宁取一位与先知（愿主福安之）的圣训不符的穆智台希德的话，而抛开圣训。他们说：‘这段圣训可能已经被废止，或者在我们的伊玛目那里可能另有一段圣训。’

[18] 拉希德·里达是穆罕默德·阿布笃的学生，于 1354 年〔公元 1935 年〕去世。

这些效仿者，按照在断法上可能出错或者可能不知道的人的话去做，而抛弃免于错误的先知的圣训，这样他们也就脱离了对穆智台希德的效仿，甚至脱离了《古兰经》。他们说，除了穆智台希德伊玛目以外，谁也不能理解《古兰经》。教法学家和其他效仿者的这类话，表明它们是从犹太教徒和基督教徒那里转来的。然而，理解《古兰经》和圣训，比理解教法学家所写的书更容易。领会了阿拉伯语的词语和文体的人，理解《古兰经》和圣训并不困难。谁会否认真主有能力把他自己的宗教讲得明明白白呢？谁能否认真主的使者比任何人都更懂得真主的意旨，比别人更有能力加以讲述呢？说尊贵的先知的阐释对教民是不够的，就等于说他没有能够完全履行传达的职责。假如大多数人不能理解《古兰经》和圣行，真主就不会让全体人类对那部经典和圣行中的律例负责。人对于自己所信仰的事情，应当连同证据一起知道。真主谴责了效仿，说明了他们效仿父辈和祖辈是不能得到原谅的。经文表明，效仿在真主那里是绝不被接受的。从证据去理解宗教的分支部分，比理解信仰部分更容易。他既然责成了困难的，怎么会不责成不困难的呢？推导某些罕见事件的律例虽然困难，但是不知道、不去做这些，算是可以原谅的。教法学家们自己臆造了一些问题，为这些问题创立了律例，并且试图拿见解、明显的类比、隐微的类比之类的东西作为它们的证据。这些东西还被推广到了无法凭理智获得知识的功修领域。这样，他们把宗教扩大了，增加到了好几倍，使穆斯林负担沉重。我并不否认类比，我是说在功修的领域里没有类比。信仰和功修在尊贵的先知的时代已经完备，谁也不能给它们增添什么。穆智台希德伊玛目们曾经禁止人们效仿，把效仿定为非法。”

我们从无学派者拉希德·里达的《伊斯兰的团结与教法学派》一书中摘要的上述文字，和无学派者所有的书籍一样，禁

止穆斯林效仿四个学派的伊玛目，命令每一个人都去学经注和圣训。对此你们怎么说?

答：如果细心阅读无学派者的文字，立刻就会看出，他们是用腐朽的逻辑链条和华而不实的词句来装点自己迷误的思想和分裂的观点，竭力欺骗穆斯林。无知的人以为这些文字合乎逻辑和理智，是以知识为依据的，因而相信了，跟在他们后面走；但是有知识、眼光敏锐的人，绝不会落入他们的圈套。

为了警告青年提防把穆斯林拖向永恒灾难的无学派主义的危险，伊斯兰学者（愿主慈悯他们）十四个世纪以来写了数千部宝贵的书籍。作为对上述问题的回答，我们认为从优素福·奈卜哈尼[19]的《Huccet-ullahi alel-âlemîn》一书的第七百七十一页开始，翻译一部分是适宜的:

从《古兰经》中推导律例，不是每一个人都能做的事。因为连穆智台希德伊玛目们也不能把《古兰经》中的律例全部推导出来，所以真主的使者（愿主福安之）用他的圣训阐明了《古兰经》中的律例。正如《古兰经》只有真主的使者（愿主福安之）才阐明了一样，圣训也只有圣门弟子和穆智台希德伊玛目们才能够理解并加以阐明。

为了使他们能够理解这些，真主赏赐给穆智台希德伊玛目们理性的和传述的学问、领悟的能力、敏锐的头脑、过人的理智以及其他许多优越之处。这些优越之处当中，居首位的是敬畏。其次是他们心中的真主的光明。我们的穆智台希德伊玛目们借助这些优越之处，从真主和真主的使者的言语中理解了他们的意旨；对于不能理解的，则用**“类比”**（Kıyâs）加以说明。四个学派的伊玛目每一位都说明自己不是凭个人的见解说话，并且对自己的学生说：“如果你们遇到健全的圣训，就放下我的话，遵从真主的使者的圣训！”我们各学派的伊玛目，

[19] 优素福·奈卜哈尼于 1350 年〔公元 1932 年〕在贝鲁特归真。

是对同他们一样是穆智台希德的学问精深的学者说这句话的。这些学者是懂得四个学派的证据、有权择优的人。这些身为穆智台希德的学者，考察学派伊玛目的创制的证据和新得知的健全的圣训的传述系统、传述者，考察哪一个是后出的，以及其他许多条件，从而明白应当择取哪一个。或者，穆智台希德伊玛目因为可以作为某个问题的证据的圣训没有传到他那里，所以作了类比而加以判定；他的学生们得知了可以作为这个问题的依据的圣训，就作出了不同的判定。但是，他的学生们这样创制的时候，并不越出学派伊玛目的规则。后来的穆智台希德穆夫提们也是这样出法特瓦的。从所写的这一切可以明白，效仿四个学派的伊玛目以及在他们的学派中成长起来的穆智台希德的穆斯林，是在服从真主和他的使者的律例。这些穆智台希德从《古兰经》和圣训中理解了别人所不能理解的律例，并且把自己所理解的告知了人们。穆斯林也就效仿了他们从经典和圣行中理解并告知的东西。因为，“蜜蜂章”第四十三节尊贵的经文大意是：**“你们应当请教深明教诲者，如果你们不知道。”**

这节尊贵的经文表明，并不是每一个人都能正确地理解经典和圣行，也会有不能理解的人。它命令不能理解的人，不是努力从《古兰经》和圣训中去理解，而是向已经理解的人请教学习。假如每一个人都能正确地理解《古兰经》和圣训的意义，七十二个迷误的派别就不会出现了。创立这些派别的人全都是学问精深的学者，但是没有一个能够正确地理解明文，即《古兰经》和圣训的意义。他们理解错了，离开了正道，也成了数百万穆斯林被拖向灾难的因由。在从明文中引申出错误的意义方面，有些人过分到这样的地步：他们迷误得竟把正道上的穆斯林称为不信道者、多神教徒。在被译成土耳其文、暗中运进我们土耳其的、名叫《Keşf-üş-şübühât》的瓦哈比派书籍中

说，杀死持逊尼派信仰的穆斯林，抢掠他们的财产，是许可的。

真主把各学派的伊玛目进行创制、建立他们的学派以及全体穆斯林团聚在这些学派上这件事，唯独赏赐给了他所喜爱的先知（愿主福安之）的教民。真主一方面创造了信仰方面的伊玛目，阻止了迷误者、津迪格、穆勒希德和人类中的恶魔败坏信条和信仰的知识；同样，他也创造了各学派的伊玛目，保护了他的宗教不被败坏。因为基督教和犹太教中没有这项恩典，所以他们的宗教被败坏了，成了玩物。

伊斯兰学者一致告知，在真主的使者（愿主福安之）归真四百年之后，就没有能够创制的学问精深的学者了。现在，说“应当创制”的人，可以知道他不是神智有病，就是对宗教无知。伟大的学者哲拉鲁丁·苏尤蒂（愿主慈悯他）[20]曾经说自己已经升到了创制的品级。他那个时代的学者向他提出一个问题，说对这个问题已有两种回答，请他说明其中哪一种更可靠。他没有能够回答，而说自己事情太多，不能为此分出时间。然而，向他要求的是在法特瓦上的创制，这是创制的各个品级中最低的一级。像伊玛目苏尤蒂这样学问精深的学者尚且回避在法特瓦上创制，那么把穆斯林引向作绝对创制的人，不叫疯子或者宗教上的无知者，又叫什么呢？伊玛目安萨里（愿主慈悯他）[21]在《圣学复苏》（İhyâ-ül-ulûm）一书中告知，在他自己的时代没有穆智台希德。

一个不是穆智台希德的穆斯林，得知了一段健全的圣训，如果觉得按照自己学派的伊玛目与这段圣训不符的判定去做于心不安，那么这个穆斯林必须在四个学派当中寻找并且找到按照这段圣训作了创制的穆智台希德，按照他的学派来做这件

[20] 苏尤蒂·阿卜杜拉赫曼于 911 年〔公元 1505 年〕在埃及归真。

[21] 伊玛目穆罕默德·安萨里于 505 年〔公元 1111 年〕在图斯城归真。

事。伟大的学者伊玛目脑威（愿主慈悯他）[22]在《Ravdat-üt-tâlibîn》一书中对此有详细的阐释。因为，没有升到创制品级的人从经典和圣行中推导律例是不可以的。现在，有些无知的人说，他们自己已经升到了绝对创制的品级，能够从明文即从经典和圣行中推导律例，不再需要效仿四个学派之一了。他们抛弃了自己多年来一直效仿的学派，试图用自己败坏的思想驳倒各个学派。他们说“我们不能遵从同我们一样的宗教人士的见解”之类无知的、愚蠢的话。他们受了恶魔的教唆和私欲的挑动，自称高明。他们不能明白，他们用这样的话所显示的并不是自己的高明，而是自己的愚蠢和卑劣。在这些人当中，我们还看到有些无知者和迷误者说并且写道：“每个人都应当读经注，都应当从经注和《布哈里圣训集》中推导律例。”我的穆斯林兄弟啊，千万要当心！千万不要同这样的蠢人交朋友，不要把他们当作宗教人士，不要读他们捏造的书籍！要紧紧抓住你的伊玛目的学派！你可以在四个学派中选择你所愿意、所喜欢的。但是，搜求各学派的方便之处，即把各学派加以**“混合”**（Telfîk），是不可以的。〔**“混合”**是指汇集各学派的方便之处，以致所做的一件事与这些学派中的任何一个都不相符。做一件事的时候，在遵从了四个学派之一以后，即这件事按照这个学派已经有效之后，如果还尽可能地顾及使它在其他三个学派中也有效、被接受所必需的事项，这就叫做**“敬畏”**（Takvâ），有很多回赐。〕

一个能够阅读并且很好地理解圣训的穆斯林，必须先学习作为自己学派的证据的圣训，然后去做这些圣训所称赞的事，避开它们所禁止的事；必须学习伊斯兰教的伟大和可贵，真主和真主的使者（愿主福安之）的名称和属性的完美，真主的使者（愿主福安之）的生平、美德和奇迹，今世、后世、乐园和

[22] 叶哈雅·脑威于 676 年〔公元 1277 年〕在大马士革归真。

火狱的情形，天神、精灵、过去的各民族、众先知和他们的经典，《古兰经》和真主的使者的优越之处，他的家属和他的弟子们（愿真主喜悦他们全体）的情形，复活日的征兆，以及其他许多今世和后世的知识。在真主的使者（愿主福安之）的圣训中，汇集了今世和后世的全部知识。

明白了我们所写的这些，就可以看出，说“穆智台希德们从圣训中推导出来的宗教律例没有用处”的人是多么无知。在圣训所告知的无数学问当中，说明功修和交往事务的圣训只占很少的一部分。按照有些学者的说法，大约有五百段。〔如果把重复的也算进去，也不超过三千段。〕在这样少的圣训当中，不能设想有哪一段健全的圣训是四个学派的伊玛目中没有一位听说过的。健全的圣训，四个学派的伊玛目中至少有一位把它取作证据。一个穆斯林看到自己学派中的某件事与一段健全的圣训不相符合，他必须遵从按照这段圣训作了创制的另一个学派来做这件事。他自己学派的伊玛目或许也听到过这段圣训，但是因为遵从了他认为更健全的，或者是后出而废止了前一段的另一段圣训，或者由于穆智台希德们才知道的其他原因，而没有把这段圣训取作证据。一个穆斯林明白了某段圣训是健全的，放下自己学派与这段圣训不符的判定而遵从这段圣训，虽然是好的，但是这个人必须效仿从这段圣训中推导出律例的另一个学派。因为，那个学派的伊玛目知道律例的证据中他所不知道的东西，从而明白了按这段圣训去做并没有什么障碍。尽管如此，他遵从自己的学派来做这件事也是可以的。因为，他的学派的伊玛目那样创制，必定是依据着一个可靠的证据。效仿者不知道这个证据，伊斯兰教法认为是可以原谅的。因为，四个学派的伊玛目没有一位在创制时离开经典和圣行。他们的学派是对经典和圣行的阐释。他们把经典和圣行的意义和律例阐释给了穆斯林，用穆斯林能够理解的方式作了讲述，

并且写进了书籍。各学派的伊玛目（愿主慈悯他们）的这项工作，是对伊斯兰教极其巨大的贡献，假如真主没有援助他们，人力是不足以做到的。这些学派是说明真主的使者（愿主福安之）是真正的先知、伊斯兰教是正确的最有力的凭据之一。

我们的宗教伊玛目们在创制上彼此不同，只是在宗教的分支，即教法学的问题上。在宗教的根本，即信条和信仰的知识上，他们毫无分歧。在宗教中必然为人所知的、其证据取自以众传的方式传来的圣训的分支知识上，他们也没有分歧。他们是在宗教分支知识的一部分上有分歧。他们对这些知识的证据的强弱理解不同，造成了这种情形。他们这些细小的分歧，对这个教民也是慈恩。穆斯林遵从自己所愿意的、对自己方便的学派是可以的。真主的使者（愿主福安之）曾经把这种分歧作为喜讯加以告知，事情也正如他所告知的那样发生了。

在《古兰经》和圣训中明确告知的信条知识即应当相信的事情和教法学知识上，创制是不可以的。那会导致迷误，是大罪。在信条的知识上，正确的道路只有一条，那就是**“逊尼大众派”**。圣训中告知是慈恩的分歧，是在分支上，即在律例上的分歧。

在四个学派关于行为的判定有分歧的一个问题上，其中只有一个学派的判定是正确的。效仿这个正确判定的人有两份回赐，效仿不正确的判定的人有一份回赐。各学派是慈恩，这表明放下一个学派而效仿另一个学派关于行为的判定是可以的。但是，效仿四个学派以外的属于逊尼派的学派，甚至效仿圣门弟子，是不可以的。因为，他们的学派没有被写进书籍，已经被遗忘了。效仿已知的四个学派以外的学派，已经没有可能。伊玛目艾布·伯克尔·拉齐（愿主慈悯他）[23]也告知，伊斯兰学者一致说明效仿圣门弟子是不可以的。想要很好地了解各学派和

[23] 艾布·伯克尔·艾哈迈德·拉齐于 370 年〔公元 980 年〕归真。

穆智台希德们，尤其是四个学派的伊玛目的优越之处，了解他们的学派没有越出经典和圣行，了解他们凭公议、凭类比所告知的律例不是他们自己的见解，而是取自经典和圣行的人，我们建议他们读伊玛目阿卜杜勒瓦哈布·沙尔拉尼（愿主慈悯他）的《Mîzân-ül-kübrâ》和《Mîzân-ül-hıdriyye》两部书。从《Huccetullahi alel'âlemîn》一书所作的翻译到此结束。以上的文字全都是从阿拉伯文原本翻译的。和我们所有的出版物一样，在这里，我们从别的书中采来的增补也都放在括号〔 〕之内，这样就使我们的增补不致同原书的文字相混。《Huccetullahi alel'âlemîn》一书中上述文字的阿拉伯文原本，已于 1394 年〔公元 1974 年〕在伊斯坦布尔用胶印的方法印行。

“《古兰经》里没有说宗教学者”这句话是不对的。多节尊贵的经文称赞了学者和知识。阿卜杜勒加尼·纳布卢西阁下在《哈迪格》一书中说：

“众先知章”第七节尊贵的经文大意是：**“你们应当请教深明教诲者，如果你们不知道。”**教诲（zikr）是知识的意思。这节尊贵的经文命令不知道的人去找学者，向他们请教学习。“仪姆兰的家属章”第七节经文大意是：**“隐微的经文的意义，只有有学识的人才理解。”**第十八节大意是：**“真主存在并且是独一的，有学识的人理解这一点，并且加以告知。”**“故事章”第八十节经文大意是：**“有学识的人对他们说：伤哉你们！真主将要给予信道而且行善的人的回赐，比今世的恩典更好。”**“罗马人章”第五十六节经文大意是：**“有学识和信德的人将说：你们在今世所否认的复活日，就是这一天。”**“夜行章”第一百零七至一百零八节经文大意是：**“有学识的人听到《古兰经》的时候，就叩头，并且说：我们的主没有任何缺陷，他不违背他的诺言。”**“朝觐章”第 54 节经文大意

是：**“有学识的人知道《古兰经》是真主的言语。”**“蜘蛛章”第四十九节经文大意是：**“《古兰经》安置在有学识的人的心中。”**“赛伯邑章”第六节经文大意是：**“有学识的人知道《古兰经》是真主的言语，知道它使人达到真主的喜悦。”**“辩诉者章”第十一节经文大意是：**“有学识的人将在乐园里被赐予崇高的品级。”**“创造者章”第二十八节经文大意是：**“只有有学识的人敬畏真主。”**“寝室章”第十三节经文大意是：**“你们中最尊贵的，是你们中最敬畏真主的。”**

《哈迪格》第三百六十五页的圣训中说：**“真主、天神和每一个生物，都为教人行善的人祈祷。”**又说：**“在复活日，先是众先知，然后是学者，然后是烈士，将要说情。”**又说：**“众人啊，你们要知道，知识是从学者那里听来而学到的。”****“你们要学习知识！学习知识是功修。教授知识的人和学习知识的人都有圣战的回赐。教授知识如同施舍。向学者学习知识如同礼夜间的台罕朱德拜。”**《Hülâsa》这部法特瓦集的作者塔希尔·布哈里（愿主慈悯他）[24]说：“读教法书比夜间礼拜更有回赐。”因为，从〔学者那里或者他们所写的〕书籍中学习主命和非法事物，是主命。为了自己去做并且教给别人而读教法书，比礼赞主拜更有回赐。圣训中说：**“学习知识比一切副功功修更有回赐。因为它对自己、对他将要教的人都有益处。”**又说：**“为了教给别人而学习的人，被赐予诚笃者的回赐。”**伊斯兰的知识只能从老师和书籍那里学到。说“不需要伊斯兰的书籍和引路人”的人是说谎者，是津迪格，是在欺骗穆斯林，把他们拖向灾难。宗教书籍中的知识，是从《古兰经》和圣训中推导出来的。从《哈迪格》[25]所作的翻译到此结束。

[24] 塔希尔·布哈里于 542 年〔公元 1147 年〕归真。

[25] 《哈迪格》的作者阿卜杜勒加尼·纳布卢西于 1143 年〔公元 1731 年〕归真。

真主派遣他的使者，是为了传达和教授《古兰经》。圣门弟子从真主的使者那里学习了《古兰经》中的知识。宗教学者又从圣门弟子那里学习。全体穆斯林则从宗教学者和他们的书籍中学习。圣训中说：**“知识是宝库，它的钥匙是请教学习。”**又说：**“你们要学习知识，并且教授知识！”**又说：**“每一件事物都有源泉。敬畏的源泉是认主者的心。”**又说：**“教授知识是对罪过的赎罪。”**

伊玛目兰巴尼（愿主怜悯他）在他名为《书信集》的书的第一卷第一百九十三〔193〕封信中说：

“负有教法责任”的人，即有理智而且已经出幼的人，必须首先端正自己的信仰和信条。也就是学习逊尼派学者所写的信条知识，并且按照这些知识去相信。愿真主丰厚地回赐那些伟大学者的辛劳！阿敏。在复活日脱离火狱的刑罚，取决于相信他们所告知的。将从火狱中得救的，只有走在他们的道路上的人。〔走在他们的道路上的人叫做**“逊尼”**。〕走在真主的使者（愿主福安之）和他的弟子们（愿真主喜悦他们全体）的道路上的，只有这些人。在从经典即《古兰经》和从圣行即圣训中推导出来的知识当中，宝贵的、正确的，只有这些伟大的学者从经典和圣行中理解并告知的知识。因为，每一个异端者，即每一个改革者、每一个**“迷误者”**和无学派的人，都说他那些败坏的思想是凭着他短浅的理智从经典和圣行中推导出来的，并且试图遮蔽、贬低逊尼派学者。可见，不应当把每一句被说成是从经典和圣行中推导出来的话、每一篇这样的文字都当作正确的，不应当被他们华而不实的宣传所欺骗。

要阐明逊尼大众派学者所告知的正确信条，伟大的学者图尔比什提阁下的波斯文《El-mu’temed》一书非常宝贵，写得明白，容易理解。〔**“真理书店”**已于 1410 年〔公元 1989 年〕

印行。法德卢拉·本·哈桑·图尔比什提是哈乃斐学派的教法学学者，六百六十一（661）年〔公元 1263 年〕归真。〕

端正了信条，即应当相信的知识之后，必须从逊尼派学者所写的教法书中学习**“合法”**、**“非法”**、**“主命”**、**“当然”**、**“圣行”**、**“可嘉”**（Mendûb）和**“可憎”**的事情，并且遵守它们。不应当读那些不能懂得这些学者的优越之处的无知者所出的迷误的书籍。求主保佑！在应当相信的事情上，信仰不符合逊尼派的穆斯林，在后世不能免于进入火狱。信仰正确的人如果在功修上有所松懈，即使没有忏悔，也可能得到饶恕；即使得不到饶恕，在受了刑罚之后，也将脱离火狱。事情的根本是端正信条。和卓欧拜杜拉·艾哈拉尔（愿真主使他宝贵的奥秘圣洁）[26]说：“如果把一切揭示和克拉麦提都给我，却不给我逊尼大众派的信仰，我认为自己是毁了。如果我没有揭示和克拉麦提，过错又很多，却赏赐给我逊尼大众派的信仰，我一点也不忧愁。”

今天，在印度，穆斯林孤立无援。宗教的敌人从四面八方进攻。今天，为服务伊斯兰而给出一个里拉，比别的时候给出数千里拉更有回赐。对伊斯兰所能做的最大的服务，就是购买逊尼派的书籍，购买信仰和伊斯兰的书籍，分发到乡村，分发给青年。哪一个幸运的、有福的人被赐予了这项服务，他应当十分欢喜，应当多多感谢。服务伊斯兰在任何时候都有回赐。但是，在伊斯兰衰弱、有人竭力用谎言和诬蔑消灭伊斯兰的这个时代，努力传播逊尼派的信仰，回赐要多出许多倍。真主的使者（愿主福安之）对他的弟子们说：**“你们来到了这样一个时代：假如你们遵守真主的命令和禁令的十分之九，而不遵守十分之一，你们就要毁灭，就要受刑罚！在你们之后，将要来到这样一个时代：那时，只遵守命令和禁令的十分之一的人将**

[26] 欧拜杜拉·艾哈拉尔于 895 年〔公元 1490 年〕在撒马尔罕归真。

要得救。”〔载于《Mişkât-ül-mesâbih》第一卷第 179 页，以及《提尔密济圣训集》“祸乱篇”第 79 则。〕这段圣训所说的时代，就是现在这个时代。必须同不信道者作圣战，必须认清进攻穆斯林的人，不喜爱他们。〔使用武力的圣战由政府来进行，由国家的军队来进行。穆斯林进行这样的圣战，是作为军人去履行政府所交给的任务。言语的圣战（cihâd-ı kavlî）比厮杀的圣战（cihâd-ı katlî）更有益，即用言语和文字进行的圣战比使用武力进行的圣战更有益，这一点也写在第六十五封信中。〕要传播逊尼派学者的书籍和言论，并不以具有克拉麦提、身为学者为条件。每一个穆斯林都必须为此努力，不应当错过机会。在复活日，每一个穆斯林都将被问到这件事，将被问道：“你为什么没有服务伊斯兰？”不努力传播教法入门书籍的人，不援助传播宗教知识的机构和个人的人，将受到很重的刑罚。理由和借口将不被接受。众先知（愿主赐他们平安）是人类中最优越、最宝贵的，却从来没有安闲地坐着。为了传播真主的宗教，即永恒幸福的道路，他们日夜操劳。对于要求奇迹的人，他们也说：**“奇迹是真主创造的。我的职责是告知真主的宗教。”**他们在这条道路上努力的时候，真主也援助他们，创造奇迹。我们也必须传播逊尼派学者（愿主慈悯他们）的书籍和言论，并且告诉青年和朋友，不信道者、敌人、诬蔑和折磨穆斯林的人是恶劣、卑鄙、说谎的。〔告知这些不算背谈，而算劝善（emr-i ma’rûf）。〕不用自己的财产、力量和职业在这条道路上努力的人，将不能免于刑罚。在这条道路上努力的时候，应当把遭受困苦和折磨看作巨大的幸福、巨大的收获。众先知（愿主赐他们福安）在告知真主的命令时，遭到无知者和下贱者的进攻，受了许多苦。那些伟人当中最优越的、被拣选的、真主所喜爱的穆罕默德（愿主赐他平安）说：**“没**

有任何一位先知受过像我所受的那样的折磨。”从《书信集》所作的翻译到此结束。

〔每一个穆斯林都必须学习逊尼派的信仰，并且教给听他话的人。应当寻找并购买传达逊尼派学者言论的书籍和报纸，把它们寄给青年和熟人，努力让他们阅读。也应当传播揭露伊斯兰的敌人真面目的书籍。〕

给大地上所有的穆斯林指示正道，引导我们不经更改、不经败坏地学习穆罕默德（愿主赐他平安）的宗教的**“逊尼派学者”**，是四个学派中升到了创制品级的学者。其中最伟大的是四位伟人，第一位是**大伊玛目艾布·哈尼法·努尔曼·本·萨比特**（愿主慈悯他）。他是伊斯兰学者中最伟大的人物之一，是逊尼派的领袖。他的传记在《永恒的幸福》和《有益的知识》两部书中有详细的记载。他于希吉来历八十〔80〕年生于库法，150 年〔公元 767 年〕在巴格达殉教。

第二位是**伊玛目马立克·本·艾奈斯**（愿主慈悯他），他是非常伟大的学者。《伊本·阿比丁》中记载，他于希吉来历九十〔90〕年生于麦地那，179 年〔公元 795 年〕在那里归真，活了八十九岁。他的祖父是马立克·本·艾比·阿米尔。

第三位是**伊玛目穆罕默德·本·易德里斯·沙斐仪**（愿主慈悯他），他是伊斯兰学者眼中的瞳仁。他于一百五十〔150〕年生于巴勒斯坦的加沙，二百零四（204）年〔公元 820 年〕在埃及归真。

第四位是**伊玛目艾哈迈德·本·罕百里**（愿主慈悯他），他于一百六十四〔164〕年生于巴格达，241 年〔公元 855 年〕在那里归真。他是伊斯兰大厦的基柱。（愿主怜悯他们全体。）

今天，不遵从这四位伊玛目之一的人处在巨大的危险之中，他已经偏离了正道。除了他们以外，逊尼派的学者还有很多，他们也有正确的学派。但是，随着时间的推移，他们的学

派被遗忘了，没有能够被写进书籍。例如，被称为**“七位教法学家”**（Fükahâ-i seb’a）的麦地那的七位大学者，以及**欧麦尔·本·阿卜杜勒阿齐兹、苏富扬·本·欧耶奈**[27]**、易司哈格·本·拉赫韦、达五德·塔伊、阿米尔·本·舍拉希勒·沙尔比、莱斯·本·赛尔德、艾尔麦什、穆罕默德·本·哲利尔·泰伯里、苏富扬·骚里**[28]和**阿卜杜拉赫曼·奥扎仪**（愿主慈悯他们），都属于这些学者。

圣门弟子（愿主喜悦他们全体）全都在真理上，是引导的星辰。其中任何一位都足以把全世界引上正道。他们是穆智台希德，每一位都遵从自己的学派。他们大多数人的学派彼此相近。但是，因为他们的学派没有被汇集起来，没有被写进书籍，所以我们不可能遵从他们。四位伊玛目的学派，即他们在应当相信和应当去做的事情上所告知的，由他们自己和他们的学生汇集、阐释，写进了书籍。今天，每一个穆斯林都必须属于上述四位伊玛目之一的学派，按照这个学派生活和做功修。〔不愿意遵从这四个学派之一的人，不是**“逊尼派”**。请看“开端”部分第 16 页！〕

这四位伊玛目的学生当中，有两位在传播信仰的知识方面达到了很高的地位。这样，在信条、在信仰上的学派就成了两个。符合《古兰经》和圣训的正确信仰，只有这两位所告知的信仰。把作为得救的一派的逊尼派的信仰知识传播到大地上的，就是这两位。一位是**艾布·哈桑·艾什尔里**（愿主慈悯他），他于希吉来历〔266〕年生于巴士拉，三百三十年〔公元 941 年〕在巴格达归真。第二位是**艾布·曼苏尔·马图里迪**（愿主慈悯他），他于 333 年〔公元 944 年〕在撒马尔罕归真。每一个穆斯林在信条上都必须遵从这两位伟大的伊玛目之一。

[27] 苏富扬·本·欧耶奈于 198 年〔公元 813 年〕在麦加归真。

[28] 苏富扬·骚里于 161 年〔公元 778 年〕在巴士拉归真。

卧里们的道路是真理，与伊斯兰教法没有一丝一毫的背离。〔把宗教当作谋取今世利益的手段，为了获得财产和地位而以卧里、导师和宗教人士的身份出现的说谎者、迷误者，每个世纪都有。今天，在每一种职业、每一种技艺和每一种职务中，也都有坏人。看到那些从别人的损害中寻求自己的利益和享受的人，就玷污他们所混入的全体任职者和整个职业，是不公道的，是无知，是帮助破坏者。因此，不应当因为看到迷误的宗教人士、无知而虚假的道团中人，就对伊斯兰学者、苏菲之学的人物以及其贡献在历史上写满了光荣篇章的伟人们出言不逊。应当明白，对他们出言不逊的人是没有道理的。〕卧里们有克拉麦提，全都是真的、正确的。伊玛目雅菲仪[29]说：“人类和精灵的救助者毛拉纳·阿卜杜勒嘎迪尔·吉拉尼（愿真主使他宝贵的奥秘圣洁）[30]的克拉麦提，口口相传，流传得那样广，以致不可能怀疑、不相信。因为到处流传，即〔**众传（Tevâtür）**〕，可以代替传述系统。”

对于一个礼拜的人，只要没有因为他公开地、并非迫不得已地说出或者使用了属于不信道的东西而判明他是不信道者，那么跟着别人称他为不信道者是不可以的。只要不知道一个人是作为不信道者死去的，就不可诅咒他。连诅咒不信道者也是不可以的。因此，不诅咒叶齐德更好。〕

5- 必须信仰的六件事中的第五件，是**“相信后世的日子”**。这个时期的开端是人死去的那一天，一直到复活日的终了。称之为“末日”，是因为它之后没有夜晚到来，或者因为它是在今世之后到来的。圣训中所说的这个“日”，不是我们所知道的昼夜的意思，而是一个时候、一个时期的意思。复活日什么时候来临，没有被告知，谁也无法知道它的时间。但

[29] 阿卜杜拉·雅菲仪于 768 年〔公元 1367 年〕在麦加归真。

[30] 阿卜杜勒嘎迪尔·吉拉尼于 561 年〔公元 1166 年〕在巴格达归真。

是，我们的先知（愿主福安之）预告了它的许多征兆和前奏：尊贵的麦赫迪将要到来；尔萨（愿主赐他平安）将从天上降到大马士革；旦扎里将要出现；叫做雅朱者和马朱者的人将把各处搅乱；太阳将从西方升起；将有大地震；宗教知识将被遗忘；作恶和坏事将要增多；没有宗教、没有道德、没有廉耻的人将成为长官，真主的命令将得不到执行；非法的事将到处有人去做；从也门将出现一场火；诸天和群山将要破碎；太阳和月亮将变得昏暗；海洋将互相混合，沸腾而干涸。

做犯罪之事的穆斯林叫做**“作恶者”**（Fâsık）。作恶者和所有的不信道者在坟墓里都有刑罚。这些当然必须相信。亡人被放进坟墓之后，将以一种不为人知的生命复活，将得到安逸或者受到刑罚。圣训明确地告知，名叫**蒙凯尔**和**奈基尔**的两位天神，将以不为人知的可怕的人形来到坟墓里提问。坟墓里的提问，按照有些学者的说法，是关于某些信条的；按照另一些学者的说法，则是关于全部信条的。〔因此，我们应当把这些问题的答案教给我们的孩子：“你的主是谁？你的宗教是什么宗教？你是谁的教民？你的经典是什么？你的朝向是哪里？你在信条上和行为上的学派是什么？”《Tezkire-i Kurtubî》[31]中写着，不是逊尼派的人不能作出正确的回答。〕回答得好的人，他的坟墓将变得宽阔，将从乐园向这里开一扇窗户。早晨和晚上，他们看见自己在乐园里的位置，天神们将善待他们，给他们报喜。如果回答不好，他将被铁锤狠狠地击打，以致他的喊叫声除了人类和精灵以外，每一个被造物都能听见。坟墓变得那样狭窄，把他挤压得好像要使他的骨头互相交错。从火狱开

[31] 《Tezkire》的作者、马立克学派的穆罕默德·古尔图比于 671 年〔公元 1272 年〕归真。《Muhtasar-ı Tezkire-i Kurtubî》已由真理书店于 1421 年〔公元 2000 年〕重新印行。

一扇窗户。早晨和晚上他看见自己在火狱里的位置，在坟墓里遭受痛苦的刑罚，直到集合之时。

必须相信死后再度复活。骨头和肉腐烂而变成泥土和气体之后，身体将被重新创造，灵魂进入各自的身体，每一个人都将从坟墓里起来。因此，这个时期叫做**“复活日”**（Kıyâmet günü）。

〔植物从空气中摄取二氧化碳气体，从土壤中摄取水和盐类，即土壤中的物质，把它们化合起来。这样，它们就造成了有机物和我们器官的构造材料。今天已经知道，一个要延续多年的化学反应，使用**“催化剂”**，在不到一秒钟的时间里就立刻完成了。同样，真主将在坟墓里把水、二氧化碳和土壤中的物质化合起来，在一瞬间创造出有机物质和有生命的肢体。诚实的报信者告知我们将这样复活。科学也表明这件事在今世本来就在进行着。〕

一切生物都将在**“集合场”**（Mahşer）上被集合起来。每一个人的功过簿将飞到它的主人那里。做这些事的，是创造了大地、诸天、微粒和星辰的、具有无穷大能的真主。这些事将要发生，是真主的使者（愿主福安之）告知的。他所说的当然是真实的，当然全都将要发生。

清廉者、善人的功过簿将从右边交给他，作恶者、恶人的将从背后或者从左边交给他。好的和坏的、大的和小的、暗中做的和公开做的每一件事，都将写在簿子里。连**“尊贵的记录者”**天神所不知道的事，也将由肢体的报告或者由真主的告知而被揭示出来，每一件事都将受到审问和清算。在集合场上，真主所意欲的每一件隐秘的事都将显露出来。天神们将被问道：“你们在大地上和诸天里做了些什么？”众先知（愿真主赐他们全体福安）将被问道：“你们是怎样把真主的律例告知他的仆人们的？”每一个人也将被问道：“你们是怎样追随众

先知的？你们是怎样履行被告知给你们的义务的？你们是怎样顾全彼此之间的权利的？”在集合场上，有信仰而行为和品德优美的人，将得到报酬和赏赐；品性恶劣、行为败坏的人，将受到重罚。

真主将以他的恩惠和赏赐，饶恕他所意欲的信士的大小一切罪过。除了以物配主和不信道以外的每一种罪过，他意欲的话，就饶恕；意欲的话，就凭他的公正，为小罪也施加刑罚。他告知，他绝不饶恕作为多神教徒和不信道者而死去的人。有经的和无经的不信道者，即不相信穆罕默德（愿主赐他平安）是全人类的先知，对他所告知的律例即命令和禁令哪怕只有一项不赞同的人，如果在这种状态中死去，必定被投入火狱，遭受永久的刑罚。

在复活日，为了衡量各种行为，有一架我们所不知道的**“天平”**（Mîzân），一种衡量的器具，一架秤。大地和天能装进它的一个秤盘。回赐的秤盘是明亮的，在宝座的右边，在乐园那一边。罪过的一边是黑暗的，在宝座的左边，在火狱那一边。在今世所做的事、所说的话、所想的念头、所投的目光，在那里取得形状，善事显得明亮，恶事显得黑暗而可憎，将在这架秤上被称量。有人说，这架秤不像今世的秤，它重的一边向上升，轻的一边向下降。按照一部分学者（愿主慈悯他们）的说法，将有各种各样的秤。许多学者则说：秤有多少架、是怎样的，在宗教中没有明确地告知，不应当去想这些。

“绥拉特桥”（Sırât köprüsü）是有的。绥拉特桥将奉真主的命令架设在火狱之上。每一个人都将被命令从这座桥上走过。那一天，所有的先知都将恳求道：“我的主啊！求你赐予平安！”属于乐园的人将轻易地走过这座桥，前往乐园。其中有的像闪电，有的像风，有的像奔跑的马那样走过。绥拉特桥比头发细，比宝剑锋利。在今世遵守伊斯兰教法也是这样。努

力完全遵守伊斯兰教法，就像走过绥拉特桥一样。在这里忍受了同私欲斗争的艰难的人，在那里将轻易而安适地走过绥拉特。不遵守伊斯兰教法、沉溺于私欲的人，将艰难地走过绥拉特。正因为如此，真主把伊斯兰教法所指示的正道称为**“正路”**（Sırât-ı müstakîm）。这种名称上的相似也表明，走在伊斯兰教法的道路上就像走过绥拉特桥。属于火狱的人将不能走过绥拉特，而跌进火狱。

有我们的先知穆罕默德·穆斯塔法（愿主福安之）所特有的**“考赛尔池”**。它的大小有如一个月的路程。它的水比奶还白，气味比麝香还美。它周围的杯子比星辰还多。喝过一次的人，即使在火狱里，也永不再渴。

“说情”是真的。为了使没有忏悔就死去的信士的大小罪过得到饶恕，众先知、卧里们、清廉者们、天神们以及真主所允许的人将要说情，并且将被接受。〔我们的先知（愿主福安之）说：**“我将为我的教民中犯大罪的人说情。”**〕在集合场上，说情有五种：

第一种，在复活日，在集合场上，罪人们由于拥挤，由于等待得太久而厌烦，将要呼号，要求尽快进行清算。将为此说情。

第二种，将为使审问和清算轻松而迅速而说情。

第三种，将为有罪的信士不从绥拉特跌进火狱、免受火狱的刑罚说情。

第四种，将为把罪过繁多的信士从火狱里取出来说情。

第五种，在乐园里虽然将有无数的恩典，并且将永远居留，但是它有八个品级。每一个人的品级和品位，将按照他的信仰和行为的分量而定。也将为乐园里的人品级升高说情。

乐园和火狱现在就存在。乐园在七层天之上。火狱在一切之下。有八座乐园、七层火狱。乐园比地球、太阳和诸天更大。火狱也比太阳大。

6- 必须相信的六件事中的第六件，是**“相信前定，相信好事和坏事都来自真主”**。人们所遇到的好和坏、益和害、得和失，全都出于真主的预定。**“前定”**（Kader）在词义上是衡量一个数量，是判定和命令，也有多和大的意思。真主在无始之中意欲某物存在，这叫做前定。前定之物，即被意欲其存在的事物得以存在，叫做**“定案”**（Kazâ）。“定案”和“前定”这两个词也互相代用。照此说来，定案就是真主在无始之中意欲从无始到永久将要被创造的事物；而所有这些事物按照定案，不少也不多地被创造出来，叫做前定。真主在无始之中，在无穷的从前，就知道将要发生的一切。他的这种知识叫做**“定案和前定”**。古希腊的哲学家把它叫做“无始的眷顾”（inâyet-i ezeliyye）。一切存在物都是从那定案中产生的。事物按照他在无始之中的知识而得以存在，也叫做“定案和前定”。要信仰前定，就应当清楚地知道并且相信：真主如果在无始之中意欲创造某物，它就必然不少也不多地、如他所意欲的那样存在。他意欲其存在的事物不存在，他意欲其没有的事物却存在，是不可能的。

一切动物、植物、无生命的存在物〔固体、液体、气体、星辰、分子、原子、电子、电磁波，简言之每一个存在物的运动、物理现象、化学反应、原子核反应、能量的交换、生物体内的生理活动〕，每一件事的发生与不发生，仆人们的善行和恶行，他们在今世和后世受到这些行为的报应，以及一切事物，在无始之中都存在于真主的知识里。他在无始之中就知道这一切。从无始到永久将要存在的事物、特性、运动、事件，他都按照他在无始之中所知道的那样加以创造。人们善的和恶

的一切行为，他们成为穆斯林，他们的不信道，他们自愿的和非自愿的一切行为，都是真主在创造。创造者、造作者唯有他。创造由各种因由所造成的每一件事物的，是他。**“他凭一个因由创造每一件事物。”**

例如，火能焚烧。然而，焚烧的是真主。火在焚烧这件事上毫无关系。但是，他的常规是这样的：火不接触某物，他就不创造焚烧。〔火除了把物体加热到燃点以外，什么也不做。使有机物结构中的碳和氢具有同氧化合的亲和力、促成电子交换的，并不是火。看不到真相的人以为这些是火做的。使之燃烧、造成燃烧反应的，不是火，也不是氧，不是热，也不是电子的交换。使之燃烧的唯有真主。他把这一切都创造为燃烧的因由。没有知识的人以为是火使物燃烧。小学毕业的人不赞成“火使物燃烧”这句话，他说是空气使物燃烧。初中毕业的人也不接受这个说法，他说是空气中的氧使物燃烧。高中毕业的人说，燃烧的作用并不是氧所特有的，每一种吸引电子的元素都能使物燃烧。大学生则把能量和物质一起计算在内。可见，知识越进步，就越接近事情的内在实质，就越明白在被当作因由的事物背后还有多少因由。处在知识和科学的最高品级、完全看见真相的众先知（愿主赐他们平安），以及追随那些伟人的足迹、从知识的海洋中得到几滴的伊斯兰学者（愿主慈悯他们）告知：今天被当作燃烧者、造作者的事物，都是无能的、可怜的媒介和被造物；真正的造作者、创造者不是各种因由，而是真主。〕使之燃烧的是真主。没有火他也能使之燃烧。但是，用火使之燃烧是他的常规。他如果不意欲燃烧，在火里也不使之燃烧。他没有使易卜拉欣（愿主赐他平安）在火里被烧。因为他十分喜爱他，所以打破了自己的常规。〔事实上，他也创造了阻止火燃烧的物质。化学家们正在发现这些物质。〕

真主假如意欲，本可以不凭因由创造一切：不用火而使之燃烧，不吃而使之饱，不用飞机而使之飞，不用无线电而使之从远处听到。但是，他施恩惠，善待他的仆人们，把他对每一件事物的创造同一个因由联系起来。他意欲用一定的因由创造一定的事物。他把自己的作为隐藏在因由之下，把自己的大能掩藏在因由之下。想要他创造某物的人，就去抓住那件事物的因由，于是得到那件事物。〔想点灯的人使用火柴。想榨橄榄油的人使用压榨的器具。头痛的人服用阿司匹林。想进入乐园、得到无穷恩典的人，遵守伊斯兰教法。用手枪打自己的人会死。喝毒药的人会死。出着汗喝水的人会生病。犯罪、丧失信仰的人，则进入火狱。每一个人求助于哪一个因由，就得到以那个因由为媒介的事物。读穆斯林书籍的人，学到伊斯兰，喜爱它，成为穆斯林。生活在无宗教者和无学派者当中、听他们的话的人，成为宗教上的无知者。宗教上的无知者大多数成为不信道者。人乘上去往哪里的交通工具，就到达哪里。〕

真主一显现，使每件事都变得容易，
他创造它的因由，在一瞬间就赏赐。

假如真主没有凭因由创造他的作为，那就谁也不需要谁了。每一个人都向真主要求一切，而不求助于任何事物。这样一来，人们之间就不再有长官、职员、工人、工匠、学生、教师以及许许多多人与人的联系，今世和后世的秩序就要败坏。美与丑、好与坏、顺从者与违抗者之间就没有区别了。

真主假如意欲，本可以使他的常规成为另一种样子，按照那种常规创造一切。例如，假如他意欲，他本可以使不信道者、在今世沉溺于享乐的人、伤害生灵的人、欺骗人们的人进入乐园，使有信仰的人、做功修的人、行善的人进入火狱。但是，尊贵的经文和圣训表明他没有这样意欲。

创造人们的每一个行为，创造他们自愿的和非自愿的一切动作的，是他。为了创造仆人们出于选择的，即自愿的动作和行为，他在仆人们身上创造了**“选择”**（İhtiyâr）和**“意志”**（İrâde），使他们的这种选择和意愿成为他创造行为的因由。一个仆人选择、愿意做某件事的时候，如果真主也意欲，他就创造那件事。仆人不愿意、不意欲，真主也不意欲，他就不创造那件事。那件事也不是只凭仆人的意欲就被创造的。他也意欲，才创造。他创造仆人们自愿的行为，就好比火接触某物，他就在那件东西上创造燃烧，火不接触，就不创造燃烧。刀一接触，他就创造切割。切割的不是刀，而是他。他使刀成为切割的因由。可见，他是由于仆人们的选择、他们对动作的择取和意欲这个因由，而创造他们自愿的动作的。但是，自然界中的运动并不取决于仆人们的选择。这些运动只是在真主意欲的时候，凭别的因由被创造的。创造每一件事物，创造太阳、微粒、水滴、细胞、微生物、原子的物质、特性和运动的，唯有他。除他以外没有创造者。只是，无生命物质的运动同人和动物出于选择的、自愿的动作之间有这样的区别：仆人选择、择取并且意欲做某件事的时候，如果他也意欲，他就使仆人动起来，并且加以创造。仆人的动并不在仆人自己手里，他甚至不知道自己是怎样动的。〔人的每一个动作都是凭许多物理和化学的现象而产生的。〕在无生命之物的运动中没有**“选择”**。火接触的时候燃烧被创造出来，并不是由于火择取并且意欲燃烧。

〔对于他所喜爱、所怜悯的仆人，他们好的、有益的愿望，他也意欲并且加以创造；他们坏的、有害的愿望，他不意欲，也不创造。从这些仆人身上产生的总是好的、有益的事。这些人因为自己的许多事情没有实现而忧伤。假如他们想到并且明白这些事是因为有害才没有被创造的，他们就一点也不会

忧伤，反而会为此欢喜，感谢真主。真主在无始之中意欲，在人们的心加以选择和意欲之后，才创造他们出于选择的、自愿的行为；他意欲事情是这样的。假如他在无始之中没有这样意欲，那么我们自愿的动作，他也会在我们不愿意的情况下一概强行创造。他在我们愿意之后才创造我们自愿的行为，是因为他在无始之中这样意欲了。可见，起主宰作用的是他的意志。〕

仆人们自愿的动作是由两件事产生的：第一，是凭仆人内心的选择、意志和能力。因此，仆人的动作叫做**“营谋”**（Kesb）。营谋是人的属性。第二，是凭真主的创造、使之存在。真主设立命令、禁令、回赐和刑罚，是因为人有营谋。**“列班者章”**第九十六节尊贵的经文大意是：**“真主创造你们，和你们的行为**。”这节尊贵的经文既表明人有营谋，即在他的动作中有他内心的选择和**“部分的意志”**（İrâde-i cüz’iyye），明确地证明没有强迫，因此才说**“人的行为”**，例如说“阿里打了、打碎了”；同时又显示一切事物都是凭定案和前定被创造的。

在仆人的行为被做成、被创造的时候，首先必须有仆人的心对这件事的选择和意欲。仆人意欲的是在他能力范围之内的事。这种愿望和意欲叫做**“营谋”**。已故的阿米迪告知，这种营谋在行为的创造中是因由，是起作用的。说这种营谋对出于选择的行为的创造不起作用，也无妨。因为，被创造的行为同仆人所愿意的行为并不是两回事。可见，仆人并不能做到他所愿意的一切，他所不愿意的事也可能发生。仆人做到他所愿意的一切，他所不愿意的一概不发生，这不是为仆，而是妄图神性。真主施恩惠、行赏赐、加怜悯，把仆人们所需要的、足以遵守命令和禁令的力量和能力，即能量，赐给了他们。例如，身体健康又有钱的人，一生能去朝觐一次。在天上看见赖买丹

月的新月〔月牙〕之后，每年能封一个月的斋。在二十四小时之内，能礼作为主命的五番拜。拥有满贯数量的财产和钱的人，过一个希吉来年之后，能分出其中四十分之一数量的金银，作为天课交给穆斯林。可见，人对于自己自愿的行为，愿意就做，不愿意就不做。真主的伟大由此也可以明白。无知和愚蠢的人因为不能理解定案和前定的知识，所以不相信逊尼派学者的话，对仆人们的能力和选择发生怀疑。他们以为人在自愿的行为上是无能的、被迫的。他们看到在某些事情上仆人们没有选择，就对逊尼派出言不逊。他们这些败坏的话，正表明他们自己具有意志和选择。

有能力做或者不做一件事，叫做**“能力”**（Kudret）。择取、选定做或者不做，叫做**“选择”**（İhtiyâr），即愿意。意欲去做所选择的，叫做**“意志”**（İrâde），即意欲。接受一件事、不加反对，叫做**“喜悦”**（Rızâ），即赞许。意志和能力以对行为的做成起作用为条件而会合在一起，叫做**“创造”**（Halk）。它们不起作用地会合在一起，叫做**“营谋”**。并不是每一个选择者都必须是创造者。同样，并不是对每一件被意欲的事都必须喜悦。真主被称为创造者和选择者。仆人被称为营谋者和选择者。

真主意欲并且创造他的仆人们的顺从和罪过。但是，他喜悦顺从，不喜悦罪过，不赞许它。一切事物都是凭他的意欲和创造而存在的。“牲畜章”第一百零二节尊贵的经文大意是：**“除他之外，绝无应受崇拜的。他是万物的创造者。”**

属于**“穆尔太齐赖”**派的人，因为看不出意志和喜悦之间的区别，陷入了迷惘。他们说，人自己创造他所意欲的行为。他们否认了定案和前定。**“杰卜里派”**（Cebriyye）也完全迷惑了。他们不明白没有创造也可以有选择。他们以为人没有选择，把人比作石头、木头。他们——求主护佑——说：“人并

不是有罪的。使人做一切恶事的是真主。”假如像杰卜里派的人所说的那样，人没有意志和选择，恶事和罪过是真主强迫人做的，那么，手脚被捆住而从山上滚下来的人，同一边走一边观看四周而下山的人，他们的动作就应当没有区别了。然而，第一个人的滚落是被迫的，第二个人的下山是凭意志和选择的。看不出两者之间区别的人，是目光短浅的。同时，他们也就是不相信尊贵的经文，把真主的命令和禁令看成是多余的、不得当的。像名叫穆尔太齐赖或者盖德里派（Kaderiyye）的派别所说的那样，以为人自己创造他所意欲的事，这也是不相信**“真主是创造万物的”**这节尊贵的经文，同时，在创造方面，也就把人当成了真主的伙伴。

什叶派也像穆尔太齐赖派一样，说人创造他所意欲的事。他们拿驴挨了棍子却不肯过河作为这种说法的依据。他们没有想到，人想做一件事的时候，如果真主不意欲那件事被做成，实现的是真主所意欲的。这就看出穆尔太齐赖派的话是错误的。也就是说，人并不能做到、不能创造他所意欲的一切。假如像他们所说的那样，人所愿意的一切都实现，真主就必然是无能的了。真主清净而远离无能。只有他所意欲的才实现。创造一切、使一切存在的，唯有他。神性就是这样的。对于人，说“他创造了这个”“我们创造了这个”“他们创造了那个”之类的话，这样说、这样写是非常丑恶的，是对真主的无礼，会导致不信道。

〔仆人们出于选择的动作，是凭着许许多多不由他们自己的意志、甚至他们毫不知晓的物理的、化学的和生理的现象而产生的。懂得了这一精微之处的公道的科学家，对自己出于选择的动作，不要说讲“我创造了”，就连讲“是我做的”也感到难以启齿，他在真主面前感到羞愧。而知识、悟性和礼貌都少的人，则在任何地方说任何话都不觉得难以启齿。

真主在今世怜悯所有的人。他创造人们所需要的东西，送给每一个人。他明确地告知，为了在今世安逸而安宁地生活，在后世得到永恒的幸福，他们必须做什么。对于被自己的私欲、坏朋友、有害的书籍和广播所欺骗而陷入不信道和迷误之路的人，他使其中他所意欲的人得到正道，把他们引向正路。对于放肆、暴虐的人，他不赐予这项恩典，而任凭他们留在他们所喜欢、所愿意、所陷入的否认的泥沼里。〕

《信仰书》从波斯文到土耳其文的翻译到此结束。我们把这个译本改写成简明的语言，以《信仰与伊斯兰》为名，于1966年印行。作这个翻译的哈吉·费祖拉先生是埃尔津詹的凯马赫镇人，多年在瑟凯任经学院教授，1323年〔公元1905年〕归真。本书的作者毛拉纳·哈立德·巴格达迪·奥斯曼尼（愿他的奥秘圣洁），希吉来历1192年生于巴格达以北的沙赫尔祖尔城，1242年〔公元1826年〕在大马士革归真。因为他出自“拥有两道光明者”奥斯曼（愿主喜悦他）的后裔，所以被称为奥斯曼尼。他给他的弟弟毛拉纳·马哈茂德·萨希卜阁下讲授伊玛目脑威的《四十段圣训》（Hadîs-i erba'în）一书中的第二段圣训，即以**“吉卜利里圣训”**（Hadîs-i Cibrîl）之名著称的那段圣训的时候，毛拉纳·马哈茂德·萨希卜请求哥哥把这段圣训加以阐释并且写下来。毛拉纳·哈立德（愿主怜悯他）为了使弟弟光明的心欢喜，接受了这个请求，用波斯语注释了这段圣训。

—5—

舍赖弗丁·穆尼里

（愿主慈悯他）的一封信：

（必须借助因由）

在印度成长起来的伊斯兰大学者之一舍赖弗丁·艾哈迈德·本·叶哈雅·穆尼里（愿主怜悯他），在他的波斯文《书信集》（Mektûbât）一书的第十八封信中说：

大多数人凭着怀疑和想象行事，因而犯了错误。这样思想败坏的人当中，有一部分人说："真主不需要我们的功修。我们的功修对他毫无益处。人们做功修或者违抗，在他的伟大面前是一样的。做功修的人是白白地受困苦、受辛劳。"这样想是错误的。他们是因为不懂得伊斯兰教才这样说的。他们以为功修对真主有益，是为此才被命令的。这样以为是非常错误的，是把不可能的事当成可能的。每一个人所做的功修，益处只归于他自己。真主在**"创造者章"**第十八节经文中明确地告知了这一点。这样错误地想的人，好比一个不忌口的病人。医生嘱咐这个病人忌口。他却说"我不忌口，对医生毫无损害"，因而不忌口。他说对医生没有损害，这是对的。但是他在损害自己。医生嘱咐他忌口，并不是因为这对医生自己有益，而是为了让他摆脱疾病。如果他遵从医生的嘱咐，就得到痊愈。如果不遵从，就死掉了事。医生并不因此受任何损害。

思想败坏的人当中，还有一部分人根本不做功修，不避开非法事物，即不遵守伊斯兰教法。他们说："真主是慷慨的、仁慈的，他十分怜悯他的仆人，他的饶恕是无穷的，他不对任何人施加刑罚。"不错，他们前面的话是对的，但是后面的话错了。在这里，是恶魔在欺骗他们，把他们拖向违抗。有理智的人不受恶魔的欺骗。真主正如是慷慨的、仁慈的一样，他的

刑罚也是严厉的、令人痛苦的。我们看到，在这个今世，他让许多人生活在贫穷和困苦之中。他毫不迟疑地让许许多多的仆人生活在刑罚之中。他虽然十分慷慨，是赐予给养者，但是如果不忍受耕种、务农的辛苦，他连一口面包也不给。虽然使每一个人活着的是他，但是他不让不吃不喝的人活下去。他不让不用药的病人痊愈。对于活着、不生病、能够拥有财产之类的一切今世的恩典，他都创造了因由；对于不借助因由的人，他毫不怜悯，使他们得不到今世的恩典。药物分为物质的和精神的两类。医治一切疾病的精神的药物，是施舍和念祈祷词。**“你们当用施舍医治你们的病人！”**和**“多念求饶词是医治一切忧患的良药！”**这两段圣训是著名的。物质的药物很多，要靠经验来了解。使用精神的药物，也有助于找到物质的药物。得到后世的恩典也是这样。他使不信道成为杀死心和灵魂的毒药。懒惰也使灵魂生病。如果不给这些病用药，灵魂就生病、死亡。不信道和无知唯一的药物是知识，是认主之学。懒惰的药物则是礼拜和做各种功修。一个人在今世吃了毒药，说“真主是仁慈的，他会保护我免受毒药之害”，他就会生病、死亡。腹泻的人如果喝蓖麻油，〔糖尿病人如果吃甜食和面食〕，他们的病就会加重。因为人的身体娇弱，所以必需的用品〔食物、衣服和住所〕很多。寻找这些东西，把它们准备好，使之能够按照伊斯兰教法使用，是很困难的。为了使这些事做起来轻松而安适，在人身上创造了一种叫做**“私欲”**（Nefs）的单独的力量。在动物身上没有创造这种力量的理由。私欲要求做身体所必需的事。把这些事做得过分，使它觉得甜美。私欲的愿望叫做**“欲望”**（Şehvet）。不同理智商量，超出需要地满足欲望，对心、对身体、对别人都有损害，是罪过。请看《永恒的幸福》第 32 页！思想败坏的人当中，还有一部分人靠挨饿来做苦修。他们想这样把伊斯兰教法所不喜

悦的欲望、恼怒和娱乐的愿望连根除掉。他们以为伊斯兰教法命令除掉这些。他们长期忍受饥饿的痛苦，看到自己这些不良的愿望并没有消失，就以为伊斯兰教法命令了做不到的事。他们说：“伊斯兰教法的这项命令是做不到的。人不能摆脱天性中的品性。为摆脱这些而努力，就像努力把黑人变成白人一样。努力去做不可能的事，是白白耗费生命。”这些人想错了，也做错了。尤其是他们说伊斯兰教法这样命令了，这完全是无知和愚蠢。因为，伊斯兰教法并没有命令除掉恼怒、欲望和人的属性。这样说是对伊斯兰教法的诬蔑。假如伊斯兰教法这样命令了，那么宗教的主人穆罕默德（愿主赐他平安）身上就不会有这些属性了。然而，他说过：**“我是人。和大家一样，我也会生气。”**人们有时看到他生气。他的生气总是为了真主。真主在《古兰经》“仪姆兰的家属章”第一百三十四节经文中称赞了**“抑怒”**的人，并没有称赞不发怒的人。思想败坏的人说“人应当除掉自己的欲望”，是非常错误的。真主的使者（愿主福安之）同九位夫人（愿主喜悦她们）结了婚，这就清楚地表明这句话是错误的。一个人如果丧失了欲望，他必须用药来恢复欲望。恼怒也是这样。人凭着恼怒的属性保护自己的妻子和儿女，借助这种属性同伊斯兰的敌人作圣战。有妻儿老小，死后以声誉和尊荣为人所怀念，是靠了欲望。这些都是伊斯兰教法所称赞、所喜悦、所赞扬的事。

伊斯兰教法所命令的，不是除掉欲望和恼怒，而是驾驭这两者，使它们按照宗教来使用。这好比骑手对他的马、猎人对他的狗，不是应当除掉它们，而是应当训练它们，从它们身上得益。也就是说，欲望和恼怒好比猎人的狗和骑手的马。没有这两者，就猎取不到后世的恩典。但是，要能够从它们身上得益，就必须加以训练，使它们按照宗教来使用。如果不加训练，让它们放肆，越过宗教的界限，它们就把人拖向灾难。做

苦修不是为了除掉这两种属性，而是为了训练它们，使它们合乎宗教。做到这一点，对每一个人都是可能的。文明并不是使用原子能、制造喷气式飞机之类的东西。文明是用这些东西为人类服务。而这要靠遵守伊斯兰教法才能得到。

至于思想败坏的人当中的第四部分，他们是在欺骗自己。他们说：“一切都已在无始之中预定了。孩子在降生人世之前，是**‘幸福者’**（Sa’îd）还是**‘薄福者’**（Şakî），就已经确定了。这在以后不会改变。因此，做功修没有用处。”当真主的使者（愿主福安之）讲到定案和前定不会改变，一切都已在无始之中预定的时候，圣门弟子也曾这样说过。他们说：“让我们信赖无始之中的预定，不做功修吧。”真主的使者（愿主福安之）对他们说：**“你们要做功修！每一个人做在无始之中为他预定的事是容易的。”**也就是说，真主在无始之中知道是幸福者的人，在今世就做幸福者的事。由此可见，在无始之中被称为幸福者的人做功修，被称为薄福者的人违抗，就好比在无始之中被预定健康地活着的人摄取食物和药物，被预定生病、死亡的人不摄取食物和药物。在无始之中被预定死于饥饿、死于疾病的人，得不到摄取食物和药物的机缘。在无始之中被预定成为富人的人，谋生的道路为他敞开。被预定死在东方的人，通往西方的道路对他关闭。我们听说，阿兹拉伊来（愿主赐他平安）来到素莱曼（愿主赐他平安）跟前的时候，注视了在座的一个人。这个人对天神这样严厉的目光感到害怕。阿兹拉伊来（愿主赐他平安）走后，他恳求素莱曼（愿主赐他平安）命令风把他带到西方的一个国家去，好让他逃脱阿兹拉伊来（愿主赐他平安）。阿兹拉伊来（愿主赐他平安）再来的时候，素莱曼（愿主赐他平安）问他为什么严厉地看那个人的脸。阿兹拉伊来（愿主赐他平安）说：“我已经奉命在一个小时之后，在西方的一座城市里取那个人的生命。我看见他

在你这里，由于惊奇而注视了他。我遵照命令去到西方，在那里看见了他，取了他的生命。”〔这个故事在哲拉鲁丁·鲁米（愿主慈悯他）[32]的《玛斯纳维》中有详细的记载。〕可见，无始之中的预定不是一项命令，而是一种知识。请看第 85 页！为了使无始之中的前定得以实现，这个人害怕了阿兹拉伊来（愿主赐他平安），素莱曼（愿主赐他平安）答应了他。无始之中的预定凭着一连串的因由得到了实现。同样，在无始之中被称为幸福者的人，得到信仰的机缘，得到经过苦修而改正不良品性的机缘。**“牲畜章”**第一百二十五节经文大意是：**“真主欲使谁遵循正道，就把伊斯兰安置在谁的心中。”**在无始之中被知道将成为薄福者，即被预定进入火狱的人，说：“不需要做功修。每一个人是幸福者还是薄福者，已经在无始之中预定了。”他这样想着，就不做功修。他这样想而不做功修，正表明那个人在无始之中是薄福者。同样，在无始之中被预定一直无知的人说：“一切都已在无始之中预定了。被预定一直无知的人，读书学习是没有用处的。”于是他不努力，不学习，一直无知。如果一个人被预定通过务农得到丰收，他就得到耕田、播种的机缘。在无始之中被称为幸福者的人信仰和做功修，被称为薄福者的人成为不信道者和违抗，也是这样。愚蠢的人不能明白这一点。他说：“信仰和做功修同在无始之中是幸福者，不信道和违抗同是薄福者，究竟有什么关系呢？”他想凭短浅的理智弄明白这种关系，试图凭自己的理智解决一切。然而，人的理智是有限的。试图凭理智去理解理智所不及的事情，是没有理智，是愚蠢。可以知道这样想的人是愚蠢的。尔萨（愿主赐他平安）说：“使天生的盲人能够看见，甚至使死人复活，对我都不困难。但是，我没有能够把正确的话向愚蠢的人讲明白。”真主凭着他无穷的知识和智慧，把他的

[32] 哲拉鲁丁·鲁米于 672 年〔公元 1273 年〕在科尼亚归真。

一些仆人提升到天神的品级，甚至比天神更高；又把一些仆人降到狗和猪的品级。第十八封信的翻译到此结束。

舍赖弗丁·艾哈迈德·本·叶哈雅·穆尼里阁下的《书信集》一书中有一百封信。它写于 741 年〔公元 1339 年〕，1329 年〔公元 1911 年〕在印度印行。在伊斯坦布尔的苏莱曼尼耶图书馆有它的手抄本。他在第七十六封信中说：

“幸福”（Se'âdet）是属于乐园的意思。**“薄福”**（Şekâvet）是属于火狱的意思。幸福和薄福好比真主的两座宝库。第一座宝库的钥匙是顺从和功修。第二座宝库的钥匙是违抗，即罪过。真主在无始之中就知道每一个人将是幸福者还是薄福者。他的这种知识叫做**“前定”**。〔我们把它叫做额上的文字。〕在无始之中被知道将是幸福者的人，顺从真主。在无始之中被知道将是薄福者的人，总是犯罪。在今世，每一个人都可以从自己的行为明白自己是幸福者还是薄福者。思念后世的宗教学者，就是这样明白每一个人是幸福者还是薄福者的。而沉溺于今世的宗教人士却不知道这一点。一切尊荣和一切恩典，都在于虔诚地顺从真主、做功修。一切坏事和困苦，则是由犯罪产生的。每一个人的忧患和灾难都是从罪过的道路上来的。安逸和安宁则是从顺从的道路上来的。〔真主的常规就是这样，谁也不能改变它。不应当把私欲觉得容易和甜美的事当作幸福，也不应当把私欲觉得艰难和苦涩的事当作薄福和灾难。〕在古都斯的远寺里用多年的赞主清净和功修度过一生的人，因为没有学习功修的条件和虔诚，放弃了一次叩头，就遭受了那样的损失，以致毁灭了。而山洞中人的狗，虽然是污秽的，因为在诚笃者们后面走了几步，就升得那样高，再也没有降落。这种情形使人惊奇。多少世纪以来，学者们没有能够解开这个奥秘。人的理智不能理解其中的哲理。他对阿丹（愿主赐他平安）说“不要吃麦子”，而因为他在无始之中知道他将

要吃，所以意欲他吃。他命令恶魔向阿丹（愿主赐他平安）叩头，而意欲他不叩头。他说“你们要寻求我”，但是没有意欲没有虔诚的人到达。走在真主的道路上的旅人们，除了说“我们一点也没能明白”以外，什么也说不出来。我们又能说什么呢？他不需要人们信仰、做功修。他们成为不信道者和犯罪，对他毫无损害。他根本不需要他的被造物。他使知识成为清除黑暗的因由，使无知成为犯罪的因由。从知识产生信仰和顺从，从无知产生不信道和罪过。顺从即使很小，也不应当错过！罪过即使看起来极小，也不应当接近！伊斯兰学者们说，三件事是三件事的因由：顺从是获得真主的喜悦的因由。犯罪是真主恼怒的因由。信仰是成为尊荣和宝贵的因由。因此，对犯小罪也应当十分提防，真主的恼怒可能就在这件罪过里。应当认为每一个信士都比自己好，那个信士可能是真主十分喜爱的仆人。在无始之中为每一个人所作的预定，绝不能改变。对于一个总是犯罪、从来没有顺从过的穆斯林，真主意欲的话，就饶恕。“黄牛章”第三十节经文中，天神们说了大意为**“我们的主啊！你为什么要创造将在大地上作恶和流血的人呢？”**的话，他没有说“他们不会作恶”，而是说：**“我的确知道你们所不知道的。”**他说：“我使不配的成为相配的。我使远离的得以接近。我使卑贱的成为尊贵的。”他又说：“你们看的是他们的行为，我看的是他们心中的信仰。你们看的是你们自己没有罪过，他们却求庇于我的慈恩。正如我赞许你们没有罪过一样，我也喜爱饶恕穆斯林的罪过。我所知道的，你们不能知道。我使有信仰的人得到我无始的恩惠，用我永恒的恩惠爱抚他们全体。”从第七十六封信所作的翻译到此结束。

舍赖弗丁·艾哈迈德·本·叶哈雅·穆尼里（愿主怜悯他）于782年〔公元1380年〕归真。他生活在印度的比哈尔城，他的坟墓也在那里。穆尼尔是比哈尔城的一个村庄的名称。在沙·阿

卜杜勒哈格·德赫莱维（愿主怜悯他）的《Ahbâr-ül-ahyâr》一书中，有他详细的传记。这部书是波斯文的，1332 年〔公元 1914 年〕在印度的迪奥班德城，后来在巴基斯坦的拉合尔印行。他的《İrşâd-üs-sâlikîn》《Ma'din-ül-me'ânî》和《书信集》等书非常宝贵。

〔伊玛目兰巴尼（愿主怜悯他）在他的多封信中说：“真主命令去做的事叫做**‘主命’**。他所禁止的叫做**‘非法’**。既不是主命也不是非法、任人自由的事，叫做**‘许可’**（Mubâh）。履行主命，避开非法事物，为了真主的喜悦而做许可的事，叫做**‘做功修’**。一项功修要有效并且被接受，即要正确并且为真主所喜悦，必须有**‘知识’**，即学习正确地做的条件；必须有**‘行为’**，即合乎条件地去做；并且必须以**‘虔诚’**（İhlâs）去做。虔诚，就是不考虑金钱、地位、名声之类今世的利益，而因为真主命令了，为了获得他的喜悦和爱去做。知识，是跟随一位老师阅读教法书而得到的；虔诚，则是从一位卧里的言语、情态和举止以及阅读苏菲之学的书籍而得到的。伊斯兰的学问分为两部分：宗教知识和科学知识。必要的程度的学习是主命。例如，学习药物的用法和剂量，使用电灯、机器的人学习关于电的简略知识，是主命。如果不学习，就会造成死亡。

相信主命和非法事物，却由于懒惰或者追随坏朋友而不做功修的穆斯林，如果没有忏悔就死去，就在火狱里被烧，直到他的罪过消尽。不学习主命的人，知道了也不看重、不重视，毫不难过、毫不惧怕真主地放弃主命的人，就脱离伊斯兰，成为不信道者，在火狱里永久地、无穷地被烧。犯非法事物也是这样。

不学习一项功修的知识、不知道它的条件的人，他所做的功修即使是以虔诚做的，也无效。他像根本没有做一样，在火

狱里被烧。知道并且遵守条件去做的人，他的功修有效，他脱离火狱的刑罚。但是，如果他不是以虔诚做的，他的这项功修和任何善事都不被接受，他得不到回赐。真主告知，他不喜悦这种人的功修、施济和善行。不凭知识和虔诚所做的功修没有益处，不能使人脱离不信道、罪过和刑罚。一生做这样的功修，却在不信道中死去的伪信者，是屡见不鲜的。凭知识、凭虔诚所做的功修，在今世使人脱离不信道和罪过，使人尊贵。真主在“筵席章”第九节经文和“时光章”中应许，在后世它也将使人脱离火狱的刑罚。真主的应许是真实的，他必定履行他的诺言。”〕

真主仍然借仆人之手施行他的惩治，
不懂“直授的知识”的人，以为那是仆人所为。
万物都属于创造者，借仆人之手而做成，
没有造物主的命令，莫以为一根草芥会动！

— 6 —

真主存在，并且是独一的；除他以外的一切存在物原先没有，将来还要归于无有

我们凭感觉器官认识我们周围的存在物。作用于我们的感觉器官的东西，叫做**“存在物”**〔mevcûd〕。存在物对我们的五种感觉器官所起的作用、所产生的影响，叫做**“特性”**或者**“属性”**。存在物凭它们的特性而彼此区别。光、声、水、空气、玻璃，都是存在物，即**“mevcûd”**。有重量和体积，即在空间中占据位置的存在物，叫做**“实体”**（Cevher）或者**“物质”**。物质凭它们的属性和特质而彼此区别。空气、水、石头、玻璃，是各不相同的物质。而光和声不是物质，因为光和声不占位置，没有重量。每一个存在物都带有**“能量”**，即**“能力”**（Kudret），也就是说，能够做功。每一种物质都可以处于三种状态：固态、液态和气态。固态的物质有形状。液态和气态的物质没有它们自己特有的一定形状，它们取得所在容器的形状。物质取得了形状的状态叫做**“物体”**（Cism）。物质总是以物体的状态存在。例如，钥匙、针、火钳、铁锹、钉子，是各不相同的物体，即它们的形状各不相同。但是，它们都是用铁这种物质制成的。物体分为两种：单质和化合物。

“世界是变化的”，即每一个物体都不断地发生变化。例如，它运动而改变位置，变大、变小，颜色改变；如果是有生命的，就生病、死亡。这些变化叫做**“现象”**或者**“事件”**（Hâdise）。没有来自外部的作用，物质中不会发生任何变化。一个事件发生的时候，如果物质的结构没有被破坏，本质没有改变，就叫做**“物理现象”**。纸被撕破是一种物理现象。一种物质中要发生物理现象，必须有一个力作用于这种物质。破坏物质的结构、改变其本质的现象，叫做**“化学现象”**。纸燃烧而变成灰是化学现象。一个物体中要发生化学现象，必须

有另一种物质作用于它。两种或者更多种物质互相作用，使每一种物质都发生化学现象，这叫做**“化学反应”**。

物质参加化学反应，即互相作用，是凭它们最小的粒子进行的。物质的这些最小的粒子叫做**“单一的实体”**（Cevher-ülferd）或者**“原子”**。每一个物体都是由原子构成的，即它是原子的堆积。原子的结构虽然彼此相似，但是它们的大小和重量不同。因此，今天我们知道一百一十八种原子。即使最大的原子也极其微小，用最强的显微镜也看不见。彼此相似的原子聚集在一起，就产生**“单质”**或者**“元素”**。因为有一百一十八种原子，所以有一百一十八种单质。铁、硫、汞、氧气、碳，都是元素。不同的原子聚集在一起，就产生**“化合物”**。化合物有数十万种。水、酒精、盐、石灰，是化合物。化合物是由两种或者更多种单质互相化合而产生的。单质的化合，是由它们的原子互相结合而产生的。

一切物体，例如山、海、各种植物和动物，全都是由一百一十八种元素产生的。有生命的和无生命的每一个物体的构造材料，都是这一百一十八种元素。一切物体都是由这一百一十八种元素中的一种或者几种的原子聚集在一起而产生的。空气、土壤、水、热、光、电和微生物，造成化合物的分解或者物体的化合。**“没有因由就没有任何变化。”**在这些变化中，元素，即这些存在物的构造材料，从一个物体转移到另一个物体，或者从一个物体分离出来而进入游离状态。我们看到物体消失。我们凭所看到的下判断，因而受骗。因为，我们称之为消失和产生的这种表象，无非是物质的变化。一个物体，例如坟墓里的死者的消失，是以新物体，例如水、气体和土壤中的物质的产生这种形式发生的。在一次变化中，如果产生的新物质不作用于我们的感觉器官，我们就不能知道它们的产生。因此，我们说发生变化的前一种物质消失了。

我们还看到，一百一十八种元素每一种的形态都在变化，每一种元素中都有物理和化学的现象。一种元素加入一种化合物的结构时，就变成离子状态，即它的原子给出或者得到电子。这样，这种元素的各种物理和化学的特性就改变了。每一种元素的原子，都是由一个原子核和数量不等的、叫做**“电子”**的更小的粒子构成的。原子核在原子的中央。除了氢以外，所有原子的原子核都是由叫做**“质子”**和**“中子”**的微粒构成的。质子带正电荷。中子不带电荷。电子是负电的微粒，绕着原子核旋转。电子时时刻刻在它们的轨道上旋转，同时也在改变它们的轨道。

从叫做**“放射性”**的元素可以知道，在原子的原子核里也有变化和分裂。在原子核的这种分裂中，一种元素变成另一种元素，物质消失而转变成能量（**Kudret**）的状态，这一点也已为人所知，这种变化甚至已由**爱因斯坦**[33]计算出来。可见，和化合物一样，元素也在不断地变化，从一种状态转变成另一种状态。（有生命的和无生命的每一种物质都在变化，即旧的消失，新的产生。）今天存在的每一个生物（每一株植物、每一只动物），原先是没有的，那时有别的生物。过一段时间之后，现在的生物也将一个不留，将有别的生物产生。所有无生命的存在物也是这样。有生命的和无生命的每一个存在物，例如作为一种元素的铁，或者作为几种物体的混合物的石头、骨头，一切物质，一切微粒，都在不断地变化，即旧的在消失，别的在产生。如果产生的物质和消失的物质特性彼此相似，人就觉察不到这种变化，以为物质一直存在。这就好比在电影院里，在运动的胶片上，每时每刻都有不同的画面来到镜头前又离去，而观众觉察不到，以为是同一个画面在银幕上活动。纸燃烧而变成灰的时候，因为我们觉察到了这种变化，所以我们

[33] 爱因斯坦是犹太物理学家，1375 年〔公元 1955 年〕死去。

说纸消失了，灰产生了。冰融化的时候，我们说冰消失了，水产生了。现代的物质知识，在《永恒的幸福》一书的第546、971和1041页也有详尽的记载。请把那些地方也读一读！

《Şerh-i akâid》一书的开头说："因为一切存在物都是真主存在的标志，都显示他的存在，所以全体被造物叫做**'世界'**（Âlem）。存在物当中属于同一类的，也各叫做一个世界。例如，说人的世界、天神的世界、动物的世界、无生命物质的世界。或者，每一个物体就是一个世界。"

《Şerh-i mevâkıf》[34]一书的第四百四十一页说："世界，即一切事物，是新生的，即它们是被造的。也就是说，它们原先没有，后来才存在。〔它们时时也从彼此之中产生，这一点我们在上面已经说明了。〕物体的物质和属性都是新生的。在这里可以设想四种情形：

1- 按照穆斯林、犹太教徒、基督教徒和拜火教徒的说法，物体的物质和属性都是新生的。

2- 按照亚里士多德和追随他的道路的哲学家的说法，物体的物质和属性都是无始的。他们说，那是无始的，一向存在的。现代的化学知识确凿地表明这句话是错误的。这样相信、这样说的人，就脱离伊斯兰，成为不信道者。伊本·西那[35]和法拉比[36]也说是无始的。

3- 按照亚里士多德以前的哲学家的说法，他们说物体的物质是无始的，属性是新生的。今天，大多数科学家也是这样错误地想的。

---

[34] 《Şerh-i mevâkıf》的作者赛义德·谢里夫·阿里·朱尔加尼于816年〔公元1413年〕在设拉子归真。

[35] 伊本·西那·侯赛因于428年〔公元1037年〕去世。

[36] 穆罕默德·法拉比于339年〔公元950年〕在大马士革去世。

4- 没有人说过物质是新生的而属性是无始的。盖伦在这四种说法当中没有能够确定任何一种。”

穆斯林从几条途径证明物质及其属性是新生的。第一条途径：物质和它的一切微粒都在不断地变化。正在变化的东西不可能是无始的，必须是新生的。因为，每一种物质由它之前的物质产生这件事，不可能一直追溯到无穷的从前。这些变化必须有一个开端，即最初的物质必须是从无到有地被创造的。假如没有从无到有地被创造的最初的物质，即后面的物质由它之前的物质产生这件事一直追溯到无穷的从前，那么物质彼此相生就没有一个开端，今天就应当没有任何物质存在了。物质存在着，并且彼此相生，这表明它们是由从无中被创造的最初的物质繁衍出来的。

我们还要说，对于从天上落下来的一块石头，不能说它是从无穷而来的。因为无穷的意思是没有开端、没有尽头。从无穷而来，就是从无而来。被设想为从无穷而来的东西，就应当来不了。对于来到的一件东西说它是从无穷而来的，是一句不合理智、不合科学的无知的话。同样，人类的彼此相生也不可能从无穷的从前而来。他们必须是从一个从无到有地被创造的最初的人开始繁衍的。如果说没有一个从无到有地被创造的最初的人，人类的彼此相生是从无穷的从前而来的，那就应当没有任何人存在了。对每一个存在物来说也是这样。对于物质和物体的彼此相生，说“一向如此，将来还是如此，没有从无到有地被创造的最初的物质”，是不合理智和科学的无知的话。变化所表明的不是无穷，而是从无到有地被创造，即不是**“必然存在的”**，而是**“可能存在的”**。

问：创造这个世界的那一位，他自己和他的属性都是无始的。这个世界不也应当是无始的吗?

答：我们时时都看到，无始的创造者凭种种因由改变物质和微粒，即使它们消失，而创造别的来代替它们。无始的创造者在他意欲的时候，即在任何时候，使物质从彼此之中被创造出来。正如他凭因由创造各个世界、每一种物质、每一个微粒一样，他意欲的时候，也不凭因由、不凭媒介而从无中创造。

相信各个世界是新生的人，也相信它们是要消亡的，即它们将再度归于无有。原先没有、后来被创造的存在物还可以再归于无有，这是明显的。许多存在物归于无有，我们现在也看得到。

要成为穆斯林，就必须相信物质和物体，即每一个存在物，是从无到有地被创造的，并且将再度归于无有。我们看到物体原先没有、后来存在，又再度消失，即它们的形状和特性不复存在。物体消失的时候，它们的物质虽然还留着，但是我们在上面已经说明，这些物质也不是无始的，而是在很久以前由真主创造的，在复活日他将使它们全都再度归于无有。我们这个时代的科学知识并不妨碍相信这一点。不相信，就是诬蔑科学，就是成为伊斯兰的敌人。伊斯兰教并不拒绝科学知识，它拒绝的是不学习宗教知识和不履行功修的义务。科学知识也并不否认伊斯兰教，甚至在印证和确认它。

世界既然是新生的，就有一位从无中创造它的创造者。因为，我们在上面已经说明，任何事件都不可能自行发生。今天，工厂里制造着数千种药物、家庭用品、工业和商业的物资、电子仪器、作战的工具。其中大多数是经过精密的计算和数百次试验之后才得到的。对其中哪怕一件，他们说它是自己产生的吗？他们说这些都是有意识地、有意志地制造出来的，说它们全都必须有一个制造者；可是，对于在有生命的和无生命的东西中所看到的、每个世纪都有更新更精微的被发现的、其中大多数的构造至今还没有弄明白的数百万种物质和现象，

他们却说是自己偶然产生的。这种两面的态度，除了是深重的固执或者明显的愚蠢以外，还能是什么呢？可见，有一位独一的创造者使每一种物质、每一个运动得以存在。这位创造者是**“必然存在的”**。也就是说，他不是原先没有、后来才存在的。他必然永远存在。他的存在不需要任何事物。假如他不是必然永远存在，他就是**“可能存在的”**，就和各个世界一样是新生的，即被造的了。被造物是由另一个被造物的变化或者从无中被创造的。那就还需要一个创造它的。这样就需要无穷的创造者。如果像我们在上面所说明的那样想一想，被造物中的变化不可能是无穷的，就会明白创造者也不可能是无穷的，创造是从第一位创造者开始的。因为，如果说创造者彼此相造无穷地追溯上去，那就应当没有任何创造者存在了。可见，不是被造的那第一位最初的创造者，是被造物唯一的创造者。在他之前和之后，没有别的创造者。创造者不是被造的。他永远存在。假如他有一瞬间不存在，一切都归于无有。必然存在者在任何方面都不需要任何事物。有秩序地、有计算地创造大地、诸天、原子和生物的那一位，他的大能和力量必须是无穷的，他必须是全知的，必须立刻做成他所意欲的，必须是独一的，必须毫无变化。假如他的力量不是无穷的，假如他不是全知的，他就不能创造这样有秩序、有计算的被造物。假如这位创造者不止一个，那么在创造一件事物时，他们的意愿不一致，意愿没有实现的就不能是创造者，被创造的事物也会混乱不堪。要得到更多的知识，请读阿里·乌希[37]所写的《艾马利格西德》（Emâlî Kasîdesi）的阿拉伯文和土耳其文的注释！

创造者毫无变化。他现在怎样，在创造世界之前也是怎样。正如他从无中创造了一切一样，他在任何时候、在现在也在创造一切。因为变化表明是被造的，是从无到有地被创造

[37] 阿里·乌希于 575 年〔公元 1180 年〕归真。

的。我们在上面已经说明，他永远存在，不会归于无有。因此，他毫无变化。被造物正如在最初被创造时需要他一样，时时刻刻也需要他。创造一切、造成每一个变化的，唯有他。为了使万物有秩序，为了使人类能够生存、能够文明，他凭因由创造一切。正如因由是他创造的一样，因由起作用、能够做功，也是他创造的。人是因由作用于物质的媒介。

饿了吃东西，病了服药，为了点蜡烛而划火柴，为了得到氢而把酸倒在锌上，为了制造水泥而把石灰石和黏土混合起来加热，为了得到奶而喂养奶牛，为了得到电而建造水力发电站，建造各种工厂，这些都是使用因由，做真主创造新事物的媒介。人的意志和力量，也都是真主所创造的因由。人也是真主的创造的媒介。真主意欲这样创造。可见，说“人创造了某物”，是一句不合理智和宗教的无知的话。

人类必须喜爱这位创造他们、使他们生存、创造并且赐给他们所需要的东西的独一的创造者，必须做他的仆人、他的奴仆。也就是说，被造物必须对他做功修、崇拜他、顺从他、尊敬他。事情是这样的，这一点在第 12 页开头的第三卷第十七封信中有详细的记载。必然存在的、独一的这位神灵，自己告知了他的名字是**“安拉”**（Allah）。仆人们没有权利更改他所告知的他的名字。没有权利而做的事是不义，是非常丑恶的事。

基督教徒、神父们相信创造者是三个。我们上面的文字证明了创造者是独一的，证明了基督教和神父们的话是错误的、败坏的。

带着“人”这个名称的存在物啊，
清醒过来，从疏忽中醒来吧！
无知的人啊，你若看不见幸福的道路，
主为什么把这理智赐给你？
你为什么这样来到这消亡的世界？
难道只是为了吃喝吗？你说！
你知道，人身上还有一个灵魂，
心理的现象明明白白。
的确，来到今世的人都要死去。
到那时，灵魂究竟怎么样？
看到前途，当然才是做人。
莫以为基督教能做到这一点。
他们总是诋毁伊斯兰。
尔萨在《引支勒》里是这样说的吗？
你说“我不懂伊斯兰”，
你怎么能自称是有识之士？
青春过去了，好像一场甜美的梦。
整个一生，也仿佛只是一个钟头。
你今天在侮辱伊斯兰。
不了解，难道可以下判断吗？
《古兰经》是至仁主的言语，
它的经文是对众世界的赏赐。
它是知识、科学和一切美德的源泉。
你若想得到成功，就遵从它。
不能凭逻辑攻击《古兰经》的人，
正在捏造卑鄙的谎言。
读正确的宗教书籍的人，
明白真理，成为穆斯林！

“赛莱菲耶”

首先我要说明，逊尼派学者（愿主怜悯他们全体）的书籍中，没有以**“赛莱菲耶”**（Selefiyye）或者**“赛莱菲耶学派”**为名的任何东西。这些名称是后来由无学派者捏造出来的，通过无知的宗教人士从阿拉伯文翻译过来的无学派者的书籍而传播开来。按照他们的说法：

“赛莱菲耶，是在艾什尔里学派和马图里迪学派创立之前，全体逊尼派所遵循的学派的名称。他们追随圣门弟子和再传弟子的足迹。赛莱菲耶学派是圣门弟子、再传弟子和三传弟子的学派。四位大伊玛目都属于这个学派。为赛莱菲耶学派辩护的第一本书，是大伊玛目所写的《El-fıkh-ül-ekber》。伊玛目安萨里在他的《İlcâm-ül-avâm anil-kelâm》一书中说，赛莱菲耶学派的根本是七条。后期学者的认主学，是随着伊玛目安萨里的出现而开始的。伊玛目安萨里研究了早期认主学学者的学派和伊斯兰哲学家的思想之后，改变了认主学的方法。他为了驳斥哲学思想，把它们放进了认主学。拉齐和阿米迪把认主学和哲学合在一起，使之成为一门学问。拜达维则使认主学和哲学不可分离。后期学者的认主学阻碍了赛莱菲耶学派的传播。伊本·泰米叶和他的追随者伊本·盖伊姆·召齐叶努力复兴赛莱菲耶学派。这个学派后来分成了两支：早期的赛莱菲对真主的属性和隐微的明文不作详细的讨论；后期的赛莱菲则重视对这些作详细的讨论。这种情形在伊本·泰米叶和伊本·盖伊姆·召齐叶之类后期的赛莱菲身上明显可见。早期的和后期的赛莱菲合称为‘纯正的逊尼派’（Ehl-i sünnet-i hâssa）。属于逊尼派的认主学学者对某些明文作了解释（te’vîl），而赛莱菲耶反对这样做。赛莱菲耶说真主的‘面容’和他的‘来临’不像人的面容和来临，因而有别于‘比拟派’（Müşebbihe）。”

说艾什尔里和马图里迪的学派是后来创立的，是不对的。这两位大伊玛目把清廉的先贤所传述的信条知识加以阐明、分类，并且以青年能够理解的方式传播开来。伊玛目艾什尔里在伊玛目沙斐仪的弟子的传承系统之中。伊玛目马图里迪则是大伊玛目艾布·哈尼法的弟子的传承系统中的重要一环。艾什尔里和马图里迪没有离开他们的老师们在信条上共同的学派，他们没有创立新的学派。这两位以及他们的老师们和四个学派的伊玛目，只有一个信条，那就是以**“逊尼大众派”**（Ehl-i sünnet vel-cemâ’at）之名而著称的信条上的学派。这个派别的人所持的信条，就是圣门弟子、再传弟子和三传弟子所持的信条。大伊玛目艾布·哈尼法所写的《El-fıkh-ül-ekber》一书是为逊尼派的学派辩护的。那本书里没有“赛莱菲耶”一词，伊玛目安萨里的《İlcâm-ül-avâm anil-kelâm》一书里也没有。这两本书，以及《El-fıkh-ül-ekber》的注释之一《El-kavl-ül-fasl》[38]，讲授逊尼派的学派，并且答复各个迷误的派别和哲学家。

伊玛目安萨里在他的《İlcâm-ül-avâm》一书中说：“我将在这本书里说明，在信条上的各派别当中，先贤（Selef）的学派是正确的。我将阐明，离开这个学派的人成为异端者。先贤的学派，就是圣门弟子和再传弟子的信条。这个学派的根本是七条。”可见，《İlcâm》一书所讲的是**“先贤”**的学派的七条根本。说这些是“赛莱菲耶”的根本，就是篡改书中的文字，诬蔑伊玛目安萨里。几乎所有的逊尼派书籍中，例如在十分宝贵的教法学书籍《Ed-dürr-ül-muhtâr》的“作证”一章中，对**“先贤”**（Selef）和**“后贤”**（Halef）是这样说明的：“‘先贤’是圣门弟子和再传弟子的称号。他们也被称为清廉的先贤（Selef-i sâlihîn）。在清廉的先贤之后继起的逊尼派学者，被称为‘后贤’。”伊玛目安萨里、伊玛目拉齐以及作为经注学者

[38] 《İlcâm》和《El-kavl-ül-fasl》两书已由伊斯坦布尔的真理书店翻印。

之光荣的伊玛目拜达维，全都属于清廉的先贤的学派。在他们的时代出现的各个异端派别，把认主学同哲学混在一起，甚至把自己信仰的根本建立在哲学之上。《El-milel ven-nihal》一书对那些迷误派别的信条有详细的记载。这三位伊玛目在针对那些迷误的派别为逊尼派的信条辩护、驳倒他们的迷误思想的时候，也对他们的哲学作了详尽的答复。他们的答复并不是把哲学混进逊尼派的学派；相反，他们把哲学思想从认主学的知识中清除了出去。在拜达维的著作里，以及在它的注解中最宝贵的谢赫扎德的经注里，都没有哲学思想，也没有哲学的方法。说这些崇高的伊玛目从事哲学，是非常丑恶的诬蔑。这种诬蔑，最初是伊本·泰米叶在他的《El-Vâsıta》一书中加给逊尼派学者的。再者，说伊本·泰米叶和他的追随者伊本·盖伊姆·召齐叶努力复兴“赛莱菲耶学派”，这反映出走在正道上的人和陷入迷误的人之间重大的分别。在这两个人之前，既没有叫做“赛莱菲耶”的学派，甚至连“赛莱菲耶”这个词也没有，怎么能说他们努力复兴它呢？在他们之前，有的是清廉的先贤的学派，它作为唯一正确的信条，被命名为逊尼大众派。伊本·泰米叶企图歪曲这个正确的学派，捏造了许多异端。当今的无学派者和宗教“改革者”的书籍、言论和迷误思想，唯一的来源就是伊本·泰米叶的异端。这些迷误者为了使青年相信他们走的是正道，想出了一个可怕的诡计：他们把“清廉的先贤”这个名称改成了“赛莱菲耶”，以便把伊本·泰米叶的异端和迷误思想说成是正当的，把青年拖上他的道路。他们企图给继承清廉的先贤的伊斯兰学者抹上哲学和异端的污点，责备他们离开了自己所捏造的“赛莱菲耶”这个名称；他们把伊本·泰米叶推出来，当作穆智台希德，当作复兴赛莱菲耶的英雄。然而，继承清廉的先贤的逊尼派学者（愿主怜悯他们全体），在他们直到今天所写的书籍中，一直在捍卫构成清廉的先贤的学派的逊尼

派信条知识，并且告知，伊本·泰米叶、邵卡尼之流离开了清廉的先贤的足迹，一直在把穆斯林拖向毁灭和火狱。

读了《Et-tevessül-ü bin-Nebî ve bis-sâlihîn》、《Ulemâ-ül-müslimîn vel-muhâlifûn》、《Şifâ-üs-sikâm》以及后者的序言《Tathîr-ül-füâd min denes-il-i'tikâd》这几本书的人，就会明白，被称为**“新赛莱菲耶”**的败坏信条的创始者，正在把穆斯林引向毁灭，从内部摧毁伊斯兰。

如今有些人口称“赛莱菲耶”这个名字。每一个穆斯林都应当清楚地知道：在伊斯兰教中，没有以赛莱菲耶学派为名的任何东西，有的只是**清廉的先贤**的学派。清廉的先贤，就是圣训中所称赞、所赞扬的伊斯兰最初两个世纪的穆斯林。第三和第四世纪的伊斯兰学者，被称为**“诚实的后贤”**（Halef-i sâdıkîn）。这些尊贵的人的信条，叫做**“逊尼大众派”**〔的学派〕。这是伊斯兰信条上的学派。清廉的先贤，即圣门弟子和再传弟子，所持的信仰是相同的。他们的信条之间没有分歧。今天，大地上的穆斯林大多数都属于逊尼派的学派。七十二个迷误的异端派别，全都是在伊斯兰第二世纪之后出现的。其中有些派别的创始人虽然生活得更早，但是他们的书籍被写出来，他们成群结派地出现并且违抗逊尼派，是在再传弟子之后。

把逊尼派的信条建立起来的，是真主的使者（愿主福安之）。圣门弟子从这个源泉中汲取了这些信仰知识。伟大的再传弟子又从圣门弟子那里学到了这些知识。在他们之后继起的人又从他们那里学到；这样，逊尼派的知识通过传述（nakl）和众传（tevâtür）到达了我们。这些知识不能凭理智去发现。理智不能改变它们，只能帮助理解它们；也就是说，为了理解它们，为了认识它们的正确和可贵，理智是必要的。圣训学者全都持逊尼派的信条。在行为上的四个学派的伊玛目，也属于

这个学派。我们在信条上的学派的两位伊玛目马图里迪和艾什尔里，也属于逊尼派的学派。这两位伊玛目都传播了这个学派。他们针对陷在古希腊哲学泥沼中的迷误者和唯物主义者，始终捍卫这个学派。他们虽然是同时代的人，但是生活在相距遥远的国土上，攻击他们的人的思想和行为各不相同，因此这两位伊玛目辩护的方法和所作的批驳也不相同；这并不意味着他们属于不同的学派。在这两位学问渊博的伊玛目之后〔许多世纪以来〕出现的数十万造诣高深的学者和卧里，研究了他们的书籍，一致公认他们两位都属于逊尼派的学派。逊尼派学者对于意义明确的明文，按照其表面的意义来理解，即他们给予这样的经文和圣训以明确的意义；除非有迫不得已的必要，他们不对这样的明文作解释，不改变这些意义。他们从不凭自己的知识和见解作任何改变。而属于迷误派别的人和无学派者，却毫不迟疑地按照他们从希腊哲学家和敌视伊斯兰的假科学家那里听来的东西，去改变功修和信仰的知识。

作为伊斯兰的守护者、逊尼派学者的仆人的奥斯曼国，由于传教士们数百年的努力和大英帝国倾其全部物质力量的卑鄙政策而分崩离析的时候，无学派者抓住了这个机会。他们用恶魔般的谎言和诡计，开始攻击逊尼派，从内部摧毁伊斯兰，尤其是在沙特阿拉伯这样不许逊尼派学者自由讲话的国家。瓦哈比派所散发的不可计数的黄金，帮助这种进攻扩展到了全世界。据来自巴基斯坦、印度和非洲各国的消息，一些宗教知识浅薄、不惧怕真主的宗教人士，因为支持这些进攻者而得到了职位和公寓；尤其是他们在欺骗青年、使青年离开逊尼派的学派方面所作的背信的努力，为他们换来了那些卑劣的利益。

在他们为了把经学院的穆斯林学生和穆斯林的子女引入迷途而写的书当中，有一本书的作者说：“我写这本书，是为了消除学派的偏执，帮助每一个人在自己的学派中安宁地生

活。”这个人的意思是，他要通过攻击逊尼派、贬低逊尼派学者来消除学派的“偏执”。他用匕首刺向伊斯兰，然后说他这样做是为了让穆斯林安宁地生活！在这本书的另一处，他说：“一个人如果思考〔某个问题〕而得出正确的结论，就得到十倍的回赐。出了错的人得到一份回赐。”假如这是对的，那么每一个人，不论是基督教徒还是多神教徒，都将因为他的每一个想法而得到回赐，都将因为他正确的想法而得到十份回赐了！请看他怎样篡改我们的先知（愿主福安之）的圣训，怎样玩弄诡计！圣训中说：**“一位穆智台希德从一节尊贵的经文或者一段尊贵的圣训中推导〔有关行为的〕律例的时候，如果推断正确，就被赐予十份回赐。如果他错了，就被赐予一份回赐。”**这段圣训表明，这些回赐不是给予每一个思考的人，而是给予达到了创制品级的伊斯兰学者；也不是为了他们的每一个想法而给予，而是为了他们从〔有关行为的〕明文中推导律例的工作而给予，因为他们的这项工作是功修。和每一项功修都有回赐一样，这项功修也有回赐。

在清廉的先贤的时代，以及在继承他们的穆智台希德学者的时代，即直到伊斯兰第四世纪的末尾，每当由于生活条件的变化而出现一件新的事情，穆智台希德学者们就日夜工作，从叫做**“教法的四项证据”**（Edille-i şer’ıyye）的四个来源中推导出这件事应当怎样处理，全体穆斯林就遵从自己学派的伊玛目所推导的结论去处理它。这样做的那些伟大的学者，被赐予十份或者一份回赐。第四世纪之后，人们继续遵从这些穆智台希德所推导的结论。在这漫长的时期中，没有一个穆斯林在自己的任何事情上无所适从。后来，连第七等级的穆智台希德学者和穆夫提也没有培养出来；因此，今天我们必须向一位能够阅读并且理解四个学派之一的学者们的书籍的穆斯林学习，或者从这位穆斯林所翻译的书籍中学习，使我们的功修和日常生活

与之相符。真主在《古兰经》里告知了一切事物的律例。他崇高的先知穆罕默德（愿主赐他平安）阐明了这一切。逊尼派学者从圣门弟子那里学到这些，把它们写在了自己的书里。这些书现在遍布全世界。直到世界末日，在世界任何地方将要出现的每一件新事物应当怎样去做，都可以通过把它比照这些书中的某一项知识而得到解决。能够做到这一点，是《古兰经》的奇迹，也是伊斯兰学者的克拉麦提。的确，向一位真正的逊尼穆斯林请教所遇到的事情应当怎样做，是至关重要的。向无学派的宗教人士请教的人，将被与教法学书籍不相符合的回答引入迷途。

如上所述，青年们受到那些来自巴基斯坦和印度的无学派的无知者的欺骗。这些人在阿拉伯国家住了几年，学会了说阿拉伯语，在娱乐、享受和犯罪的生活中虚度了时光，从一个敌视逊尼派的无学派者那里弄到了一张盖了章的纸。青年们看到他们的假文凭，听到他们说阿拉伯语，就以为他们是宗教人士。然而，他们连一本教法学书籍也看不懂，对书中的教法学知识也一无所知。事实上，他们不相信这些宗教知识，把它们叫做偏执。从前，伊斯兰学者对于向他们提出的问题所作的回答，是他们查阅教法学书籍而找到的回答。而无学派的宗教人士，因为没有能力阅读或者理解教法学书籍，就把他们无知的头脑和有缺陷的理智中所想到的东西随口说出来，把提问的人引入迷途，使他们走向火狱。正是为此，我们的先知（愿主福安之）说：**“好的学者是人类中最好的。坏的学者是人类中最坏的。”**这段圣训表明，逊尼派学者是人类中最好的，无学派者是人类中最坏的；因为前者引导人们追随真主的使者，即走向乐园，后者则把人们引向自己的迷误思想，即走向火狱。

爱资哈尔大学的毕业生伊本·哈里发·阿里维老师在他的《Akîdet-üs-selef vel-halef》一书中说：

“正如大学者艾布·祖赫拉在他的《Târîh-ul-mezâhib-il-islâmiyye》一书中所写的，希吉来历第四世纪，有一些从罕百里学派分离出来的人，自称**‘赛莱菲’**。同属罕百里学派的艾布·法拉吉·伊本·召齐（愿主怜悯他）和其他学者宣告，那些赛莱菲不是清廉的先贤的追随者，而是属于‘拟体派’（Mücessime）的异端者，从而阻止了这场祸乱的蔓延。第七世纪，伊本·泰米叶又把这场祸乱煽动了起来。”[39]

无学派者采用了“赛莱菲耶”这个名称，把伊本·泰米叶称为“赛莱菲的大伊玛目”。这话在一个方面是对的，因为在他之前并没有“赛莱菲”这个名词。有的是清廉的先贤，他们的学派是逊尼派。伊本·泰米叶的迷误信条，成了瓦哈比派和其他无学派者的来源。伊本·泰米叶是在罕百里学派中受的教育，即他原是逊尼派。但是，随着他的知识增多，达到了发布法特瓦的品级，他开始欣赏自己的见解，自以为高出逊尼派学者（愿主怜悯他们全体）。他的知识的增多，造成了他的迷误。他不再属于罕百里学派了，因为属于四个学派之一，就必须持逊尼派的信条。对一个没有逊尼派信条的人，不能说他属于罕百里学派。

无学派者抓住一切机会诋毁他们本国的逊尼派宗教人士。他们玩弄各种诡计，阻止人们阅读逊尼派的书籍、学习逊尼派的知识。例如，有一个无学派者提到我的名字，说：“一个药剂师、一个化学工程师，和宗教知识有什么相干？他应当在他自己的行业里工作，不要干预我们的事情。”这是多么无知、多么愚蠢的话！他以为科学家不会有宗教知识。他不知道，穆斯林科学家时时刻刻观察着神圣的造化（Sun’-ı ilâhî），认识到

[39] 《Akîdet-üs-selef vel-halef》，340 页，1398 年〔公元 1978 年〕在大马士革印行；书中详细地记载了赛莱菲和瓦哈比派的若干异端、他们对逊尼派的诬蔑以及对这些的答复。

至高的创造者在有关创造的记载中所展现的完美，并且在真主无穷的大能面前看到被造物的无能，因而不断地赞颂真主，认识到他超绝一切缺陷。德国著名的核物理学家马克斯·普朗克在他的著作《Der Strom》中十分清楚地表达了这一点。而这个无学派的无知者，倚仗着他或许是从一个和他自己一样的外国迷误者那里得来的一张纸，倚仗着迷误者们给他的职位，也许还陶醉于从国外散发来的黄金的幻想，就以为宗教知识是他的专利。愿真主引导这个可怜的人，也引导我们大家！愿他也保护无辜的青年，使他们不落入这种使用假文凭的宗教窃贼的圈套！阿敏！

事实上，我作为药剂师和化学工程师，谦卑地为我的民族服务了三十多年。此外，我接受宗教教育，日夜工作了七年，荣幸地得到了一位伟大的伊斯兰学者所授予的“伊札泽”（icâzet）。在科学知识和宗教知识的伟大面前，我被压倒了，我完全看到了自己的无能。怀着这样的认识，我努力做真主的一个称职的仆人。我最大的恐惧和忧虑，就是被自己的文凭和伊札泽所迷惑，自以为在这些学科上是权威。我的恐惧之深，从我所有的话里都可以清楚地看出来。在我的任何一本书里，我都不曾试图写下自己的想法或者见解。我总是把逊尼派学者那些为懂得其价值的人所赞赏的宝贵文字，从阿拉伯文或者波斯文翻译出来，呈献给我年轻的弟兄们。因为我的恐惧很深，我本来没有想过要写书；当我在《Es-savâ'ık-ul-muhrika》的第一页上看到这段圣训时，我开始思索：**“祸乱蔓延的时候，知道真理的人必须告知别人。如果他不这样做，愿真主和所有的人的诅咒降在他身上！”**一方面，当我了解到逊尼派学者在宗教知识和他们那个时代的科学知识上的理解力和才智的卓越，了解到他们在功修和敬畏上的努力，我就自惭形秽，认为自己的知识同那些伟大学者的知识的海洋相比，不过是一滴水。另

一方面，看到能够阅读并且理解逊尼派学者所写书籍的虔敬的人越来越少，看到无知的迷误者混进了宗教人士的行列，写出了迷误的、败坏的书籍，我感到悲痛；圣训中所宣告的诅咒的警告使我害怕。再加上我对年轻的亲爱的弟兄们所怀的仁慈和怜恤驱使我为他们服务，我就开始翻译我从逊尼派学者的书籍中选出的文字。在我收到的无数祝贺和赞赏的信件之外，我也不时遇到来自无学派者的批评和诽谤。因为我在良心上对自己的虔诚和对创造者的忠实毫无怀疑，所以我托靠真主，以他的使者（愿主福安之）和他忠诚的仆人们吉庆的灵魂为媒介（tevessül），继续我的服务。愿真主使我们大家都保持在他所喜悦的正道上！阿敏。

埃及爱资哈尔大学的教授、哈乃斐学派的大学者穆罕默德·拜希特·穆提仪在他的《Tathîr-ül-füâd min denes-il-i'tikâd》一书中说：

“在全人类当中，众先知（愿主赐他们福安）具有最崇高、最成熟的灵魂。他们受到保护，不会犯错、失误、疏忽、背信、偏执、固执、追随私欲、怀恨和仇视。众先知传达并且阐明了真主启示给他们的东西。他们所告知的宗教知识、命令和禁令全都是正确的，没有一样是错误的或者败坏的。在他们之后，最崇高、最成熟的人是他们的弟子，因为他们是在先知的陪伴（sohbet）中受到培养、得以成熟、得到净化的。他们一向传达并且阐明他们从先知那里听到的东西。他们所传达的也全都是正确的，他们远离上述的劣迹。他们没有出于偏执或者固执而彼此反对，也没有追随自己的私欲。圣门弟子阐明经文和圣训，并且为了在真主的仆人中间传播他的宗教而进行创制，这是真主对他所喜爱的先知穆罕默德（愿主赐他平安）的教民的巨大恩典，是他对他的怜悯。《古兰经》告知，圣门弟子对不信道者是严厉的，彼此之间却是温和的、亲爱的；他们

勤勉地礼拜；他们向真主期望一切，期望乐园。他们的创制当中，凡是达成了公议的，全都是正确的。他们全都应得回赐，因为真理只有一个。

“圣门弟子之后最崇高的人，是见过他们并且在他们的陪伴中受到培养的穆斯林。他们被称为**再传弟子**。他们全部的宗教知识都得自圣门弟子。再传弟子之后最崇高的人，是见过再传弟子并且在他们的陪伴中受到培养的穆斯林。他们被称为**三传弟子**。在他们之后的各个世纪中直到世界末日出现的人当中，最崇高、最好的是那些使自己符合他们、学习他们的知识、追随他们的足迹的人。在清廉的先贤之后出现的宗教人士当中，有这样一些聪明而有理智的人：他们的言行符合真主的使者和清廉的先贤的教导，他们在信条和行为上从不偏离他们的道路，没有越出伊斯兰的界限，他们不怕别人说他们的坏话。他们没有因为追随别人而离开正道，没有听从无知者的话，没有追随自己的理智而走出身为穆智台希德的伊玛目们的四个学派。穆斯林必须找到这样的学者，向他们请教，学习自己所不知道的，在所做的每一件事上都应当听从他们的劝告；因为这样的学者知道并且使人们知道精神的药物，即医治灵魂的知识，那是真主为了保护他的仆人不犯错误、使他们永远行事正确而创造的；他们能够医治那些灵魂有病、理解力有限的人。这样的学者无论说什么、做什么、信什么，都符合伊斯兰。他们对每一件事都理解得正确，对每一个问题都回答得正确。真主喜悦他们所做的每一件事。对于想要得到他的喜悦的人，真主指示得到他的喜悦的道路。真主使有信仰并且履行信仰的要求的人脱离黑暗和困苦，使他们得到光明、安宁和幸福。他们永远在所做的每一件事上都轻松而安适。在复活日，他们将同众先知、诚笃者、烈士和清廉的穆斯林在一起。

“无论生活在哪一个世纪，那些宗教人士如果不遵从先知和圣门弟子的话，如果他们的言语、行为和信条不符合他们的教导，如果他们追随自己的私欲和自己的想法而越出伊斯兰的界限，或者如果他们追随自己的理智，在自己不能理解的知识上反对伊斯兰的精微之处，越出四个学派的界限，他们就被断定为败坏的宗教人士。真主封闭了他们的心；他们的眼睛看不见正道，他们的耳朵听不见正确的话。在后世他们将受痛苦的刑罚。真主不喜爱他们。这种人是众先知的反对者。他们以为自己在正道上。他们欣赏自己的行为。然而，他们是恶魔的追随者。他们当中很少有人醒悟过来而回到正道。他们所说的一切都显得文雅、悦人或者有益，但是他们所想的、所喜欢的全都是恶的。他们欺骗愚人，把他们引向迷误和毁灭。他们的话像雪一样光亮无瑕，但是在真理的太阳面前就融化了。这些被真主使其心变黑并且加以封闭的恶劣的宗教人士，被称为异端者或者无学派的宗教人士。他们是信条和行为不符合《古兰经》、圣训和教民的公议的人。他们自己偏离了正道，也把穆斯林引入毁灭。追随他们的人最终将进入火狱。在清廉的先贤的时代，以及在他们之后出现的宗教人士当中，有过许多这样的迷误者。他们存在于穆斯林中间，就像身体某一部分的坏疽〔或者癌〕。这一部分如果不除去，健康的部分就不能免于祸患。他们像患了传染病的人，同他们接触的人会受害。我们必须远离他们，以免受他们之害。”

危害很大的败坏而迷误的宗教人士之一，是伊本·泰米叶。他在他的书里，特别是在《El-Vâsıta》里，反对穆斯林的公议，违背《古兰经》和圣训中明确的告知，没有遵循清廉的先贤的道路。他追随自己有缺陷的理智和败坏的思想，陷入了迷误。他是一个知识广博的人。真主使他的知识成为他迷误和毁

灭的原因。他追随了自己私欲的愿望。他企图以真理的名义传播他那些错误的、迷误的思想。

大学者伊本·哈哲尔·麦基（愿主怜悯他）在他的《El-fetâvâ-l-hadîsiyye》一书中说：

“真主使伊本·泰米叶跌入了迷误和毁灭。他使他成了‘瞎子’和‘聋子’。许多学者告知并且用证据证明了他的行为是败坏的，他的言论是虚假的。读了伊斯兰大学者艾布·哈桑·苏布基、他的儿子塔准丁·苏布基、伊玛目伊兹·本·哲马阿的书的人，以及研究了与他同时代的沙斐仪学派、马立克学派和哈乃斐学派的学者为答复他而说的话、写的文字的人，会清楚地看到我们是对的。

“伊本·泰米叶诋毁、诬蔑苏菲之学的学者。不仅如此，他还毫不迟疑地攻击作为伊斯兰主要支柱的尊贵的欧麦尔和尊贵的阿里。他的话超出了应有的限度和礼貌，他甚至向‘峭壁’〔巍然屹立的人物〕放箭。他把正道的学者说成是异端者、迷误者和无知者。

“他说：‘与伊斯兰不合的希腊哲学家的败坏思想，被放进了苏菲之学的伟人们的书里。’他企图用自己错误的、迷误的想法来证明这一点。不了解真相的年轻穆斯林，可能被他那些热烈而有欺骗性的文字引入迷途。例如，他写道：

“‘苏菲之学的人们说，他们看见被保护的天牌，即伊本·西那之类的哲学家称为天体之魂（nefs-i felekiyye）的东西。他们说，人的灵魂达到完美之后，在醒时或者睡梦中与天体之魂或者能动的理智（akl-ı fe’âl）合一；与使世界上的一切得以发生的这两者之一合一之后，人的灵魂就得知其中存在的事物。这些话不是希腊哲学家说的，而是后来出现的伊本·西那之流说的。伊玛目艾布·哈米德·安萨里、穆哈伊丁·伊本·阿拉比和安达卢西亚的哲学家古特布丁·穆罕默德·伊本·赛卜因也说过这类

话。这些是哲学家的话。伊斯兰教中没有这样的东西。他们凭这些议论偏离了正道。他们像那些叫做什叶、伊斯玛仪派、盖拉米塔派和内学派的穆勒希德一样，成了穆勒希德。他们离开了逊尼派学者、圣训学者以及像富代勒·本·伊雅德那样的逊尼派苏菲之学人物所遵循的正道。他们一方面沉溺于哲学，另一方面又同穆尔太齐赖和凯拉米耶之类的派别作斗争。苏菲之学的人们有三类：第一类坚守圣训和圣行；第二类是凯拉米耶之类的迷误者；第三类是追随精诚兄弟会的书和艾布·哈彦的话的人。伊本·阿拉比和伊本·赛卜因之流采纳了哲学家的话，把它们当作苏菲之学人物的话提出来。伊本·西那的《Âhır-ül-işârât alâ makâm-il-ârifîn》一书里有许多这样的话。伊玛目安萨里在他的某些书里，例如在《El-kitâb-ül-madnûn》和《Mişkât-ül-envâr》里，也说了类似的话。事实上，他的朋友艾布·伯克尔·伊本·阿拉比曾经警告他说他沉溺于哲学，想把他从中救出来，但是他的警告没有奏效。另一方面，伊玛目安萨里说过哲学家是不信道者。他在晚年读了布哈里的〔《圣训实录》〕。有人说，这使他放弃了他所写的那些想法。另一些人说，那些话是为了败坏伊玛目安萨里的名誉而假托于他的。在这方面，关于伊玛目安萨里有各种传述。在西西里受教育的马立克学派学者穆罕默德·马札里、安达卢西亚的学者图尔图希、伊本·召齐、伊本·阿基勒等人说了许多话。’

“上面引自伊本·泰米叶的这些话，清楚地显示出他对逊尼派学者的恶意猜度。同样，他甚至诋毁圣门弟子中最伟大的人物。他把大多数逊尼派学者说成是迷误者。同时，由于他以伟大的卧里、认识真主者的枢纽——尊贵的艾布·哈桑·沙兹里的《Hizb-ül-kebîr》和《Hizb-ül-bahr》两书为由大肆诽谤他，并且用污秽的言辞贬低穆哈伊丁·伊本·阿拉比、欧麦尔·伊本·法里德、伊本·赛卜因和哈拉智·侯赛因·本·曼苏尔等苏菲之学的伟

人，他那个时代的学者一致宣告他是作恶者和迷误者。也有人发出法特瓦，说他是不信道者。[40]705 年〔公元 1305 年〕写给伊本·泰米叶的一封信中说：

“‘自以为是大学者、是这个时代的伊玛目的我的穆斯林弟兄啊！我曾经为了真主而喜爱你。我不喜欢那些反对你的学者；但是，听到你那些与这种喜爱不相称的话，我感到困惑。有理智的人会怀疑太阳落山的时候夜晚就开始吗？你说你在正道上，你在命人行善、止人作恶。你的目的和意图是什么，真主知道；但是，一个人的虔诚是从他的行为中看出来的。你的行为揭去了你的言语的遮盖。你受了那些追随私欲、言语不可靠的人的欺骗，不但诋毁了与你同时代的人，而且把已经去世的人也归入不信道者。你不满足于攻击清廉的先贤的继承者，还诬蔑了圣门弟子，尤其是其中最伟大的人物。你能想象，在复活日，那些伟大的人物向你讨还他们的权利的时候，你将处于怎样的境地吗？在萨利希耶城的山上清真寺的讲台上，你说尊贵的欧麦尔（愿主喜悦他）有一些错误的话和灾祸。那些灾祸是什么？你从清廉的先贤那里听到过哪些灾祸？你说尊贵的阿里（愿主喜悦他）有三百多个错误。假如对尊贵的阿里来说这是真的，那么你还会有哪怕一句正确的话吗？现在我开始反对你了。我将努力保护穆斯林免受你的祸害，因为你已经越过了应有的限度。你的伤害已经波及所有活着的人和死去的人。信士们必须避开你的祸害。’

“塔准丁·苏布基把伊本·泰米叶与清廉的先贤相违的问题列举如下：

[40] 学问渊博的伊斯兰学者阿卜杜勒加尼·纳布卢西在他的《El-Hadîkat-ün-nediyye》一书的第 363 页和第 373 页记下了这些苏菲之学伟人的名字，并且补充说，他们每一位都是卧里，说他们坏话的人是无知的、疏忽的。

“1- 他说：‘休妻（talâk）不成立〔所以无效〕，必须为誓言交纳罚赎（keffâret，在这里是为取消休妻而交纳，数额与之相同）。’在他之前，没有一位伊斯兰学者说过要交纳罚赎。

“2- 他说：‘在妇女月经期间对她说出的休妻无效。’

“3- 他说：‘故意放弃的礼拜，不必还补。’

“4- 他说：‘月经期间的妇女环游天房是许可的。她不必交纳罚赎。’

“5- 他说：‘以三次休妻的方式说出的休妻，仍然是一次休妻。’然而，在说这话之前的许多年里，他曾经再三说过与此相反的穆斯林的公议。

“6- 他说：‘与伊斯兰不合的税，对征收的人是合法的。’

“7- 他说：‘向商人征收的这种税，即使没有〔天课的〕举意，也可以代替天课。’

“8- 他说：‘老鼠之类的东西死在水里，水不变成污秽的（necs）。’

“9- 他说：‘无大净的人夜间不洗大净而礼副功拜是许可的。’

“10- 他说：‘捐献瓦克夫的人所提出的条件不予考虑。’

“11- 他说：‘反对教民公议的人，不成为不信道者，也不成为作恶者。’

“12- 他说：‘真主是新生事物的处所（mahall-i havâdis），是由微粒构成的。’

“13- 他说：‘《古兰经》是在真主的本体中被创造的。’

“14- 他说：‘世界，即一切被造物，就其种类而言是无始的。’

“15- 他说：‘真主必须创造好的事物。’

“16- 他说：‘真主有形体、有方向；他改变他的位置。’

“17- 他说：‘火狱不是永久的，它最终将熄灭。’

“18- 他不相信众先知是无罪的。

“19- 他说：‘真主的使者（愿主福安之）同其他人没有区别。以他为媒介而祈祷是不可以的。’

“20- 他说：‘以拜谒真主的使者为举意而前往麦地那是罪过。’

“21- 他还说：‘为了求说情而前往那里是非法的。’

“22- 他说：‘《讨拉特》和《引支勒》不是在词句上，而是在意义上被篡改了。’

“有些学者说，上面所引的话大多数不是伊本·泰米叶说的；但是，没有一个人否认他说过真主有方向、是由微粒构成的。尽管如此，一般公认，他的知识、他的显赫和他的虔敬是相当可观的。一个有教法学、知识、公道和理智的人，必须先考察一件事，然后审慎地对它作出判断。尤其是断定一个穆斯林是不信道者、叛教者或者迷误者，或者判他死刑，需要非常细致的考察和谨慎。”

近来，效仿伊本·泰米叶成了时髦。有些人为他那些迷误的文字辩护，翻印他的书，特别是《El-Vâsıta》。这本书从头到尾充满了他那些与《古兰经》、圣训和穆斯林的公议相违的思想。它在读者中间引起巨大的祸乱和分裂，造成弟兄之间的敌意。印度的瓦哈比派，以及其他穆斯林国家里落入他们圈套的无知的宗教人士，把伊本·泰米叶当作自己的旗手，给他加上“大穆智台希德”“谢赫·伊斯兰”之类的称号。他们以宗教和信仰的名义抱住他那些迷误的思想和败坏的文字。为了制止这股在穆斯林中间造成分裂、从内部摧毁伊斯兰的可怕潮流，我们必须阅读逊尼派学者所写的、用证据驳斥他的宝贵书籍。在

这些宝贵的著作当中，大伊玛目、学问渊博的学者塔基丁·苏布基（愿主怜悯他）的《Şifâ-üs-sikâm fî ziyâret-i hayr-il-enâm》一书驳倒了伊本·泰米叶的迷误思想，粉碎了他的派别，揭露了他的固执。它阻止他那些恶劣的意图和错误的信条蔓延。